

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

19 - 06 - 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schrijftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte rendu analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

*Natieplein 2
1008 Brussel*

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

*Place de la Nation 2
1008 Bruxelles*

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

Blz.
Pages

SOMMAIRE

Eerste minister	4029	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	4030	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	4034	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	—	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	4036	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	4052	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	4059	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	4062	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	—	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	4064	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	—	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	4071	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	4080	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	—	Secrétaire d'État au Commerce extérieur
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes
In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		29- 2-2000	141	Bart Laeremans	2793
				7- 3-2000	148	Peter Vanvelthoven	2925
		Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi		7- 3-2000	149	Mw. Joke Schauvliege	2925
				13- 3-2000	152	Jan Mortelmans	3070
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	16- 3-2000	159	Francis Van den Eynde	3072
4- 5-2000	96	Mw. Kathleen van der Hooft	3995	20- 3-2000	164	Mw. Joke Schauvliege	3075
10- 5-2000	98	Mw. Frieda Brepoels	3996	21- 3-2000	165	Ludo Van Campen- hout	3075
				22- 3-2000	167	Jan Mortelmans	3076
		Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		22- 3-2000	168	Mw. Frieda Brepoels	3077
				5- 4-2000	169	Yves Leterme	3467
		Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale		14- 4-2000	172	Gerolf Annemans	3693
				14- 4-2000	173	Luc Paque	3693
		Begroting — Budget		14- 4-2000	174	Koen Bultinck	3694
				14- 4-2000	175	Francis Van den Eynde	3695
				17- 4-2000	176	Francis Van den Eynde	3695
11- 1-2000	10	Yves Leterme	1904	17- 4-2000	177	Francis Van den Eynde	3696
				17- 4-2000	178	Koen Bultinck	3696
		Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale		17- 4-2000	179	Koen Bultinck	3697
				25- 4-2000	180	Jan Mortelmans	3799
11- 1-2000	11	Yves Leterme	1905	25- 4-2000	181	Jan Mortelmans	3799
				25- 4-2000	182	Jan Mortelmans	3800
		Sociale Economie — Économie sociale		25- 4-2000	183	Jan Mortelmans	3800
				25- 4-2000	184	Jan Mortelmans	3801
11- 1-2000	6	Yves Leterme	1905	25- 4-2000	185	Jan Mortelmans	3802
				26- 4-2000	186	Jan Mortelmans	3802
		Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer		27- 4-2000	188	Geert Bourgeois	3874
				27- 4-2000	189	Mw. Kathleen van der Hooft	3875
		Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports		27- 4-2000	190	Mw. Annemie Van de Castele	3875
				2- 5-2000	191	Hugo Philtjens	3876
19- 1-2000	101	Yves Leterme	2032	2- 5-2000	192	Arnold Van Aperen	3877
24- 2-2000	134	Tony Smets	2645	3- 5-2000	193	Geert Bourgeois	3878
28- 2-2000	137	Jan Mortelmans	2792	5- 5-2000	194	Olivier Chastel	3997

* Lijst afgesloten op 16 juni 2000

* Liste clôturée le 16 juin 2000

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
5- 5-2000	195	Bart Laeremans	3998	3- 3-2000	144	Mw. Magda De Meyer	2929
8- 5-2000	196	Tony Smets	3998	8- 3-2000	147	Yves Leterme	3086
8- 5-2000	197	Francis Van den Eynde	3999	13- 3-2000	149	Francis Van den Eynde	3088
8- 5-2000	198	Francis Van den Eynde	3999	15- 3-2000	154	Thierry Giet	3090
10- 5-2000	199	Koen Bultinck	4000	16- 3-2000	156	M ^{me} Josée Lejeune	3093
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu				28- 3-2000	162	Geert Bourgeois	3361
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement				31- 3-2000	164	Vincent Decroly	3470
Volksgezondheid — Santé publique				3- 4-2000	165	Mw. Kathleen van der Hooft	3471
10-12-1999	36	Jean-Pierre Viseur	1560	14- 4-2000	167	Bart Laeremans	3700
13-12-1999	39	Mw. Annemie Van de Castele	1561	17- 4-2000	168	Francis Van den Eynde	3701
25- 4-2000	111	Joos Wauters	3803	17- 4-2000	169	Francis Van den Eynde	3702
3- 5-2000	120	Mw. Annemie Van de Castele	3879	26- 4-2000	170	Arnold Van Aperen	3805
9- 5-2000	122	Jo Vandeurzen	4000	26- 4-2000	171	Bart Laeremans	3806
Leefmilieu — Environnement				2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880
27- 3-2000	17	Yves Leterme	3360	5- 5-2000	173	Jo Vandeurzen	4002
14- 4-2000	18	Yves Leterme	3699	8- 5-2000	174	Bart Laeremans	4003
10- 5-2000	19	Claude Desmedt	4001	8- 5-2000	175	Bart Laeremans	4003
Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur				9- 5-2000	176	Alfons Borginon	4004
17- 9-1999	28	Jan Eeman	300	Minister van Sociale Zaken en Pensioenen			
19-10-1999	42	Yves Leterme	727	Ministre des Affaires sociales et des Pensions			
20-10-1999	47	Bart Laeremans	728	Sociale Zaken — Affaires sociales			
20-10-1999	51	Bart Laeremans	731	12-10-1999	27	Mw. Annemie Van de Castele	640
23-11-1999	77	Luc Goutry	1151	23-11-1999	41	Mw. Alexandra Colen	1154
7-12-1999	85	Jozef Van Eetvelt	1447	24-12-1999	61	Peter Vanvelthoven	1710
10-12-1999	91	Mw. Frieda Brepoels	1564	11- 1-2000	62	Yves Leterme	1914
15- 2-2000	129	Yves Leterme	2499	18- 1-2000	65	Yves Leterme	2041
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649	14- 3-2000	96	Francis Van den Eynde	3097
24- 2-2000	137	Jef Valkeniers	2653	14- 3-2000	97	Luc Goutry	3098
24- 2-2000	138	Peter Vanvelthoven	2653	17- 3-2000	101	Mw. Yolande Avon- troodt	3100
28- 2-2000	139	Jan Peeters	2798	7- 4-2000	110	Koen Bultinck	3585
				28- 4-2000	115	Alfons Borginon	3880
				3- 5-2000	117	Danny Pieters	3881
				5- 5-2000	118	Mw. Annemie Van de Castele	4006

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
9- 5-2000	68	Alfons Borginon	4025	22-11-1999	14	Lode Vanoost	1188
11- 5-2000	69	Georges Lenssen	4026	22-11-1999	18	Lode Vanoost	1191
				22-11-1999	21	Lode Vanoost	1192
				25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
				10- 1-2000	32	Jan Eeman	1929
25-10-1999	9	Alfons Borginon	873	13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid**

DO 1999200011175

Vraag nr. 96 van mevrouw Kathleen van der Hoofd
van 4 mei 2000 (N.):

Huisbedienden. — Lastenverlaging.

Het koninklijk besluit nr. 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden, gewijzigd bij de wetten van 7 november 1987 en 13 februari 1998, voorziet in een vrijstelling van RSZ-bijdragen met uitzondering van de bijdragen voor het jaarlijks vakantiegeld en het betaald educatief verlof voor de indienstneming van één huisbediende per natuurlijke persoon.

De impact van deze nochtans aantrekkelijke maatregel is steeds beperkt gebleven, niet alleen omwille van de directe concurrentie met de maatregel voor de occasionele arbeid en het zwarte circuit, maar ook omwille van een «toeleidingsprobleem». Het is immers niet altijd even gemakkelijk om personen te vinden die in dienst willen treden in het systeem van huisbedienden. Bovendien is de doelgroep beperkt tot personen die ten minste zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos (UVW) zijn ofwel het bestaansminimum genieten of recht hebben op sociale bijstand. Indien de personen niet aan deze vereisten voldoen, zou de werkgever die iemand engageert die buiten de doelgroep valt, naar verluidt niet kunnen genieten van de forfaitaire patronale lastenverlaging die is ingegaan op 1 april 2000.

1. Klopt het inderdaad dat de lastenverlaging niet van toepassing is op de indienstneming van huisbe-

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi**

DO 1999200011175

Question n° 96 de M^{me} Kathleen van der Hoofd du
4 mai 2000 (N.):

Travailleurs domestiques. — Réduction de charges.

L'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 portant réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour l'engagement de travailleurs domestiques, modifié par les lois des 7 novembre 1987 et 13 février 1998, prévoit une dispense de cotisations ONSS, à l'exception des cotisations afférentes au pécule de vacances annuel et au congé éducatif payé, pour l'engagement d'un travailleur domestique par personne physique.

L'incidence de cette mesure pourtant, au demeurant, attrayante est toujours restée limitée, non seulement parce qu'elle est directement concurrencée par la mesure relative au travail occasionnel et au circuit du travail au noir, mais également en raison d'un «problème d'orientation». En effet, il n'est pas toujours facile de trouver des personnes désireuses d'entrer dans le système des travailleurs à domicile. En outre, le groupe cible se limite aux chômeurs complets indemnisés depuis au moins six mois, aux minimexés ou encore aux bénéficiaires de l'aide sociale. Il me revient que si les personnes ne remplissent pas ces conditions, l'employeur qui recrute une personne ne faisant pas partie du groupe cible ne peut pas bénéficier de la réduction forfaitaire de charges patronales, entrée en vigueur le 1^{er} avril 2000.

1. Est-il exact que la diminution de charges ne s'applique pas à l'engagement de travailleurs domesti-

dienden, die niet voldoen aan de vereiste van zes maanden UVW, bestaansminimum of sociale bijstand?

2. Zo ja, wat is hiervan de reden?

3. Zal de lastenverlaging alsnog van toepassing worden?

4. Zal de vereiste van zes maanden werkloosheid in de toekomst komen te vervallen met het oog op een betere toeleiding van werkzoekenden naar het systeem van huisbedienden?

DO 1999200011213

Vraag nr. 98 van mevrouw Frieda Brepoels van 10 mei 2000 (N.):

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. — Sociaal vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten.

Volgende inspectiediensten ressorteren onder het departement Tewerkstelling en Arbeid: Technische Inspectie, Inspectie van de sociale wetten en Medische Inspectie.

Kan u voor deze drie inspectiediensten samen én afzonderlijk en voor de jaren 1997, 1998, 1999 en indien mogelijk 2000 volgende gegevens meedelen:

1. aantal uitgevoerde inspectieopdrachten, per gewest en per regionale dienst;

2. aantal vastgestelde inbreuken, per gewest en per regionale dienst;

3. aantal opgemaakte processen-verbaal, per gewest en per regionale dienst;

4. aantal gevallen waarbij overgegaan wordt tot strafvervolgning, per gewest en per regionale dienst;

5. aantal geldboetes opgelegd door het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid indien er geen strafvervolgning volgde, per gewest en per regionale dienst;

6. aantal tewerkgestelde inspecteurs, per gewest en per regionale dienst?

ques qui ne remplissent pas la condition relative aux six mois minimums en tant que chômeur complet indemnisé, au minimex ou à l'aide sociale?

2. Dans l'affirmative, quelle en est la raison?

3. La réduction de charges sera-t-elle malgré tout d'application?

4. La condition liée aux six mois de chômage sera-t-elle abandonnée à l'avenir, afin de mieux orienter les demandeurs d'emploi vers le système des travailleurs domestiques?

DO 1999200011213

Question n° 98 de M^{me} Frieda Brepoels du 10 mai 2000 (N.):

Ministère de l'Emploi et du Travail. — Politique de poursuites en matière sociale des divers services d'inspection.

Les services d'inspection suivants relèvent du département de l'Emploi et du Travail: l'Inspection technique, l'Inspection des lois sociales et l'Inspection médicale.

Pourriez-vous me communiquer les données suivantes pour ces trois services d'inspection, collectivement et individuellement, et pour les années 1997, 1998, 1999 et si possible 2000:

1. nombre de missions d'inspection effectuées, par région et par service régional;

2. nombre d'infractions constatées, par région et par service régional;

3. nombre de procès-verbaux dressés, par région et par service régional;

4. nombre de cas où des poursuites sont engagées, par région et par service régional;

5. nombre d'amendes appliquées par le ministère de l'Emploi et du Travail si des poursuites n'ont pas été engagées, par région et par service régional;

6. nombre d'inspecteurs employés, par région et par service régional?

Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer

DO 1999200011178

Vraag nr. 194 van de heer Olivier Chastel van 5 mei 2000 (Fr.):

NMBS. — *Sponsorbeleid. — Verdeelsleutel.*

In België is de sponsoring van verenigingen en/of culturele, sportieve of maatschappelijke evenementen sinds een vijftiental jaar uitgegroeid tot een volwaardig onderdeel van het communicatiebeleid van de ondernemingen. Het verzamelbegrip «sponsoring» dekt heel diverse praktijken zoals financiële ondersteuning, mecenaat, korting toegestaan op reclamatarieven of het op zich nemen van drukkosten zonder dat daar een financiële tegemoetkoming of een vermelding van de sponsor tegenover staat. Aangezien de overheid ondanks haar inspanningen, niet kan tegemoet komen aan de stijgende vraag en al de interessante aanbiedingen inzake sponsoring, is het een goede zaak dat ook particuliere bedrijven steeds vaker als sponsor optreden.

De Nationale Maatschappij van de Belgische spoorwegen (NMBS) ontsnapt niet aan het fenomeen. Dat is positief aangezien de NMBS een federaal autonoom overheidsbedrijf is en haar optreden als sponsor het imago van het openbaar vervoer gunstig beïnvloedt. Het is trouwens algemeen geweten dat het openbaar vervoer het milieu minder schade toebrengt dan elke andere vorm van mechanisch vervoer.

Het verheugt mij dat de spoorwegen regelmatig als sponsor van clubs, verenigingen of manifestaties worden vermeld. Het is echter onmogelijk op grond daarvan een coherent en algemeen beeld te krijgen van het sponsorbeleid van de NMBS.

1. Op grond van welke krachtlijnen bepaalt de NMBS haar «sponsorbeleid» — in de ruime zin van het woord — ten aanzien van externe organisaties en evenementen. Hanteert zij daarbij een gewestelijke verdeelsleutel? Zo ja, welke?

2. Kunt u mij de namen bezorgen van de verenigingen, clubs, organisaties en uiteenlopende evenementen, die in 1999 door de NMBS werden gesponsord en voor elk van hen de handelsnaam, de naam of het acroniem, het adres van de maatschappelijke zetel, en de bedragen die op de begroting van 1999 werden ontvangen of beloofd, vermelden?

3. Hoe ziet de situatie eruit voor 2000?

Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports

DO 1999200011178

Question n° 194 de M. Olivier Chastel du 5 mai 2000 (Fr.):

SNCB. — *Politique de parrainage. — Critères de répartition.*

Dans notre pays et depuis une quinzaine d'années, la «sponsoring» d'associations et/ou d'événements culturels, sportifs et sociaux est devenu un instrument à part entière de la politique de communication des entreprises. Le terme générique de «sponsoring» recouvre des pratiques diverses tels que le parrainage, le mécénat, la réduction sur les tarifs publicitaires ou la prise en charge de coûts tels que des coûts d'impression sans forme de retour commercial ou de retour d'image pour l'entreprise. D'un point de vue global, on peut se réjouir d'une tendance qui est venue accompagner l'effort des pouvoirs publics en ces matières car ces derniers s'essouffaient devant les demandes croissantes et souvent de qualité.

La Société nationale des chemins de fer belges (SNCF) n'échappe pas à ce phénomène. C'est heureux dans la mesure où il s'agit d'une entreprise publique autonome d'ampleur fédérale et que les parrainages accordés par la SNCB favorisent l'image positive des transports en commun, dont tout un chacun sait qu'ils sont de bien meilleure qualité pour la préservation de l'environnement que tout autre moyen de locomotion mécanique.

Toutefois, si on voit régulièrement et avec plaisir l'image des chemins de fer parrainant des clubs, des associations ou des événements, il est impossible de se faire une image cohérente et globale de la politique de «sponsoring» menée par les autorités compétentes de la SNCB. Pourriez-vous préciser:

1. les lignes de politique générale de la SNCB en matière de «sponsoring» d'organismes extérieurs et d'événements, sponsoring étant pris dans sa définition large, ainsi que l'éventuelle clé de répartition régionale de ces parrainages;

2. les noms des associations, clubs, organismes et événements de toute nature, qui ont été parrainés par la SNCB en 1999, en détaillant chaque bénéficiaire par sa raison sociale, son nom ou son acronyme, l'adresse de son siège social, ainsi que les montants reçus ou promis sur le budget de 1999;

3. l'état de la situation connue pour l'année 2000?

DO 1999200011182

Vraag nr. 195 van de heer Bart Laeremans van 5 mei 2000 (N.):

NMBS. — Aanwerving van jongeren. — Communautaire verdeelsleutel.

De NMBS heeft zich verbonden tweemaal zoveel jongeren aan te werven als wettelijk verplicht volgens het « Rosettaplan ». De vraag rijst hoe het komt dat de NMBS zich deze luxe financieel kan veroorloven, des te meer daar ze zelf zegt over een arbeidsreserve aan laaggeschoolden onder het eigen personeel te beschikken, waarvoor ze onvoldoende werk zou hebben.

- 1.
- a) Heeft deze nieuwe instroom gevolgen voor het huidige NMBS-personeel?
- b) Komt hun betrekking in het gedrang?

2. De werving van jongere laaggeschoolden zou gebeuren op paritaire basis.

Hoe wordt deze pariteit wettelijk verantwoord? Zowel de Raad van State als de Vaste Commissie voor taaltoezicht (VCT) stellen dat alle betrekkingen moeten worden verdeeld op grond van het criterium van de verhouding tussen Nederlandstalig en Franstalig werkvolume.

3. Zullen de jongeren die in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad worden tewerkgesteld, moeten voldoen aan de wettelijk opgelegde tweetaligheid of zal de NMBS de wet ook op dit punt overtreden?

DO 1999200011072

Vraag nr. 196 van de heer Tony Smets van 8 mei 2000 (N.):

Tewerkstelling van buitenlandse piloten die afkomstig zijn van buiten de Europese Unie.

Mijn vraag heeft betrekking op het tewerkstellen van buitenlandse piloten die afkomstig zijn van buiten de Europese Unie.

1. Welke procedures moeten in acht worden genomen tot het bekomen van een arbeidsvergunning voor niet-Europese piloten, tewerkgesteld bij een uitzendkantoor in een andere EU-lidstaat, die voor minimum zes maanden voor een Belgische firma wensen komen te werken, maar die hun verblijfplaats buiten de Europese Unie houden?
- 2.
- a) Kunnen deze buitenlandse piloten hun pilootlicentie vernieuwen in België?

DO 1999200011182

Question n° 195 de M. Bart Laeremans du 5 mai 2000 (N.):

SNCB. — Engagement de jeunes. — Clé de répartition communautaire.

La SNCB a promis d'engager deux fois plus de jeunes que ce qu'impose légalement le plan Rosetta. Comment la SNCB peut-elle financièrement se permettre un tel luxe, d'autant qu'elle dit disposer parmi ses propres effectifs d'une réserve de recrutement de personnel peu qualifié auquel elle n'aurait pas suffisamment de travail à offrir.

- 1.
- a) Ce nouveau flux de personnel aura-t-il des conséquences pour le personnel actuel de la SNCB?
- b) L'emploi du personnel actuel est-il menacé?

2. L'engagement de jeunes peu qualifiés se ferait sur une base paritaire.

Comment cette parité se justifie-t-elle d'un point de vue légal? Le Conseil d'État et la Commission permanente de contrôle linguistique estiment que tous les emplois doivent être répartis sur la base du critère qui détermine le rapport entre le volume de travail à effectuer en néerlandais et en français.

3. Les jeunes qui seront mis au travail dans la région linguistique bilingue de Bruxelles-capitale devront-ils satisfaire au bilinguisme imposé par la loi ou la SNCB va-t-elle également enfreindre la loi sur ce point?

DO 1999200011072

Question n° 196 de M. Tony Smets du 8 mai 2000 (N.):

Mise au travail de pilotes étrangers originaires d'états n'appartenant pas à l'Union européenne.

En ce qui concerne le recrutement de pilotes étrangers originaires de pays n'appartenant pas à l'Union européenne, j'aimerais savoir:

1. Quelles procédures doivent suivre, pour obtenir un permis de travail, les pilotes, ressortissants de pays n'appartenant pas à l'Union européenne, employés par un bureau d'intérim d'un autre État membre et qui souhaitent travailler au moins six mois pour une compagnie belge, tout en conservant leur résidence en dehors de l'Union européenne?
- 2.
- a) Ces pilotes étrangers peuvent-ils renouveler leur licence en Belgique?

b) Zo ja, welke precieze procedures moeten hiertoe worden gevolgd?

DO 1999200011193

Vraag nr. 197 van de heer Francis Van den Eynde van 8 mei 2000 (N.):

NMBS. — *Station van Gent-Sint-Pieters. — Openbare toiletten.*

De openbare toiletten in het station van Gent-Sint-Pieters horen eerder thuis in een museum voor industriële archeologie dan in een station van het begin van de 21e eeuw.

De ruimte waarin ze zich bevinden, is duidelijk te klein en bovendien geeft het geheel een zeer belabberde indruk.

1. Bent u van de toestand op de hoogte?
2. Wat werd er ondernomen om de zaak op te lossen?

DO 1999200011194

Vraag nr. 198 van de heer Francis Van den Eynde van 8 mei 2000 (N.):

Luchthaven van Zaventem. — Chartermaatschappijen. — Toenemend aantal nachtvluchten.

Naar verluidt zouden de vliegtuigen van chartermaatschappijen steeds meer 's nachts vliegen en dat omdat dan heel vaak de landingsrechten goedkoper uitvallen en ook omdat de vliegtuigen dan preciezer op tijd landen of vertrekken.

Tijdens de dag zijn er immers steeds meer lijnvluchten en die hebben voorrang op de charters.

Wat er ook van zij, dit alles brengt met zich mee dat nachtvluchten of laatavondvluchten hierdoor in aantal groeien.

1. Bent u van deze situatie op de hoogte?
2. Werd er iets ondernomen om dat te verhelpen?
3. Kan u meedelen hoeveel charterlandingen of vertrekken per jaar op de luchthaven van Zaventem plaatsvinden (graag een verdeling per seizoen)?

b) Dans l'affirmative, quelles procédures précises doivent-ils suivre à cet effet?

DO 1999200011193

Question n° 197 de M. Francis Van den Eynde du 8 mai 2000 (N.):

SNCB. — Gare de Sint-Pieters à Gand. — Toilettes publiques.

Les toilettes publiques de la gare de Sint-Pieters à Gand auraient leur place dans un musée d'archéologie industrielle mais pas dans une gare du début du 21^e siècle.

Elles ont été aménagées dans un espace manifestement trop exigü. En outre, l'ensemble présente un aspect particulièrement misérable.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?
2. Quelles mesures ont été prises pour remédier à cette situation?

DO 1999200011194

Question n° 198 de M. Francis Van den Eynde du 8 mai 2000 (N.):

Aéroport de Zaventem. — Compagnies charters. — Augmentation du nombre de vols de nuit.

Il me revient que de plus en plus d'appareils appartenant à des compagnies charters volent la nuit. En effet, le montant des droits d'atterrissage est alors souvent moins élevé et les avions peuvent atterrir et décoller sans encourir de retards.

Pendant la journée, la priorité est accordée aux vols de ligne dont le nombre est en constante augmentation.

Quoi qu'il en soit, cette situation provoque un accroissement du nombre des vols la nuit ou tard dans la soirée.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?
2. Des mesures ont-elles été prises pour y remédier?
3. Pourriez-vous me faire savoir combien d'atterrissages et de décollages de vols charters sont enregistrés chaque année à l'aéroport de Zaventem (avec une ventilation par saison si possible)?

DO 1999200011220

Vraag nr. 199 van de heer Koen Bultinck van 10 mei 2000 (N.):

NMBS. — *Vreemdelingen in een asielcentrum. — Treinbiljetten met vermelding van het woord «asielcentra». — Commercieel contract.*

Op mijn vraag nr. 163 van 20 maart 2000 met betrekking tot de treinbiljetten met vermelding van het woord «asielcentra», antwoordt u op onderdeel nr. 3 dat het «bepalingen van een commercieel contract betreft» (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 28, blz. 3263).

1. Kan u meer uitleg verschaffen over dit «commercieel contract»?

2. Kunnen parlementsleden een exemplaar ontvangen van dit contract?

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

DO 1999200011203

Vraag nr. 122 van de heer Jo Vandeurzen van 9 mei 2000 (N.):

Zwaar-medische en medisch-technische voorzieningen. — Overaanbod.

Er is de jongste tijd heel wat sprake over het overaanbod aan zwaar-medische en medisch-technische voorzieningen in ons land. Voor een goede discussie is het wellicht noodzakelijk om terzake te beschikken over vergelijkingen met het buitenland, teneinde te kunnen inschatten in welke mate er in ons land sprake is van een overaanbod.

1. Kan u een internationale vergelijking maken voor de hierna volgende zwaar-medische en medisch-technische diensten gerelateerd aan het bevolkingsaantal en aan andere relevante parameters:

- a) voor het CAT-lab;
- b) voor de NMR;
- c) voor de PET-scan;

DO 1999200011220

Question n° 199 de M. Koen Bultinck du 10 mai 2000 (N.):

SNCB. — *Étrangers résidant dans des centres d'asile. — Billets portant la mention «centre d'asile». — Contrat commercial.*

À ma question n° 163 du 20 mars 2000 relative aux billets de trains portant la mention «centre d'asile», vous répondez au point 3 qu'«il s'agit de dispositions relevant d'un contrat commercial» (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 28, p. 3263).

1. Pourriez-vous fournir davantage de précisions sur ce «contrat commercial»?

2. Les parlementaires peuvent-ils obtenir un exemplaire de ce contrat?

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

DO 1999200011203

Question n° 122 de M. Jo Vandeurzen du 9 mai 2000 (N.):

Équipements médicaux lourds et médico-techniques. — Offre excédentaire.

Ces derniers temps, il est abondamment question de l'offre excédentaire en équipements médicaux lourds et médico-techniques dans notre pays. Pour qu'une discussion constructive puisse être menée à propos de ce dossier, il s'impose cependant de disposer de comparaisons avec l'étranger, afin de pouvoir déterminer dans quelle mesure il est véritablement question d'une offre excédentaire dans notre pays.

1. Pouvez-vous établir une comparaison internationale pour les services médicaux lourds et médico-techniques suivants, compte tenu des chiffres démographiques et d'autres paramètres pertinents:

- a) pour le laboratoire de cathétérisme;
- b) pour les scanners;
- c) pour les scanners TEP;

- d) voor de radiotherapie;
e) voor de centra reproductieve geneeskunde?

2. Beschikt u ook over een internationale vergelijking met betrekking tot het beschikbaar aantal universitaire ziekenhuizen enerzijds en universitaire bedden anderzijds, eveneens gerelateerd aan het bevolkingsaantal en andere relevante parameters?

Leefmilieu

DO 1999200011222

Vraag nr. 19 van de heer Claude Desmedt van 10 mei 2000 (Fr.):

Raad van Europa. — Verdrag van Lugano betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid bij schade ten gevolge van activiteiten die een gevaar inhouden voor het milieu. — Niet-ratificatie door België.

Voorbeelden van recente ecologische catastrofes zijn die van december 1999 en van januari 2000. De eerste werd veroorzaakt door de schipbreuk van de *Erika*, de tweede doordat giftige stoffen in de Donau terechtkwamen.

Bij dergelijke rampen rijst de vraag of het schoonmaken van de vervuilde sites en het herstellen van de milieuschade door de vervuiler of door de gemeenschap moet worden gefinancierd.

In het witboek inzake milieuverantwoordelijkheid dat de Europese Commissie op 9 februari 2000 goedgekeurde worden verscheidene pistes onderzocht voor de ontwikkeling van een systeem inzake milieuaansprakelijkheid. Het systeem, dat voor alle lidstaten zou gelden, moet het mogelijk maken het milieu op een adequate wijze te herstellen.

Er bestaat terzake evenwel al een internationaal middel, namelijk het verdrag dat de Raad van Europa in 1993 ondertekende en dat handelt over de burgerlijke aansprakelijkheid bij schade ten gevolge van activiteiten die een gevaar voor het milieu inhouden.

Het verdrag voorziet in een systeem inzake milieuaansprakelijkheid dat voor alle schade geldt, voor zover ze werd veroorzaakt door een gevaarlijke activiteit. België heeft het verdrag echter nog niet geratificeerd.

1. Waarom heeft België het verdrag van de Raad van Europa dat in 1993 te Lugano werd ondertekend, nog niet bekrachtigd?

2. Wat is het standpunt van de regering over het witboek van de Europese Commissie?

- d) pour la radiothérapie;
e) pour les centres de médecine reproductive?

2. Disposez-vous d'une comparaison internationale en ce qui concerne le nombre disponible d'hôpitaux universitaires et le nombre de lits universitaires, compte tenu également dans le second cas, des chiffres démographiques et d'autres paramètres pertinents?

Environnement

DO 1999200011222

Question n° 19 de M. Claude Desmedt du 10 mai 2000 (Fr.):

Conseil de l'Europe. — Convention de Lugano sur la responsabilité civile des dommages résultant d'activités dangereuses pour l'environnement. — Non-ratification par la Belgique.

Le naufrage de l'*Erika* en décembre 1999, la pollution du Danube en janvier 2000 sont des exemples récents de catastrophes écologiques.

Face à pareils événements, la question se pose de savoir à qui il appartient d'assurer les coûts du nettoyage des sites pollués et de la réparation des dommages: le pollueur ou la collectivité.

Le livre blanc sur la responsabilité environnementale adopté par la Commission européenne le 9 février 2000 examine différentes solutions en vue de mettre en place un système de responsabilité environnementale à l'échelon communautaire afin d'assurer une restauration appropriée de l'environnement.

Il existe cependant déjà un instrument international: la Convention de 1993 du Conseil de l'Europe sur la responsabilité civile des dommages résultant d'activités dangereuses pour l'environnement.

La convention qui comprend un système de responsabilité environnementale couvrant tous les types de dommages occasionnés par une activité dangereuse n'a pas encore été ratifiée par la Belgique.

1. Pour quelles raisons la Belgique n'a-t-elle pas encore ratifié la Convention du Conseil de l'Europe signée à Lugano en 1993?

2. Quelle est la position du gouvernement à l'égard du livre blanc de la Commission européenne?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 1999200011186

Vraag nr. 173 van de heer Jo Vandeurzen van 5 mei 2000 (N.):

Bevolkingsregisters. — Ambtshalve schrapping en inschrijving. — Vreemdelingen.

Er worden regelmatig mensen ambtshalve geschrapt uit de bevolkingsregisters omdat ze niet meer verblijven op het adres waar ze zijn ingeschreven, terwijl ook hun nieuwe woonplaats niet kon worden vastgesteld. Naast mensen die werkelijk definitief of voor langere tijd naar het buitenland zijn vertrokken, zonder zich af te melden, zijn er, naar verluidt, toch nog wat personen bij de geschrapt die dit bewust uitlokken om zo zich aan bepaalde financiële verplichtingen te onttrekken. Ze betalen hun schulden niet meer af, betalen geen alimentatiegeld meer of ontsnappen op die manier eenvoudigweg aan alle normale administratieve geplogenheden.

Het gebeurt daarbij dan toch regelmatig dat op termijn toevallig, of op aangeven van een derde, de effectieve woonplaats van deze personen wordt vastgesteld. In dat geval gaat het gemeentebestuur vaak over tot ambtshalve inschrijving.

Er is echter één categorie voor wie ambtshalve inschrijving niet meer mogelijk is, eens zij ambtshalve uit het bevolkingsregister zijn geschrapt. Dat zijn de vreemdelingen. Als ze ambtshalve geschrapt zijn, worden ze volgens de vreemdelingenwetgeving gelijkgesteld aan nieuwkomers. Ze moeten bijvoorbeeld terug geldige documenten uit het land van oorsprong voorleggen, ten einde een procedure in te leiden om een recht op verblijf te bekomen. Hun inschrijving is in dit geval met andere woorden ondergeschikt aan de toestemming om in België te verblijven. Ze dienen hiertoe zelf een actie te ondernemen hetgeen ze, gezien de omstandigheden, soms niet doen.

In theorie moeten deze mensen dan het bevel krijgen het grondgebied te verlaten. Het gebeurt regelmatig dat de betrokkenen echter niet reageren op een brief om zich bij het gemeentebestuur te melden zodat het bevel niet kan worden afgeleverd, en als het al wordt afgeleverd, wordt het bevel, zoals uit de praktijk blijkt, zelden tot uitvoering gebracht omdat deze mensen, gezien zij eerder meestal wettelijk in het land verbleven, zich vrij eenvoudig in regel zouden kunnen stellen.

Zo ontstaat er toch een situatie waarbij mensen op een welbepaald adres leven terwijl ze daar ambtshalve

Ministre de l'Intérieur

DO 1999200011186

Question n° 173 de M. Jo Vandeurzen du 5 mai 2000 (N.):

Registres de la population. — Radiation et inscription d'office. — Étrangers.

Des personnes sont régulièrement radiées des registres de la population parce qu'elles ne résident plus à l'adresse indiquée et que leur nouvelle adresse est inconnue. Outre les personnes parties définitivement ou pour une longue période à l'étranger et qui ont omis de le signaler, il semblerait que certains cherchent délibérément à susciter cette radiation, notamment pour se soustraire à certaines obligations financières. Ainsi ils ne paient plus leurs dettes, ne versent plus de pension alimentaire et échappent aussi à une série de formalités administratives.

Il arrive néanmoins régulièrement que l'on parvienne à terme à retrouver, par hasard ou sur les indications d'un tiers, leur lieu de domicile. L'administration communale procède alors souvent à une inscription d'office.

Il existe toutefois une catégorie de personnes — les étrangers — pour lesquelles l'inscription d'office n'est plus possible s'il y a eu auparavant radiation d'office des registres de la population. Lorsque des étrangers sont radiés d'office, ils sont assimilés, conformément à la législation sur les étrangers, à des nouveaux arrivants. Ils doivent alors représenter des documents en règle de leur pays d'origine pour pouvoir entamer une procédure en vue de l'obtention d'un permis de séjour. L'inscription est par conséquent subordonnée à l'autorisation de séjourner dans le pays. Les personnes concernées doivent donc prendre elles-mêmes l'initiative ce que, vu les circonstances, elles ne font pas toujours.

En théorie, les intéressés doivent alors recevoir un ordre de quitter le territoire. Or, il arrive souvent qu'ils ne réagissent pas à une convocation à l'administration communale, de sorte que l'ordre ne peut pas leur être remis. En outre, même si l'ordre leur est remis, il est rarement exécuté parce que les personnes concernées, qui la plupart du temps séjournaient auparavant légalement en Belgique, peuvent facilement régulariser leur situation.

Il arrive donc que des personnes ayant un lieu de domicile bien établi ne puissent pas être inscrits

niet kunnen worden ingeschreven en desondanks onder andere bijvoorbeeld een werkloosheidsuitkering kunnen ontvangen.

1. Is deze situatie u bekend?

2. Is het inderdaad mogelijk dat de bevoegde overheden weten dat iemand effectief op een bepaald adres verblijft, dat vaak door een andere overheid is gekend of wordt erkend zoals de RVA met het oog op de uitbetaling van werklozensteun, maar dat ze niet in de mogelijkheid zijn om hem/haar ambtshalve in te schrijven?

3. Is het correct dat dit voor gevolg heeft dat iemand dus zonder officieel adres in ons land kan verblijven, terwijl men toch weet waar hij/zij effectief verblijft?

DO 1999200011195

Vraag nr. 174 van de heer Bart Laeremans van 8 mei 2000 (N.):

Rijkswacht. — Plaatselijke rijkswachtbrigades.

De geplande politiehervorming omvat onder meer de overdracht van de plaatselijke rijkswachtbrigades aan de gemeentelijke politiekorpsen. De burgemeester van Leuven heeft de aandacht gevestigd op het feit dat deze plaatselijke rijkswachtbrigades onevenwichtig verdeeld zijn over de gewesten.

1. Kan u precieze cijfers over deze verdeling, alsook het bedrag aan wedden en andere uitgaven, die verleden jaar per gewest betaald werden voor deze rijkswachters meedelen?

2. Kan u tevens de verdeling van de andere diensten van de rijkswacht onder andere BOB, Mobiel Legioen enzovoort, per gewest verstrekken?

DO 1999200011197

Vraag nr. 175 van de heer Bart Laeremans van 8 mei 2000 (N.):

Overtreding van de gemeentewet door de stad Brussel.

Op 21 februari 2000 werden door de gemeenteraad van Brussel-stad twee moties van het college van burgemeester en schepenen gestemd, één tegen de regeringsdeelname van de FPÖ in Oostenrijk, en één tegen de verspreiding door De Post van pamfletten van een politieke partij.

d'office sous cette adresse mais reçoivent néanmoins des allocations de chômage, par exemple.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?

2. Est-il possible que les autorités compétentes sachent qu'une personne réside effectivement à une adresse donnée, souvent connue d'ailleurs par d'autres autorités telles que l'ONEM (en vue du paiement d'allocations de chômage) mais qu'elles n'ont pas la possibilité de procéder à une inscription d'office?

3. Cela a-t-il effectivement pour conséquence qu'une personne peut donc séjourner dans notre pays sans adresse officielle alors que l'on sait où la personne réside effectivement?

DO 1999200011195

Question n° 174 de M. Bart Laeremans du 8 mai 2000 (N.):

Gendarmerie. — Brigades locales de gendarmerie.

Le projet de réforme des polices prévoit le transfert des brigades locales de gendarmerie vers les corps de police locale. Le bourgmestre de Louvain a souligné le déséquilibre de la répartition de ces brigades locales de gendarmerie entre les régions.

1. Pourriez-vous me communiquer les chiffres, ventilés par région, relatifs à cette répartition ainsi que le montant des traitements et autres dépenses alloués aux gendarmes l'an dernier?

2. Pourriez-vous également me communiquer la répartition, ventilée par région, des autres services de la gendarmerie comme la BSR, la Légion mobile, etc.?

DO 1999200011197

Question n° 175 de M. Bart Laeremans du 8 mai 2000 (N.):

Infraction à la loi communale commise par la ville de Bruxelles.

Le 21 février 2000, le conseil communal de la ville de Bruxelles a adopté deux motions du collège des bourgmestre et échevins; l'une contre la participation du FPÖ au gouvernement autrichien, l'autre contre la distribution de pamphlets d'un parti politique par La Poste.

De agendering van deze moties gebeurde echter met miskennis van de fundamentele democratische rechten van de gemeenteraadsleden.

Artikel 87 van de nieuwe gemeentewet bepaalt immers dat, behalve in spoedeisende gevallen, agendapunten ten minste zeven vrije dagen vooraf kenbaar moeten gemaakt worden. Voor ieder agendapunt dienen bovendien alle stukken die erop betrekking hebben, ter plaatse ter inzage gelegd worden van de leden van de gemeenteraad.

Dit laatste is niet gebeurd. De moties werden pas uitgedeeld aan de raadsleden op het moment van de gemeenteraadszitting zelf, namelijk 21 februari 2000. Nochtans waren deze punten reeds op donderdag 17 februari 2000 geagendeerd door het college van burgemeester en schepenen in een bijkomende agenda. Volgens de nieuwe gemeentewet dienden derhalve vanaf dat ogenblik de teksten van deze moties voor de gemeenteraadsleden beschikbaar te zijn.

Toen een gemeenteraadslid op vrijdag 18 februari 2000 naar het gemeentesecretariaat ging om de tekst van de moties in te zien, kreeg hij te horen dat ze niet beschikbaar waren. Toen het betrokken raadslid op de zitting van 21 februari 2000 vroeg de punten van de agenda te laten verwijderen, liet de burgemeester hierover stemmen. Deze stemming was volstrekt illegaal, aangezien het niet tot de bevoegdheid behoort van de gemeenteraad om artikel 87, §§ 1 en 2, van de nieuwe gemeentewet buiten toepassing te verklaren. De daarop behandelde moties waren dan ook totaal illegaal.

De minister werd in kennis gesteld van deze manifeste wetsovertreding door de Brusselse burgemeester.

1. Hoe reageert u op dit soort praktijken vanwege de Brusselse burgemeester?
2. Werden er sancties getroffen?
3. Zo neen, waarom niet?

DO 1999200011200

Vraag nr. 176 van de heer Alfons Borginon van 9 mei 2000 (N.):

Belgische boeddhistische beweging. — Aanvraag om erkenning als religie.

De Morgen van 28 april 2000 meldt dat de Belgische boeddhistische beweging van plan is binnen afzienbare tijd bij uw ministerie een aanvraag in te dienen om erkend te worden als religie. Dit zou onder meer gebeuren met het oog op de bezoldiging van haar bedienaars van de eredienst, op bijdragen in onder-

Ces motions avaient toutefois été inscrites à l'ordre du jour en méconnaissance des droits démocratiques fondamentaux des conseillers communaux.

L'article 87 de la nouvelle loi communale prévoit en effet que, sauf cas d'urgence, les points de l'ordre du jour doivent avoir été rendus publics au moins sept jours ouvrables avant la réunion. Tous les documents relatifs à chacun des points doivent en outre pouvoir être consultés sur place par les membres du conseil communal.

Cette disposition n'a pas été respectée. Les motions n'ont été distribuées aux conseillers qu'en réunion du conseil communal, c'est-à-dire le 21 février 2000. Ces points avaient déjà été inscrits à un ordre du jour complémentaire par le collège des bourgmestre et échevins, le 17 février 2000. La nouvelle loi communale prévoit que les textes des motions concernées devaient pouvoir être consultés par les conseillers communaux à partir de cette date.

Un conseiller communal qui s'était rendu au secrétariat communal le 18 février 2000 pour consulter le texte des motions s'est entendu dire que le texte n'était pas disponible. Le même conseiller communal ayant demandé en séance du 21 février 2000 de supprimer les points de l'ordre du jour, le bourgmestre a mis sa demande aux voix. Ce vote était illégal puisque le conseil communal n'a pas la compétence de déroger à l'article 87, §§ 1 et 2, de la nouvelle loi communale. Par conséquent, l'adoption des motions était tout aussi illégale.

Le ministre a été informé de cette infraction manifeste à la loi communale par le bourgmestre de Bruxelles.

1. Comment réagissez-vous à ces pratiques du bourgmestre de Bruxelles?
2. Des sanctions ont-elles été prises?
3. Dans la négative, pourquoi?

DO 1999200011200

Question n° 176 de M. Alfons Borginon du 9 mai 2000 (N.):

Mouvement bouddhiste belge. — Demande de reconnaissance en tant que religion.

Le quotidien «*De Morgen*» a annoncé dans ses éditions du 28 avril 2000 que le mouvement bouddhiste belge envisage de saisir prochainement votre ministère d'une demande de reconnaissance en tant que religion. Cette demande aurait notamment pour objectif d'obtenir la rémunération des ministres du

houd voor gebouwen, het verkrijgen van zendtijd en het invoeren van een vak «boeddhisme» in het openbaar onderwijs.

1. Komt het boeddhisme, in casu een Unie van boeddhistische verenigingen, in principe in aanmerking om te worden toegevoegd aan de lijst van reeds erkende erediensten (katholiscisme, protestantisme, anglicanisme, Israëlitische eredienst, islamitische eredienst, orthodoxe eredienst)?

2.

a) Hoeveel bewezen aanhangers moet deze religieuze stroming volgens u hebben, wil zij in aanmerking komen voor het gunstregiem van de erkende erediensten?

b) Op welke wijze moet zij die aanhang aantonen of aannemelijk maken?

3.

a) Uit de berichtgeving in *De Morgen* kan opgemaakt worden dat het boeddhisme geen hiërarchische structuur kent. Is dit een bezwaar voor erkenning?

b) Zal van deze stroming, in de hypothese dat een erkenningsprocedure gestart wordt, een soort eenheidsstructuur verwacht worden?

4. Is het de eerste maal dat van boeddhistische zijde gevraagd zal worden om erkenning?

5. De erkenning van de islam leert ons dat het erkenningsproces van lange adem kan zijn.

Indien de boeddhisten in het najaar met een aanvraag komen, wanneer kan het dan komen tot een wetsontwerp terzake?

6.

a) In de berichtgeving is sprake van de «erkenning» van het boeddhisme in Italië, Duitsland, Frankrijk en Oostenrijk.

Kan u inlichtingen verschaffen over de precieze aard van deze erkenningen?

b) Valt onder deze «erkenningen» ook een bezoldiging van bedienaren op staatskosten?

culte, des moyens pour l'entretien des bâtiments, l'octroi d'émissions radio-télévisées et l'instauration de cours de «bouddhisme» dans l'enseignement public.

1. Le bouddhisme, en l'occurrence l'Union des associations bouddhistes, pourrait-il être ajouté à la liste des cultes reconnus (catholique, protestant, anglican, israélite, islamique et orthodoxe)?

2.

a) De combien de fidèles ce mouvement religieux doit-il justifier pour bénéficier du régime préférentiel accordé aux cultes reconnus?

b) Quelles preuves ce mouvement religieux doit-il apporter pour justifier le nombre de ses adhérents ou du moins le rendre vraisemblable?

3.

a) Le communiqué publié dans «*De Morgen*» permet de déduire que le bouddhisme ne possède pas de structure hiérarchique. Ne s'agit-il pas là d'un obstacle à la reconnaissance de ce culte?

b) En supposant qu'une procédure de reconnaissance soit ouverte, le mouvement bouddhiste ne devrait-il pas mettre en place une sorte de structure unitaire?

4. Est-ce la première fois qu'un mouvement bouddhiste demande d'être reconnu?

5. La reconnaissance de l'islam a montré qu'une procédure de reconnaissance peut être longue.

Si les bouddhistes devaient introduire leur demande à l'automne, à quelle date pourrait-on disposer d'un projet de loi en la matière?

6.

a) L'article précité fait état de la reconnaissance du bouddhisme en Italie, en Allemagne, en France et en Autriche.

Pourriez-vous nous renseigner sur la nature précise de ces reconnaissances?

b) Ces «reconnaisances» prévoient-elles aussi la rémunération des ministres du culte au frais de l'État?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 1999200011179

Vraag nr. 118 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Forfaits in ziekenhuizen.

De uitgaven voor klinische biologie voor gehospitaliseerde patiënten werden gedeeltelijk geforfaitariseerd. 75 % van de vergoeding wordt betaald via een forfait per opname, een dagforfait en een urgentieforfait. De rest is een honorarium per prestatie.

1. Kan u voor elk van de onderdelen de meest recente cijfers meedelen?

2. Kan uw administratie het gemiddelde forfait per ziekenhuisbed in Vlaanderen, Brussel en Wallonië voor de jaren 1990-1991 tot en met 1999 meedelen?

3. Wat is het gemiddelde forfait voor klinische biologie per ziekenhuisbed van:

- a) een universitair ziekenhuis;
- b) een ziekenhuis met minder dan 150 bedden;
- c) een ziekenhuis met meer dan 350 bedden?

DO 1999200011180

Vraag nr. 119 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Ristorno's. — Extramurale labo's.

In het *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2000 verschenen verschillende besluiten over klinische biologie voor ambulante patiënten. Daarin zijn de bezuinigingen voorzien die de regering heeft beslist om de begrotingsdoelstelling 2000 te halen.

De besparingen kaderen in het ristornosysteem dat de regering wil behouden als ultieme recuperatiemethode, zij het in licht aangepaste vorm.

Individuele labo's moesten in het verleden terugbetalen, onafhankelijk van het feit of ze zelf mee de over-

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200011179

Question n° 118 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Forfaits hospitaliers.

Les dépenses en matière de biologie clinique pour des patients hospitalisés sont partiellement soumises à un régime forfaitaire. 75 % du montant d'indemnisation sont payés par le biais de forfaits de prise en charge ou d'urgence ou de forfaits journaliers. Pour le surplus, il s'agit d'honoraires par prestation.

1. Pourriez-vous communiquer les chiffres les plus récents pour chaque type de forfait?

2. Votre administration pourrait-elle communiquer le montant du forfait moyen par lit d'hôpital en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie depuis les années 1990-1991 à 1999?

3. À combien s'élève le montant du forfait moyen en biologie clinique, par lit d'hôpital, dans le cas d'un hôpital:

- a) universitaire;
- b) de moins de 150 lits;
- c) de plus de 350 lits?

DO 1999200011180

Question n° 119 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Ristournes. — Laboratoires extra-muros.

Le *Moniteur belge* du 30 mars 2000 a publié différents arrêtés concernant la biologie clinique pour les patients ambulatoires. Ces arrêtés prévoient les économies que le gouvernement a décidées pour atteindre l'objectif budgétaire 2000.

Ces économies s'inscrivent dans le système des ristournes que le gouvernement entend maintenir comme moyen ultime de récupération, fût-ce sous une forme légèrement adaptée.

Par le passé, les laboratoires individuels devaient rembourser, qu'ils aient été ou non partiellement à

schrijding hadden veroorzaakt, maar wel in functie van hun omzet. Recentelijk speelt ook de toename van hun marktaandeel een rol.

1. Hoe zwaar wegen beide elementen door in de berekening?

2. Kan u een overzicht geven van het aantal extramurale labo's, ingedeeld naar omzet en uitgesplitst naar de vestigingsplaats, namelijk Vlaanderen, Wallonië of het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest?

3. Wat is hun respectieve bijdrage in de besparingsoperatie?

DO 1999200011183

Vraag nr. 120 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Ziekenhuizen. — Forfaits.

Het bedrag van de forfaits (verpleegdag- en urgentieforfaits) voor klinische biologie ligt vaak sterk uiteen voor ziekenhuizen in eenzelfde regio.

Zo zou in Aalst voor het Stedelijk Ziekenhuis het forfait slechts iets meer dan de helft bedragen van dat van het OLV-Ziekenhuis.

De toepassing van de ingewikkelde berekeningsmethode leidt op het eerste gezicht tot een weinig objectieve verdeling van de enveloppe voor klinische biologie.

1. Kan u dat bevestigen?

2. Wat zijn de exacte cijfers?

3.

a) Welke verklaring kan hiervoor worden gegeven?

b) Is de activiteitsgraad van de beide ziekenhuizen dermate verschillend?

4. Het historisch consumptieprofiel speelt nog steeds mee in de berekening van het urgentieforfait.

Kan het zijn dat sommige ziekenhuizen indertijd hun prestaties (met voorkennis) hebben opgedreven om zo een hoger forfait te krijgen?

5. Wat overweegt u te doen om deze historische scheeftrekkingen op te heffen?

l'origine du dépassement budgétaire mais en toute hypothèse en fonction de leur chiffre d'affaires. Depuis peu, l'accroissement de leur part de marché joue aussi un rôle.

1. Quel est le poids de ces deux éléments dans le calcul?

2. Pourriez-vous me fournir un aperçu du nombre de laboratoires extra-muros, en les répartissant, d'une part, selon leur chiffre d'affaires et, d'autre part, selon leur lieu d'établissement, à savoir la Flandre, la Wallonie ou la Région de Bruxelles-Capitale?

3. Quelle est la part de chacun de ces laboratoires extra-muros dans les économies à réaliser?

DO 1999200011183

Question n° 120 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Hôpitaux. — Forfaits.

Le montant des forfaits (journaliers et d'urgence) de biologie clinique varie considérablement d'un hôpital à l'autre dans la même région.

À Alost, le forfait du « Stedelijk Ziekenhuis » représenterait pratiquement la moitié de celui du « OLV Ziekenhuis ».

À première vue, la complexité de la méthode de calcul se traduit par une répartition peu objective de l'enveloppe réservée à la biologie clinique.

1. Confirmez-vous ces informations?

2. Quels sont les chiffres exacts?

3.

a) Comment expliquer cette situation?

b) Le degré d'activité de ces deux hôpitaux est-il tellement divergent?

4. Le profil de consommation historique influence encore le calcul du forfait d'urgence.

Est-il possible que, par le passé, certains hôpitaux (informés de la méthode de calcul) aient eu tendance à gonfler le nombre de leurs prestations pour obtenir un forfait plus élevé?

5. Quelles mesures comptez-vous prendre pour mettre fin à ces distorsions historiques?

DO 1999200011187

Vraag nr. 121 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Evolutie uitgaven.

Kan uw administratie meedelen wat de evolutie is van de uitgaven voor klinische biologie voor de periode 1989 tot nu per inwoner, uitgesplitst per gewest en/of per provincie en uitgesplitst over ziekenhuislabo's en extramurale labo's?

DO 1999200011188

Vraag nr. 122 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Ambulante sector. — Persoonlijke bijdrage van de patiënt.

Sinds 1989 wordt het budget voor klinische biologie onder controle gehouden door een enveloppefinanciering gecombineerd met een ristornosysteem.

Kan uw administratie meedelen wat de evolutie is van de persoonlijke bijdrage van de patiënten sinds 1989?

DO 1999200011190

Vraag nr. 123 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 8 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Ziekenhuizen. — Verschuivingen van gehospitaliseerde naar ambulante klinische biologie.

Door de forfaitarisering van de klinische biologie bij gehospitaliseerde patiënten zouden sommige ziekenhuizen hun patiënten er toe aanzetten hun onderzoeken ambulante te laten uitvoeren. Op die manier zouden zij hun forfaits gemakkelijk verdienen en zouden de uitgaven voor ambulante klinische biologie worden opgedreven.

1. Heeft u weet van dergelijke praktijken?
2. Kan dit afgeleid worden uit de evolutie van de uitgaven voor klinische biologie in ziekenhuizen versus hun gedeelte ambulante uitgaven?
3. Kan uw administratie de evolutie geven van deze uitgaven van 1990 tot nu?

DO 1999200011187

Question n° 121 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Évolution des dépenses.

Quelle a été de 1989 à ce jour l'évolution des dépenses dans le secteur de la biologie clinique par habitant, ventilée par région et/ou par province, pour les laboratoires d'hôpitaux, d'une part, et les laboratoires extramuros, d'autre part?

DO 1999200011188

Question n° 122 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Secteur ambulatoire. — Contribution personnelle du patient.

Depuis 1989, on cherche à maîtriser le budget de la biologie clinique par un système de financement par enveloppes combiné avec un système de ristournes.

Quelle a été l'évolution de la contribution personnelle des patients depuis 1989?

DO 1999200011190

Question n° 123 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 8 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Hôpitaux. — Glissements de la biologie clinique en hôpital vers la biologie clinique ambulatoire.

Il me revient qu'à la suite de la forfaitarisation des prestations de biologie clinique pour les patients hospitalisés, certains hôpitaux incitent leurs patients à passer des examens ambulatoires. Cela leur permettrait d'atteindre facilement leurs forfaits et gonflerait les dépenses de biologie clinique ambulatoire.

1. Avez-vous connaissance de telles pratiques?
2. Cela ressort-il de l'évolution des dépenses de biologie clinique dans les hôpitaux par rapport aux dépenses ambulatoires?
3. Comment ces dépenses ont-elles évolué entre 1990 et aujourd'hui?

DO 1999200011191

Vraag nr. 124 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 8 mei 2000 (N.):

Klinische biologie voor ambulante patiënten. — Budget.

Het ambulant budget voor klinische biologie wordt deels per prestatie berekend, deels per voorschrift.

Kan uw administratie de meest recente cijfers meedelen van de verschillende onderdelen van de uitgaven voor klinische biologie voor de ambulante sector?

DO 1999200011192

Vraag nr. 125 van de heer Filip Anthuenis van 8 mei 2000 (N.):

Financiering van de rusthuizen.

Wil een rusthuis kunnen genieten van de financiële tussenkomst van het RIZIV in de opvangkosten voor zorgafhankelijke bejaarden, dan moet het krachtens het koninklijk besluit van 19 mei 1992 minimaal een aantal personeelsleden in dienst hebben. Is dit niet het geval, dan wordt de tegemoetkoming van het rusthuis verminderd.

Artikel 2, § 3, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 19 mei 1992 voorziet in de mogelijkheid dat rusthuizen die niet in de mogelijkheid zijn om loontrekkend of statutair personeel in dienst te nemen, een beroep kunnen doen op de diensten van een door de bevoegde overheid erkende interim-onderneming. Gelet op het schrijnend tekort aan verpleegkundig personeel op de arbeidsmarkt bevinden heel wat rustoorden die perfect bereid zijn te voldoen aan de door de RIZIV gestelde personeelsnormen zich in de situatie dat zij geen verpleegkundig personeel vinden.

1. Hoeveel interim-ondernemingen werden door de dienst voor Geneeskundige Verzorging van het RIZIV erkend op grond van artikel 2, § 3, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 19 mei 1992?

2.

- a) Hoeveel aanvragen ontvingen zij van rustoorden die wegens tekorten op de arbeidsmarkt geen verpleegkundigen vinden?
- b) Kunnen deze interim-ondernemingen voldoen aan de vraag van de rustoorden?

DO 1999200011191

Question n° 124 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 8 mai 2000 (N.):

Biologie clinique pour patients ambulants. — Budget.

Le budget ambulant relatif à la biologie clinique est calculé en partie en fonction des prestations et en partie en fonction des prescriptions.

Votre administration pourrait-elle communiquer les chiffres les plus récents concernant les différents éléments des dépenses de biologie clinique pour le secteur ambulant?

DO 1999200011192

Question n° 125 de M. Filip Anthuenis du 8 mai 2000 (N.):

Financement des maisons de repos.

L'arrêté royal du 19 mai 1992 prévoit qu'une maison de repos doit occuper un effectif minimum pour bénéficier de l'intervention financière de l'INAMI dans les frais d'entretien des personnes âgées nécessitant des soins. S'il n'est pas satisfait à ce critère, la subvention accordée à la maison de repos est réduite.

Aux termes de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 mai 1992, les maisons de repos qui ne sont pas en mesure de recruter du personnel salarié ou statutaire peuvent recourir aux services d'une entreprise de travail intérimaire reconnue par les autorités compétentes. Compte tenu de la pénurie de personnel infirmier sur le marché du travail, de nombreuses maisons de repos qui seraient prêtes à se conformer aux normes de personnel prévues par l'INAMI, ne trouvent pas de personnel adéquat.

1. Combien d'entreprises de travail intérimaire ont été reconnues par le service des Soins de santé de l'INAMI sur la base de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 mai 1992?

2.

- a) Combien de demandes ces entreprises ont-elles reçues de maisons de repos qui ne trouvent pas de personnel infirmier en raison de la pénurie qui règne sur le marché du travail?
- b) Ces entreprises de travail intérimaire peuvent-elles répondre à la demande des maisons de repos?

3. Hoeveel rustoorden voldoen niet aan de personeelsnormen opgelegd door bovengenoemd koninklijk besluit wegens de krapte op de arbeidsmarkt?

4. De sanctie wegens te weinig personeel is nogal zwaar, zeker indien rustoorden bereid zijn om personeel aan te werven, maar geen gekwalificeerd personeel vinden op de arbeidsmarkt.

Is het niet aangewezen de sanctie in dit geval ofwel af te schaffen ofwel drastisch te verminderen?

DO 1999200011196

Vraag nr. 126 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 8 mei 2000 (N.):

Klinische biologie. — Ristorno's.

Eind 1999 werden de definitieve ristornofacturen voor de periode 1989-1992 naar de klinische labo's verzonden.

1. Over hoeveel facturen gaat het?
2. Wat zijn de verschuldigde sommen?
3. Hoeveel facturen gingen naar hoeveel labo's in Vlaanderen, Wallonië en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en respectievelijk voor welke sommen?
4. Hoeveel van de bedragen die conform het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 moesten worden betaald voor telkens één achtste, uiterlijk op 31 december 1999 en op 31 maart 2000, werden reeds geïnd?
5. Hoeveel facturen worden nog juridisch betwist?

DO 1999200011198

Vraag nr. 127 van de heer Jef Valkeniers van 8 mei 2000 (N.):

Experiment inzake het medisch dossier.

Naar verluidt zou Jan De Maeseneer, professor in de huisartsgeneeskunde in de periode tussen 1993 en 1996 financiële middelen ten belope van 80 miljoen frank hebben ontvangen om een experiment uit te voeren inzake het medisch dossier. Dit experiment werd stopgezet omdat het niet als voldoende relevant werd aanzien.

3. Combien de maisons de repos ne satisfont pas aux normes de personnel imposées par l'arrêté royal précité en raison de la pénurie qui règne sur le marché du travail?

4. La sanction prévue en cas de personnel insuffisant est relativement grave, particulièrement si les maisons de repos sont disposées à engager du personnel qualifié mais n'en trouvent pas sur le marché du travail?

Ne s'indiquerait-il dès lors pas de supprimer la sanction ou du moins d'en réduire considérablement l'incidence?

DO 1999200011196

Question n° 126 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 8 mai 2000 (N.):

Biologie clinique. — Ristournes.

Les factures définitives des ristournes se rapportant à la période 1989-1992 ont été transmises aux laboratoires cliniques à la fin de 1999.

1. De combien de factures s'agit-il?
2. Quels sont les montants dus?
3. Combien de factures étaient adressées à des laboratoires situés en Flandre, en Wallonie et dans la Région de Bruxelles-capitale. De combien de laboratoires s'agit-il? Quels sont les différents montants?
4. Quelle part des montants dont un huitième devrait être payé respectivement au plus tard le 31 décembre 1999 et au plus tard le 31 mars 2000, conformément à l'arrêté royal du 15 octobre 1999, a déjà été perçue?
5. Combien de factures font encore l'objet de contestations en justice?

DO 1999200011198

Question n° 127 de M. Jef Valkeniers du 8 mai 2000 (N.):

Expérience relative au dossier médical.

Il me revient qu'entre 1993 et 1996, M. Jan De Maeseneer, professeur de médecine générale, aurait reçu 80 millions de francs pour mener une expérience concernant le dossier médical. Il a été mis fin à cette expérience considérée comme insuffisamment pertinente.

1. Is het juist dat professor De Maeseneer financiële middelen ten belope van 80 miljoen frank ontving voor het uitvoeren van een experiment inzake het medisch dossier in de periode 1993 en 1996?

2.

- a) Wanneer vond de evaluatie plaats van dit experiment?
- b) Wie voerde de evaluatie uit?
- c) Is er een evaluatierapport voorhanden?
- d) Wat waren de conclusies van deze evaluatie?

3. Werd overgegaan tot een terugvordering van de toegekende financiële middelen na het stopzetten van dit experiment?

DO 1999200011199

Vraag nr. 128 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 8 mei 2000 (N.):

«Kine-prestaties» in ziekenhuizen.

Voor functionele revalidatie worden in ziekenhuizen prestaties verricht die door het RIZIV worden terugbetaald.

Men meldt mij dat in sommige ziekenhuizen prestaties worden aangerekend die niet, of niet conform de nomenclatuur, worden uitgevoerd.

- 1. Wat is de verdeling van de RIZIV-tussenkost over K15, K30 en K60?
- 2. Welke prestaties worden daarmee bedoeld?
- 3. Wat is de persoonlijke bijdrage van de patiënt?
- 4. Welke controles gebeuren op de effectieve prestaties?
- 5. Vergelijkt men de gepresteerde uren van de therapeuten met de gefactureerde prestaties?

DO 1999200001041

Vraag nr. 129 van de heer Alfons Borginon van 9 mei 2000 (N.):

Zwangerschappen door middel van in-vitrofertilisatie. — Medicamenten «Puregon» en «Humegon».

Vorige legislatuur werden herhaaldelijk vragen gesteld over de terugbetaling van het medicijn Puregon (lees ook Gonal-F) dat gebruikt kan worden voor een zwangerschap door middel van in-vitrofertilisatie

1. Est-il exact qu'entre 1993 et 1996 le professeur De Maeseneer a reçu une somme de 80 millions de francs pour mener une expérience relative au dossier médical?

2.

- a) Quand cette expérience a-t-elle fait l'objet d'une évaluation?
- b) Qui a procédé à cette évaluation?
- c) Un rapport d'évaluation a-t-il été établi?
- d) Quels en sont les conclusions?

3. A-t-il été procédé au recouvrement des moyens financiers octroyés pour l'expérience?

DO 1999200011199

Question n° 128 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 8 mai 2000 (N.):

«Soins de kinésithérapie» dans les hôpitaux.

Les hôpitaux assurent des soins de revalidation fonctionnelle remboursés par l'INAMI.

Il me revient que des hôpitaux facturent des soins qui ne sont pas administrés ou qui ne le seraient pas conformément à la nomenclature.

- 1. Quelle part des interventions de l'INAMI représentent les K15, K30 et K60?
- 2. Quels soins sont concernés?
- 3. Quelle est la contribution personnelle du patient?
- 4. À quel contrôle les soins administrés sont-ils soumis?
- 5. Les heures de prestations des thérapeutes sont-elles comparées aux prestations facturées?

DO 1999200001041

Question n° 129 de M. Alfons Borginon du 9 mai 2000 (N.):

Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments «Puregon» et «Humegon».

Sous la législature précédente, de nombreuses questions ont été posées à propos du remboursement du médicament Puregon (ou Gonal-F) qui peut être utilisé dans le cadre d'une grossesse par fertilisation in vitro.

(IVF). Puregon wordt gefabriceerd door het bedrijf Organon en Humegon door Serono maar de twee medicijnen hebben dezelfde werking.

In bepaalde gevallen (de behandeling moet uitgevoerd worden in een erkend centrum, de betrokken behandeling moet worden voorafgaan door ten minste twee cycli van IVF die aanleiding hebben gegeven tot afnamen van ovocyten maar niet tot een bevalling hebben geleid, twee bloeddoseringen die respectievelijk tijdens de folliculaire fase van twee menstruele cycli in de loop van de drie maanden voor de betrokken behandelingen worden uitgevoerd, moeten een FSH-waarde van minder dan 15 IE/I opleveren) wordt het medicijn nu terugbetaald door het RIZIV.

Voor de twee eerste cycli maakt de patiënt meestal gebruik van het niet zo zuivere, doch wel terugbetaalde medicament Humegon. Dit medicament wordt vervaardigd uit urine van gemenopauzeerde vrouwen en blijkt voor 99 % zuiver te zijn. Het medicament Puregon wordt geproduceerd door de genetisch (DNA) veranderde ovariumcellen van de Chinese hamster. Puregon zou zuiverder zijn dan Humegon. Dit zou een eventuele allergische reactie bij de patiënt verminderen.

Toen de farmaceutische bedrijven met Puregon op de markt kwamen werd Humegon tijdelijk zelfs van de markt gehaald, zeggezd omdat er complicaties zouden zijn voor de gezondheid maar vooral omwille van fabricatieproblemen, namelijk het selecteren van urine en de hoge kosten om deze urine zuiver te krijgen.

De kans op een zwangerschap met beide medicamenten is evenwaardig, hoewel de farmaceutische bedrijven stellen dat de kwaliteit van de embryo's met Puregon beter zou zijn, wat neerkomt op meer bruikbare embryo's per behandeling.

1. Aangezien Puregon pas vanaf de derde cyclus wordt terugbetaald, wil dit dan zeggen dat Humegon geen bedreiging vormt voor de volksgezondheid (zoals eerder gesteld door de farmaceutische bedrijven)?

2.

- a) Bent u op de hoogte van de woekerprijzen (1 200 frank per ampul) van de farmaceutische bedrijven voor het medicament Puregon?
- b) Zou het niet kunnen dat de farmaceutische bedrijven in een minimum van tijd op kap van de patiënt hun hoge ontwikkelingskosten voor dit medicament willen terugwinnen om zo in korte tijd de investering rendabel te maken?

Le Puregon est fabriqué par l'entreprise Organon, l'Humegon par Serono, mais les deux médicaments produisent le même effet.

Dans certains cas (le traitement doit être effectué dans un centre agréé; il doit être précédé de deux cycles au moins de FIV qui ont donné lieu à la sécrétion d'ovocytes sans toutefois aboutir à un accouchement et de deux dosages sanguins ayant été effectués respectivement au cours de la phase folliculaire de deux cycles menstruels au cours des trois mois avant le traitement concerné et présentant une valeur FSH de moins de 15 IE/I), le médicament est remboursé par l'INAMI.

Pour les deux premiers cycles, le patient a souvent recours au médicament Humegon qui, quoique d'une pureté relative, est remboursé. L'Humegon est produit à partir d'urine de femmes ménopausées et semble présenter une pureté de 99 %. Quant au Puregon, il est produit par modification génétique (DNA) des cellules ovariennes du hamster chinois. Le Puregon serait plus pur que l'Humegon, ce qui réduirait les éventuelles réactions allergiques chez le patient.

Au moment de la commercialisation du Puregon par les entreprises pharmaceutiques, l'Humegon a même été retiré temporairement du marché, prétendument parce qu'il présenterait un risque de complications pour la santé mais surtout en raison de problèmes de fabrication liés à la difficulté de sélectionner l'urine et au coût élevé de l'épuration de cette urine.

Les deux médicaments offrent les mêmes chances de grossesse, bien que les entreprises pharmaceutiques font valoir que la qualité des embryons — c'est-à-dire le nombre d'embryons utilisables par traitement — serait meilleure avec le Puregon.

1. Le remboursement du Puregon à partir du troisième cycle signifie-t-il que l'Humegon ne constitue pas un risque pour la santé publique (comme les entreprises pharmaceutiques l'ont prétendu par le passé)?

2.

- a) Êtes-vous au courant des prix usuraires (1 200 francs par ampoule) réclamés par les entreprises pharmaceutiques pour le médicament Puregon?
- b) N'assistons-nous pas ici à une tentative des entreprises pharmaceutiques de récupérer, en un temps minimum et à charge du patient, les frais de développement très élevés représentés par ce médicament, dans le but de rentabiliser leurs investissements dans les meilleurs délais?

DO 1999200011215

Vraag nr. 130 van mevrouw Frieda Brepoels van 10 mei 2000 (N.):

Sociale Inspectie. — Vervolgingsbeleid.

Kan u voor de Sociale Inspectie voor de jaren 1997, 1998, 1999 en indien mogelijk 2000 volgende gegevens meedelen:

1. aantal uitgevoerde inspectieopdrachten, per gewest en per buitendienst;
2. aantal vastgestelde inbreuken, per gewest en per buitendienst;
3. aantal opgemaakte processen-verbaal, per gewest en per buitendienst;
4. aantal gevallen waarbij overgegaan wordt tot strafvervolging, per gewest en per buitendienst;
5. aantal geldboetes opgelegd door het ministerie indien er geen strafvervolging volgde, per gewest en per buitendienst;
6. aantal tewerkgestelde inspecteurs, per gewest en per buitendienst?

DO 1999200011217

Vraag nr. 131 van de heer Filip Anthuenis van 10 mei 2000 (N.):

Ziekenhuizen. — Erkenning. — Voltijds tewerkgestelde geneesheren. — Flexibelere manier van werken in de medische sector.

Een aantal wetten en besluiten met betrekking tot de ziekenhuisreglementering bepalen dat om erkend te worden de dienst moet beschikken over x-aantal geneesheren welke voltijds en exclusief verbonden zijn aan het ziekenhuis.

Bij wijze van voorbeeld verwijs ik naar het koninklijk besluit van 16 juni 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's waar in artikel 10 wordt gesteld dat erkende geneesheren-specialisten in de gynaecologie voltijds moeten werkzaam zijn in de instelling.

Ook in de koninklijke besluiten van 20 augustus 1996 aangaande de normen van de P-functie en N*-functie in de ziekenhuizen dienen de geneesheren-specialisten voltijds en exclusief aan de instelling verbonden te zijn.

Deze bepalingen zijn niet van aard tegemoet te komen aan de actuele vraag naar een betere en flexibele

DO 1999200011215

Question n° 130 de M^{me} Frieda Brepoels du 10 mai 2000 (N.):

Inspection sociale. — Politique de poursuites.

Pourriez-vous me communiquer, pour les années 1997, 1998, 1999 et si possible pour l'an 2000, les données suivantes concernant l'Inspection sociale, en ventilant les chiffres par région et par service extérieur:

1. nombre de missions d'inspection effectuées;
2. nombre d'infractions constatées;
3. nombre de procès-verbaux dressés;
4. nombre de cas où des poursuites pénales ont été engagées;
5. nombre d'amendes infligées par le ministère en cas de non-poursuite pénale;
6. nombre d'inspecteurs employés?

DO 1999200011217

Question n° 131 de M. Filip Anthuenis du 10 mai 2000 (N.):

Hôpitaux. — Agrément. — Médecins employés à temps plein. — Flexibilité du travail accrue dans le secteur médical.

Un certain nombre de lois et d'arrêtés relatifs à la réglementation sur les hôpitaux prévoient que pour être agréé, tel service doit disposer de x médecins attachés à temps plein et exclusivement à l'hôpital.

À titre d'exemple, je vous renvoie à l'arrêté royal du 16 juin 1999 dressant la liste des programmes de soins qui prévoit en son article 10 que les médecins-spécialistes agréés en gynécologie doivent être employés à temps plein dans l'établissement.

De même, aux termes des arrêtés royaux du 20 août 1996 concernant les normes de la fonction P et de la fonction N* dans les hôpitaux, les médecins-spécialistes doivent être attachés à temps plein et exclusivement à l'établissement.

Ces dispositions ne sont pas de nature à répondre à la demande actuelle visant une harmonisation meil-

lere afstemming tussen gezin en arbeid. Dit laat immers niet toe dat een deeltijdse functie wordt opgenomen.

Kan deze bepaling in de bedoelde wetteksten en besluiten worden vervangen door de bepaling « voltijds equivalenten » zodat een flexibelere manier van werken in de medische sector kan worden gerealiseerd?

Minister van Landsverdediging

DO 1999200011202

Vraag nr. 67 van de heer Guy Hove van 9 mei 2000 (N.):

Kosteloze geneeskundige en farmaceutische zorgen. — Oorlogsinvaliden. — Verzetstrijders.

De wet van 9 juli 1976 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en -renten en de als pensioen geldende tegemoetkoming ten behoeve van zekere gewezen militairen en tot aanpassing van de wetgeving betreffende vermelde pensioenen en renten aan sommige gewijzigde artikelen van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek bepaalt in artikel 13, § 3, dat aan oorlogsinvaliden kosteloze geneeskundige en farmaceutische zorgen worden toegekend.

Dit geldt voor krijgsgevangenen die gedurende minstens één jaar gevangenschap hebben ondergaan.

1. Is deze maatregel ook van toepassing op personen die actief geweest zijn in het verzet?

2. Indien niet, overweegt u om deze gratis geneeskundige en farmaceutische verzorging ook te voorzien voor verzetstrijders?

DO 1999200011205

Vraag nr. 68 van de heer Jan Peeters van 9 mei 2000 (N.):

Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen-Herentals-Westerlo.

Het zogenaamde «Kamp A», gelegen op de grondgebieden van Olen, Noorderwijk (Herentals) en Oosterwijk (Westerlo), wordt te koop aangeboden op de markt.

leure et plus flexible de la vie de famille et du travail. En effet, elles ne permettent pas l'exercice d'une fonction à temps partiel.

Cette disposition inscrite dans les lois et arrêtés visés ne pourrait-elle pas être remplacée par la disposition « équivalents plein-temps », de manière à réaliser aussi dans le secteur médical la réforme visant à accroître la flexibilité du travail?

Ministre de la Défense

DO 1999200011202

Question n° 67 de M. Guy Hove du 9 mai 2000 (N.):

Soins médicaux et pharmaceutiques gratuits. — Invalides de guerre. — Résistants.

L'article 13, § 3, de la loi du 9 juillet 1976 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes de guerre et à l'allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires et adaptant la législation relative auxdites pensions et rentes aux modifications apportées à certains articles du Code civil et du Code judiciaire prévoit que les invalides de guerre peuvent bénéficier de soins médicaux et pharmaceutiques gratuits.

Cette mesure s'applique aux prisonniers de guerre qui ont subi une captivité d'un an au moins.

1. Cette mesure s'applique-t-elle également aux personnes qui ont pris activement part à la résistance?

2. Dans la négative, envisagez-vous de faire bénéficier également les résistants des soins médicaux et pharmaceutiques gratuits?

DO 1999200011205

Question n° 68 de M. Jan Peeters du 9 mai 2000 (N.):

Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen-Herentals-Westerlo.

Le domaine «Kamp A», situé sur le territoire d'Olen, de Noorderwijk (Herentals) et d'Oosterwijk (Westerlo), est actuellement mis en vente sur le marché.

Via de gemeenschapsraad van Noorderwijk betoont de gemeente Herentals interesse om een beperkt deel van dit domein te verwerven, met name de loodsen en de omliggende gronden, grenzend aan de wijk Zandkapelweg te Noorderwijk.

1. Wordt dit domein te koop aangeboden in een ondeelbaar geheel, of bestaat ook de mogelijkheid om een deel van het domein, met name deze loodsen en omliggende, apart te verwerven?

2. Is het domein reeds officieel te koop aangeboden op de markt, sinds wanneer en hoe lang loopt deze periode nog?

3.

a) Zijn er reeds gegadigden bekend?

b) Zo ja, hoeveel?

c) Voor de totaliteit van het domein of ook voor bepaalde delen ervan?

4.

a) Is er reeds een contact geweest met de gemeente Herentals voor de verwerving van (een deel van) dit domein, of over de ruimtelijke bestemming van de gronden op het gewestplan?

b) Wat was de aard en de uitkomst van deze contacten?

Minister van Justitie

DO 1999200011209

Vraag nr. 209 van de heer Fred Erdman van 9 mei 2000 (N.):

Verwerking en vrij verkeer van persoonsgegevens. — Omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995.

Bij de wet van 11 december 1998 werd de omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens geregeld.

Deze wet werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 3 februari 1999.

In artikel 52 van de bovengenoemde wet van 11 december 1998 werd gesteld: «Iedere bepaling van deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning. De Koning bepaalt de termijn binnen

La commune d'Herentals (Noorderwijk) s'est portée acquéreur d'une partie limitée de ce domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants, jouxtant le quartier Zandkapelweg à Noorderwijk.

1. Ce domaine est-il mis en vente comme un ensemble indivisible ou est-il également possible d'acquérir séparément une partie du domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants?

2. Le domaine a-t-il déjà été mis en vente officiellement, depuis quand et jusqu'à quand?

3.

a) Des amateurs se sont-ils déjà manifestés?

b) Dans l'affirmative, combien?

c) Se sont-ils manifestés pour la totalité du domaine ou pour certaines parties seulement?

4.

a) Un contact a-t-il déjà été établi avec la commune d'Herentals pour l'acquisition de ce domaine ou d'une partie de celui-ci, ou encore à propos de l'affectation des terrains au plan de secteur?

b) Quelles ont été la nature et l'issue de ces contacts?

Ministre de la Justice

DO 1999200011209

Question n° 209 de M. Fred Erdman du 9 mai 2000 (N.):

Traitement et libre circulation de données à caractère personnel. — Transposition de la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995.

La loi du 11 décembre 1998 transpose dans le droit belge la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Cette loi a été publiée au *Moniteur belge* du 3 février 1999.

L'article 52 de la loi précitée du 11 décembre 1998 prévoit: «Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chaque disposition de la présente loi. Le Roi fixe le délai dans lequel le responsable du traitement doit se

welke de verantwoordelijke voor de verwerking zich naar de bepalingen van deze wet dient te schikken voor de verwerkingen die op het ogenblik van hun inwerkingtreding bestaan.»

1. Waarom is er geen uitvoering aan de wet gegeven?

2. Kan u meedelen welke de termijn is binnen dewelke de wijzigingen aangebracht op 8 december 1992 effectief zullen worden geconcretiseerd en/of wat de reden is dat dit tot op heden niet kon of is gebeurd?

DO 1999200011216

Vraag nr. 210 van de heer Jan Eeman van 10 mei 2000 (N.):

Gesloten instellingen voor jeugdbescherming. — Overbezetting.

Het gebeurt geregeld dat jeugdigen die door de jeugdrechter naar een gesloten instelling worden verwezen, niet kunnen worden opgenomen wegens overbezetting.

Kan u in dit verband meedelen:

1. de maximale bezetting van alle gesloten instellingen;
2. de huidige bezetting van deze instellingen (deze laatste cijfers opgedeeld boven de 16 jaar en onder de 16 jaar)?

Minister van Financiën

DO 1999200011177

Vraag nr. 321 van de heer Danny Pieters van 4 mei 2000 (N.):

Fondsen voor bestaanszekerheid.

De fiscale aftrekbaarheid van de sociale bijdragen afgedragen aan de RSZ voor doorstorting aan de fondsen voor bestaanszekerheid genereert een minderopbrengst in de inkomensbelasting.

Om welk bedrag aan minder-inkomsten gaat het?

conformer aux dispositions de la présente loi pour les traitements existants au moment de leur entrée en vigueur.»

1. Pourquoi cette loi n'a-t-elle pas été mise en œuvre?

2. Dans quel délai les modifications apportées le 8 décembre 1992 seront-elles effectivement mises en œuvre et/ou pour quelle raison cela n'a-t-il pas encore été fait?

DO 1999200011216

Question n° 210 de M. Jan Eeman du 10 mai 2000 (N.):

Établissements fermés de protection de la jeunesse. — Surpeuplement.

Surpeuplés, les établissements fermés ne sont souvent pas en mesure d'accueillir les jeunes que le juge de la jeunesse souhaite y placer.

Pourriez-vous me communiquer:

1. le taux d'occupation maximale de chaque établissement fermé;
2. le taux d'occupation actuel de ces établissements (en distinguant les personnes âgées de plus de 16 ans et de moins de 16 ans)?

Ministre des Finances

DO 1999200011177

Question n° 321 de M. Danny Pieters du 4 mai 2000 (N.):

Fonds de sécurité d'existence.

La déductibilité fiscale des cotisations sociales versées à l'ONSS pour que celui-ci les reverse aux fonds de sécurité d'existence génère un manque à gagner dans le secteur de l'impôt des revenus.

À combien se monte ce manque à gagner?

DO 1999200011184

Vraag nr. 323 van de heer Tony Van Parys van 5 mei 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Onaantastbaarheidsvoorwaarde. — Vennootschappen.

De door de wet van 22 december 1998 houdende fiscale en andere bepalingen aangebrachte wijziging in artikel 212 WIB 1992 houdt, als uitvloeisel van de onaantastbaarheidsvoorwaarde, een reconstitutieplichting in van vastgestelde meerwaarden naar aanleiding van belastingvrije fusieverrichtingen waarbij vennootschappen met onderlinge deelnemingen betrokken zijn. Dit veronderstelt onder meer dat de vastgestelde fusiemeerwaarde in beginsel op « één of meer afzonderlijke rekeningen van het passief » moet worden geboekt. De overnemende vennootschap zal in dat geval, in principe, ten bedrage van de vastgestelde fusiemeerwaarde een boeking dienen door te voeren: « Debet Overboeking naar de vrijgestelde reserves » (rubriek 689 van de resultatenrekening), aan « Credit Belastingvrije reserves » (rubriek 132 van het passief van de balans).

Een dergelijke boeking via het debet van de resultatenrekening zal in vele gevallen echter aanleiding geven tot bijzonder negatieve effecten op de jaarrekening van de overnemende vennootschap: een « te bestemmen verlies van het boekjaar » en « overgedragen verliezen » op de balans.

Wellicht om de hiervoor vermelde negatieve effecten te vermijden wordt als alternatief voor deze boeking in de memorie van toelichting die de voornoemde wet van 22 december 1998 voorafging (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1608/1, blz. 19 en 10), gesteld dat aan de onaantastbaarheidsvoorwaarde eveneens is voldaan, wanneer de inbrengmeerwaarde wordt opgenomen in een afzonderlijke subrekening van het kapitaal, tezamen met een creatie — voor eenzelfde bedrag — van een negatieve belaste reserve in kapitaal. Er kan van uitgegaan worden dat in dit laatste geval de vennootschap niet effectief tot een boekhoudkundige verrichting moet overgaan en dat de creatie van een positieve belastingvrije inbrengmeerwaarde en een negatieve belaste reserve in kapitaal, louter kan geschieden door de fiscale tabellen 328D, 328R en 328S op dat vlak aan te passen en dienovereenkomstig de aangifte vennootschapsbelasting daarmee in overeenstemming te brengen. Op deze wijze kan immers een fiscale opvolging van de fusiemeerwaarde worden bereikt dewelke een boekhoudkundige verrichting op zich overbodig maakt. Het resultaat van deze verrichting is immers dezelfde als wanneer een belastingvrije reserve wordt geïncorporeerd in het kapitaal.

DO 1999200011184

Question n° 323 de M. Tony Van Parys du 5 mai 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Condition d'intangibilité. — Sociétés.

La modification apportée par la loi du 22 décembre 1998 portant des dispositions fiscales et autres à l'article 212 du CIR 1992 implique, pour satisfaire à la condition d'intangibilité, une obligation de reconstitution des plus-values constatées à l'occasion d'opérations de fusion exonérées d'impôt de sociétés détenant des participations réciproques. Ceci suppose notamment que la plus-value constatée à l'occasion de la fusion soit en principe comptabilisée sur un ou plusieurs comptes distincts du passif. La société absorbante devra en principe procéder dans ce cas, à concurrence de la plus-value de fusion constatée, à une comptabilisation: « débit comptabilisation sur les réserves immunisées » (rubrique 689 du compte des résultats), au « crédit réserves immunisées » (rubrique 132 du passif du bilan).

Une telle comptabilisation via le débit du compte des résultats aura cependant souvent une incidence particulièrement négative sur les comptes annuels de la société absorbante: une perte à affecter de l'exercice comptable et des pertes reportées sur le bilan.

C'est probablement pour éviter ces effets négatifs que l'exposé des motifs du projet de loi devenu la loi du 22 décembre 1998 (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1608/1, pp. 19 et 20) précise qu'il est également satisfait à la condition d'intangibilité lorsque la plus-value d'apport est reprise dans un sous-compte distinct du capital, parallèlement à la création, pour un montant identique, d'une réserve taxée négative incorporée au capital. On peut supposer que dans ce dernier cas la société ne doit pas procéder effectivement à une opération comptable et que la création d'une plus-value d'apport immunisée positive et d'une réserve taxée négative incorporée au capital peuvent s'effectuer par une adaptation des tableaux fiscaux 328D, 328R et 328S ainsi que de la déclaration à l'impôt des sociétés. Il est en effet possible de la sorte d'assurer un suivi fiscal de la plus-value de fusion qui rend une opération comptable inutile. Le résultat de cette opération est en effet le même que dans le cas d'une réserve immunisée incorporée au capital.

Ook in die omstandigheden aanvaardt de administratie dat de onaantastbaarheidsvoorwaarde niet wordt geschonden.

Voldoet de hierboven geschetste wijze van handelen aan de onaantastbaarheidsvoorwaarde?

DO 1999200011204

Vraag nr. 324 van mevrouw Simonne Creyf van 9 mei 2000 (N.):

Registratierechten. — Vennootschappen. — Inbreng van onroerende goederen.

1. Tegen welk registratierecht wordt de inbreng belast die plaatsvindt door een buitenlandse vennootschap van een in het buitenland gelegen onroerend goed in een « Belgische » (in de zin van het Wetboek van registratierechten) vennootschap, waarbij de inbreng niet uitsluitend vergoed wordt door aandelen doch tevens door de overname — door de verkrijgende vennootschap — van een schuld die op het ingebrachte onroerend goed weegt?

2. Kan dergelijke inbreng al dan niet genieten van de heffing van het algemeen vast recht met toepassing van artikel 159, 7^o, van het Wetboek van registratierechten?

3. Is de fiscale behandeling verschillend naargelang het in casu om de inbreng van een woning dan wel om de inbreng van een 100 %-bedrijfsmatig gebouw gaat?

DO 1999200011205

Vraag nr. 325 van de heer Jan Peeters van 9 mei 2000 (N.):

Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen-Herentals-Westerlo.

Het zogenaamde «Kamp A», gelegen op de grondgebieden van Olen, Noorderwijk (Herentals) en Oosterwijk (Westerlo), wordt te koop aangeboden op de markt.

Via de gemeenschapsraad van Noorderwijk betoont de gemeente Herentals interesse om een beperkt deel van dit domein te verwerven, met name de loodsen en de omliggende gronden, grenzend aan de wijk Zandkapelweg te Noorderwijk.

1. Wordt dit domein te koop aangeboden in een ondeelbaar geheel, of bestaat ook de mogelijkheid om een deel van het domein, met name deze loodsen en omliggende, apart te verwerven?

Dans ces conditions également, l'administration admet qu'il n'est pas porté atteinte à la condition d'intangibilité.

La manière de procéder décrite ci-dessus respecte-t-elle effectivement la condition d'intangibilité?

DO 1999200011204

Question n^o 324 de M^{me} Simonne Creyf du 9 mai 2000 (N.):

Droits d'enregistrement. — Sociétés. — Apport d'immeubles.

1. À quel droit d'enregistrement est soumis l'apport, dans une société « belge » (au sens du Code des droits d'enregistrement) d'un immeuble sis à l'étranger, par une société étrangère, sachant que cet apport n'est pas exclusivement payé sous la forme de parts mais également par la reprise — par la société bénéficiaire — d'une dette grevant l'immeuble apporté?

2. Un tel apport peut-il bénéficier ou non de l'exemption du droit fixe général, en application de l'article 159, 7^o, du Code des droits d'enregistrement?

3. Le traitement fiscal de l'immeuble varie-t-il selon que l'apport concerne une habitation (comme c'est le cas en l'occurrence) ou un immeuble dont la totalité est affectée à un usage lié aux activités de la société?

DO 1999200011205

Question n^o 325 de M. Jan Peeters du 9 mai 2000 (N.):

Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen-Herentals-Westerlo.

Le domaine «Kamp A», situé sur le territoire d'Olen, de Noorderwijk (Herentals) et d'Oosterwijk (Westerlo), est actuellement mis en vente sur le marché.

La commune d'Herentals (Noorderwijk) s'est portée acquéreur d'une partie limitée de ce domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants, jouxtant le quartier Zandkapelweg à Noorderwijk.

1. Ce domaine est-il mis en vente comme un ensemble indivisible ou est-il également possible d'acquérir séparément une partie du domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants?

2. Is het domein reeds officieel te koop aangeboden op de markt, sinds wanneer en hoe lang loopt deze periode nog?

3.

- a) Zijn er reeds gegadigden bekend?
- b) Zo ja, hoeveel?
- c) Voor de totaliteit van het domein of ook voor bepaalde delen ervan?

4.

- a) Is er reeds een contact geweest met de gemeente Herentals voor de verwerving van (een deel van) dit domein, of over de ruimtelijke bestemming van de gronden op het gewestplan?
- b) Wat was de aard en de uitkomst van deze contacten?

DO 1999200011208

Vraag nr. 326 van mevrouw Simonne Creyf van 9 mei 2000 (N.):

Registratierechten. — Rechtshandelingen. — Arrest Hof van Cassatie.

Sinds een arrest van 19 mei 1988 van het Hof van Cassatie (*Arr. Cass.*, 1987-1988, 1230) lijkt een einde gekomen te zijn aan de discussie omtrent de juridische kwalificatie van de rechtshandeling die bestaat uit de eenzijdige verzaking aan het recht van natrekking met betrekking tot een onroerend goed met toestemming tot bouwen. Dergelijke akte dient volgens het Hof gelijkgesteld te worden met een opstalvestiging.

Naar verluidt werden dergelijke rechtshandelingen in het verleden door de fiscale administratie, wanneer ze aanleiding gaven tot de heffing van het registratierecht, slechts getaxeerd aan het algemeen vast recht van 1 000 frank.

Kan u meedelen of de administratie sinds het voormelde Cassatie-arrest haar standpunt gewijzigd heeft en bijgevolg in de toekomst dergelijke rechtshandelingen zal onderwerpen aan het evenredig recht van 0,2 %?

DO 1999200011210

Vraag nr. 327 van de heer Jean-Pol Henry van 9 mei 2000 (Fr.):

Rente voor arbeidsongevallen. — Circulaire.

Op 23 februari 2000 stuurde de administratie der Thesaurie een circulaire betreffende de rente voor arbeidsongevallen aan alle rechthebbenden.

2. Le domaine a-t-il déjà été mis en vente officiellement, depuis quand et jusqu'à quand?

3.

- a) Des amateurs se sont-ils déjà manifestés?
- b) Dans l'affirmative, combien?
- c) Se sont-ils manifestés pour la totalité du domaine ou pour certaines parties seulement?

4.

- a) Un contact a-t-il déjà été établi avec la commune d'Herentals pour l'acquisition de ce domaine ou d'une partie de celui-ci, ou encore à propos de l'affectation des terrains au plan de secteur?
- b) Quelles ont été la nature et l'issue de ces contacts?

DO 1999200011208

Question n° 326 de M^{me} Simonne Creyf du 9 mai 2000 (N.):

Droits d'enregistrement. — Actes juridiques. — Arrêt de la Cour de cassation.

Un arrêt du 19 mai 1988 de la Cour de cassation (*Arr. Cass.*, 1987-1988, 1230) semble avoir mis fin à la discussion sur la qualification juridique de l'acte juridique qui consiste dans le reniement unilatéral du droit d'accession relatif à un immeuble avec permis de bâtir. Selon la Cour, un tel acte doit être assimilé à un droit de superficie.

Il me revient que, par le passé, l'administration fiscale n'appliquait à de tels actes juridiques, quand ils donnaient lieu au prélèvement du droit d'enregistrement, que le droit forfaitaire général de 1 000 francs.

Pourriez-vous me faire savoir si l'administration a revu sa position depuis l'arrêt de cassation précité et si elle n'appliquera par conséquent plus à l'avenir à ce type d'actes juridiques que le droit proportionnel de 0,2 %?

DO 1999200011210

Question n° 327 de M. Jean-Pol Henry du 9 mai 2000 (Fr.):

Rentes d'accident de travail. — Circulaire.

Une circulaire, datée du 23 février 2000, émanant de l'administration de la Trésorerie et concernant les rentes d'accident du travail, a été adressée à chacun des titulaires d'une telle rente.

In de eerste paragraaf stelt zij dat de bedrijfsvoorheffing na een positief advies van de administratie der Directe Belastingen wordt terugbetaald.

Overeenkomstig de circulaire heeft de Centrale Dienst voor de vaste uitgaven al de voorheffingen terugbetaald die in 1999 en tijdens de twee eerste maanden van 2000 waren ingehouden.

Gelet op de vragen die de rechthebbenden mij stellen vernam ik graag de datum waarop de voorheffingen worden terugbetaald en het aantal aanslagjaren waarvoor de terugbetaling geldt.

DO 1999200011223

Vraag nr. 328 van de heer Robert Denis van 10 mei 2000 (Fr.):

BTW. — Vennootschappen.

Mag een controleur van de BTW beslissen dat een vennootschap die haar inkomsten zowel uit het verhuur van gebouwen als uit handelsverrichtingen haalt, de BTW op de algemene kosten (auto, diverse benodigdheden, gebruik- en werkingskosten van de vennootschap, enz.) slechts kan terugvorderen naar rata van de omzet die verband houdt met de handelsverrichtingen (bijvoorbeeld: een vennootschap met een omzet van 5 000 000 waarvan 1 000 000 voortkomt uit handelsverrichtingen, zou maar op 20 % van haar algemene kosten de BTW kunnen terugvorderen)?

DO 1999200011224

Vraag nr. 329 van de heer Robert Denis van 10 mei 2000 (Fr.):

Bedrijfsvoertuig ter beschikking gesteld door een buitenlandse bedrijf. — Belgisch-Duitse grens. — Belastingen.

Aangezien in de EU vrij verkeer van personen geldt, komt het steeds vaker voor dat een natuurlijke persoon niet in de Staat woont waar hij zijn inkomen verkrijgt. Belgische inwoners die zich in die situatie bevinden krijgen van hun buitenlandse werkgever vaak een auto met buitenlandse nummerplaat ter beschikking.

Mijn vraag handelt niet over Belgische inwoners die via fictieve ondernemingen of buitenlandse leasingmaatschappijen minder belastingen zoeken te betalen, maar wel over natuurlijke personen die niet wonen in de Staat waar hun bedrijf is gevestigd. Om mijn vraag

Le premier paragraphe précise que l'opération de remboursement des précomptes professionnels est effectuée sur avis de l'administration des Contributions directes.

Le Service central des dépenses fixes, selon les dispositions de cette circulaire, a déjà procédé au remboursement des précomptes retenus pendant l'année 1999 et les deux premiers mois de l'an 2000.

Questionné par des titulaires, pourriez-vous faire connaître la date ainsi que le nombre d'exercice fiscaux que les contributions vont rembourser aux intéressés?

DO 1999200011223

Question n° 328 de M. Robert Denis du 10 mai 2000 (Fr.):

TVA. — Sociétés.

Le contrôleur de la TVA peut-il décréter qu'une société qui tire ses revenus à la fois de la location d'immeubles et d'opérations commerciales ne pourra récupérer la TVA relative à ses frais généraux (voiture, fournitures diverses, frais d'usage et de fonctionnement de la société, etc.) qu'au prorata du chiffre d'affaire lié aux opérations commerciales (par exemple: une société qui réalise un chiffre d'affaire de 5 000 000 et dont 1 000 000 est lié aux opérations commerciales ne pourrait récupérer la TVA que sur 20 % de ses frais généraux)?

DO 1999200011224

Question n° 329 de M. Robert Denis du 10 mai 2000 (Fr.):

Investissement réel d'un véhicule dans une entreprise étrangère. — Frontière belgo-allemande. — Taxes.

La libre circulation des personnes à l'intérieur de l'Union européenne a comme conséquence inéluctable qu'un nombre croissant de personnes physiques n'est pas domicilié dans l'État source des revenus. Dans ce cas, il est fréquent qu'une voiture immatriculée à l'étranger soit mise à disposition du résident belge.

Je précise que je ne vise pas les cas où des résidents recourent à des sociétés fictives ou à des sociétés de leasing étrangères afin de réaliser des économies fiscales, mais les cas où une personne physique n'habite pas dans le même État où est situé l'entreprise. Pour des

eenvoudig te houden, beperk ik ze tot de Belgisch-Duitse grens.

Welke regeling geldt voor:

A) een loontrekkende, Belgisch inwoner, die voor woon-werkverkeer over een bedrijfswagen beschikt die hij in bijkomende orde ook voor privé-doeleinden mag gebruiken;

B) een bedrijfsleider (zaakvoerder of bestuurder), die geen vennoot of aandeelhouder is en zich in eenzelfde situatie bevindt;

C) een bedrijfsleider die tegelijkertijd vennoot of aandeelhouder is;

D) een zelfstandige of iemand die een vrij beroep uitoefent en die over een wagen beschikt met een nummerplaat van het land waar zijn onderneming is gevestigd;

E) een Belgisch inwoner die vennoot is van een buitenlandse vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid (bijvoorbeeld een feitelijke vereniging) en die over een auto beschikt die is ingeschreven in het land waar zich de onderneming bevindt.

Telkens moet hierbij een onderscheid worden gemaakt naargelang de buitenlandse onderneming de wagen aankocht of leest.

1. Welke zijn in elk van de bovenstaande situaties de Belgische regels inzake verkeersbelasting, belasting op de inverkeerstelling en BTW?

2. Ik herhaal dat ik alleen informeer naar de gevallen waarin echt een bedrijfsvoertuig door een buitenlandse onderneming ter beschikking wordt gesteld. Het land waar de onderneming zich bevindt (in dit geval Duitsland) zal eisen dat het voertuig daar wordt ingeschreven. In Duitsland is er een bepaling die vergelijkbaar is met ons artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek: de BTW die op de aankoop van een voertuig wordt betaald, is maar voor 50 % aftrekbaar. Een belastingplichtige die zich in een van de hierboven geschetste situaties bevindt, zal dus voor eenzelfde voertuig 50 % van het Duitse BTW-tarief (van 8 %) en 50 % van het Belgische BTW-tarief (10,5 %) moeten betalen. En daar komen de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling nog bovenop!

Moet de belastingplichtige bij verkoping van het bedrijfsvoertuig zowel de 21 % Belgische BTW als de 16 % Duitse BTW betalen?

Aangezien de Belgische administratie van de BTW nu de eerste regularisatiestatuten verstuurt, moet de kwestie onverwijld worden opgehelderd.

raisons de facilité, je propose de limiter le problème à la frontière belgo-allemande.

Je vise plus précisément les cas suivants:

A) un salarié, résident belge, peut disposer d'une voiture de société pour ses déplacements du domicile vers le lieu de travail et accessoirement pour ses déplacements privés;

B) un dirigeant d'entreprise (gérant ou administrateur), sans être associé ou actionnaire, se trouve dans la même situation que celle qui est décrite ci-dessus;

C) le dirigeant d'entreprise est en même temps associé ou actionnaire;

D) un indépendant ou titulaire d'une profession libérale dispose d'une voiture, immatriculée dans le pays où se situe son entreprise;

E) finalement, il y a aussi le cas du résident belge, qui est associé dans une société de personnes étrangère sans personnalité juridique (par exemple une association de fait) et qui dispose d'une voiture immatriculée dans le pays où se situe l'entreprise.

Pour chacun des cas mentionnés, il faut distinguer selon que l'entreprise étrangère a acquis le véhicule du cas où le véhicule est mis à la disposition de l'entreprise étrangère par un contrat de leasing ou de location.

1. Pourriez-vous exposer la position belge au niveau de la taxe de circulation, de la taxe à l'immatriculation et de la TVA en ce qui concerne les différentes situations énumérées?

2. Je rappelle que je ne vise que les cas d'investissement réel d'un véhicule dans une entreprise étrangère. Le pays où se situe l'entreprise (l'Allemagne en l'occurrence) exigera donc l'immatriculation dans ce pays. L'Allemagne connaît également une disposition semblable à celle de notre article 45, § 2, du Code de la TVA: la TVA en rapport avec l'achat d'un véhicule n'est déductible qu'à 50 %. Un contribuable, qui se trouve dans une des situations décrites ci-dessus, devrait donc déboursier 50 % de la TVA allemande (8 %) et de la TVA belge (10,5 %) pour un même véhicule. Sans parler de la taxe de circulation et de la taxe à l'immatriculation!

De même, lors de la vente de ce véhicule, devra-t-il à la fois payer 21 % de TVA belge et 16 % de TVA allemande?

Une clarification s'impose d'urgence, vu que les premiers relevés de régularisation sont envoyés par l'administration belge de la TVA.

DO 1999200011225

Vraag nr. 330 van de heer Bert Schoofs van 10 mei 2000 (N.):

Zegelrecht toegepast door de gemeenten op uit te reiken stukken uit het bevolkingsregister.

Wij hebben vastgesteld dat voor het uitreiken van een uittreksel uit het bevolkingsregister in sommige gemeenten 200 frank wordt aangerekend, terwijl in andere gemeenten voor hetzelfde document de kosten nihil bedragen.

1. Kunnen de gemeenten zelf beslissen om een taks met federaal dan wel een gemeentelijk karakter te innen op de uitreiking van documenten?
2. Zo ja, kunnen zij ook over de grootte van dit bedrag beslissen?
3. Zo ja, wat zijn dan de maximumbedragen?

DO 1999200011226

Vraag nr. 331 van de heer Bert Schoofs van 10 mei 2000 (N.):

BTW-tarieven voor herstelling van apparaten in de land- en tuinbouwsector.

Recentelijk werden de BTW-tarieven in verband met de herstellingen welke verricht worden door fiet-senherstellers en schoenmakers teruggeschroefd van 21 % naar 6 %.

Het betreft typische sectoren van handelsactiviteiten die aansluiten bij de ambachten en neringen. In deze laatste beroeps-categorieën van zelfstandigen worden geen uurlonen aangerekend.

De zelfstandigen in de land- en tuinbouwsector die herstellingen verrichten aan apparaten, kunnen echter niet genieten van een verlaagd BTW-tarief van 6 %, doch dienen nog steeds een belasting op de toegevoegde waarde van hun activiteiten te dragen ten belope van 21 % wanneer het herstellingen betreft.

Nochtans rekenen zij evenmin uurlonen aan zodat het logisch voorkomt om hen eenzelfde verlaagd belastingtarief toe te kennen.

1. Overweegt u de logische stap te zetten om ook de herstellingen van machines en apparaten in de land- en tuinbouwsector een gunstig BTW-tarief toe te kennen ten belope van 6 %?
2. Zo neen, wat zijn de redenen om zulks niet te doen?

DO 1999200011225

Question n° 330 de M. Bert Schoofs du 10 mai 2000 (N.):

Droits de timbres appliqués par les communes pour la délivrance d'extraits du registre de la population.

Nous avons constaté que certaines communes réclament 200 francs pour la délivrance d'un extrait du registre de la population, alors que dans d'autres communes ce genre de document est délivré gratuitement.

1. Les communes peuvent-elles décider librement de percevoir une taxe — fédérale ou communale — sur les documents qu'elles délivrent?
2. Dans l'affirmative, peuvent-elles également en fixer le montant?
3. Dans l'affirmative, quels sont les maxima?

DO 1999200011226

Question n° 331 de M. Bert Schoofs du 10 mai 2000 (N.):

Taux de la TVA sur la réparation d'appareils horticoles et agricoles.

Récemment, les taux de TVA sur la réparation de bicyclettes et de chaussures ont été réduits de 21 à 6 %.

Les deux types de réparations précitées constituent des activités caractéristiques de l'artisanat et du commerce. Dans ces dernières catégories professionnelles d'indépendant, la main d'œuvre n'est pas portée en compte.

Les indépendants réparateurs de machines horticoles et agricoles ne peuvent cependant bénéficier du taux de TVA réduit de 6 % et doivent toujours appliquer une taxe sur la valeur ajoutée de 21 % sur les réparations.

Pourtant, ce secteur, au même titre que les secteurs cités précédemment, ne facture pas la main d'œuvre, de sorte qu'il devrait logiquement pouvoir bénéficier d'une réduction identique.

1. Envisagez-vous de prendre la décision — parfaitement logique — d'également instaurer un taux de TVA réduit de 6 % pour les réparateurs de machines et d'appareils horticoles et agricoles?
2. Dans la négative, pourquoi?

Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid

Economie

DO 1999200000561

Vraag nr. 65 van mevrouw Trees Pieters van 4 mei 2000 (N.):

Vennootschappen niet behorende tot de immobiliënsector. — Bouwwerken. — Voorafgaande werkzaamheden. — Uitgaven.

Vlaamse bedrijven, niet behorende tot de immobiliënsector, zijn voor hun uitbreiding meestal genoodzaakt industrieterreinen aan te schaffen die zowel nog moerassig als nog niet volledig bouwrijp zijn.

Voor de aanvang van de bouwwerken moeten die vennootschappen — in het licht van het recentelijk nog bijgewerkt bodemsaneringsdecreet op eigen kosten onder meer instaan voor:

- a) het nivelleren, het ophogen met zavel, de verharding, de drooglegging, en/of de aanleg en de aansluiting van rioleringen en septische putten;
- b) het aanleggen van een aarden berm en groenzones, evenwel sterk onderhevig aan erosie;
- c) de afscherming van de aanpalende woonzones en het tegengaan van de geluidshinder.

Het is duidelijk dat deze uitgaven geen boekhoudkundige en/of economische «meerwaarde» aan de grond geven bij een eventuele verkoop en zelfs van geen enkel direct praktisch nut zijn voor het oprichten van de bedrijfsgebouwen en derhalve in principe in aanmerking moeten komen voor een onmiddellijke afboeking.

1. Welk afschrijvingsritme wordt hierbij aanbevolen of geadviseerd voor die goederen met een beperkte gebruiksduur?

2. Onder welke precieze rubrieken van de jaarrekening (balans, resultaten-rekening en toelichting) kunnen al deze sommen respectievelijk worden ingeschreven?

3. In welke mate worden bedoelde uitgaven eventueel in aanmerking genomen voor de bepaling van het kadastraal inkomen?

Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes

Économie

DO 1999200000561

Question n° 65 de M^{me} Trees Pieters du 4 mai 2000 (N.):

Sociétés ne faisant pas partie du secteur immobilier. — Travaux. — Préparatifs. — Dépenses.

Les entreprises flamandes qui ne font pas partie du secteur immobilier se voient généralement contraintes, pour assurer leur extension, d'acquérir des terrains industriels qui sont encore marécageux et ne sont pas encore totalement viabilisés.

Avant le début des travaux, ces sociétés doivent — conformément au décret sur l'assainissement des sols qui a encore été adapté récemment — assurer à leurs propres frais notamment:

- a) le nivellement, le rehaussement au moyen de sable argileux, le durcissement, l'assèchement et/ou l'aménagement et le raccordement des égoûts et des fosses sceptiques;
- b) l'aménagement d'une berme de terre et de zones vertes, fortement exposés, toutefois, à l'érosion;
- c) le cloisonnement des zones d'habitat adjacentes et la lutte contre la pollution sonore.

Il est clair que ces dépenses ne donnent pas de « plus-value » comptable et/ou économique au terrain en cas de vente éventuelle et n'ont même aucune utilité pratique directe dans l'optique de la création des bâtiments de la société et doivent donc, en principe, entrer en ligne de compte pour une comptabilisation définitive.

1. Quel rythme d'amortissement est recommandé ou conseillé pour les biens ayant une durée de consommation limitée?

2. Dans quelles rubriques des comptes annuels (bilan, compte-résultats et justification) toutes ces sommes peuvent-elles être respectivement inscrites?

3. Dans quelle mesure les dépenses visées sont-elles éventuellement prises en considération pour la fixation du revenu cadastral?

4. In welke mate is op die nieuwe uitgaven, voor zover te activeren, een overdraagbare investeringsaf-trek van toepassing?

5. In welke mate kunnen die extra-uitgaven nader-hand aanleiding geven tot een tekortschatting van de waarde van de grond door de bevoegde ontvanger der Registratie en Domeinen?

6. Kan u uw algemene en praktische ziens- en handelwijze in het licht van de bepalingen van de arti-kelen 24, eerste lid, 4^o; 49; 50, § 2; 52, 6^o; 61, eerste lid; 65; 183 en 185 van het Wetboek van de inkomstenbe-lastingen 1992 met strikte inachtneming van een eco-nomische werkelijkheid, de bestaande Vlaamse sane-ringsdecreten en de wetgeving inzake BTW en Regi-stratie, meedelen?

DO 1999200011181

Vraag nr. 66 van de heer Claude Eerdeken van 5 mei 2000 (Fr.):

Levensverzekeringen. — Transparantie.

Veel consumenten betreuren dat de regels met betrekking tot levensverzekeringen in de loop van het contract worden gewijzigd.

In een recent nummer van *Budget Recht* herinnert de vereniging *Test Aankoop* eraan dat het rendement van die contracten van 4,75 % op 3,75 % is terugge-vallen en dat het voor de consument, in geval van fiscale bestraffing, bijna onmogelijk is van verzekeraar te veranderen.

Het gewaarborgd rendementspercentage is vaak een brutocijfer.

1. Kan het vermelden van brutocijfers in de reclame van verzekeraars niet worden verboden?

2. Waarom stellen de verzekeraars hun potentiële klanten geen informatiefolders ter beschikking die het wiskundig correct gewaarborgd rendement en alle onkosten vermelden?

3. Is het niet wenselijk dat op het jaarlijks afschrift dat de verzekeraars de verzekerden bezorgen, wordt vermeld welk reëel netto-rendement het «spaar»-gedeelte van de verzekering tijdens het afgelopen jaar had en wat de in mindering gebrachte kosten zijn?

4. Zijn maatregelen gepland om de voorwaarden van levensverzekeringen te verduidelijken en zo ja, wanneer?

4. Dans quelle mesure une déduction d'investis-sement cessible est applicable à ces nouvelles dépenses, pour autant qu'elles puissent être activées?

5. Dans quelle mesure ces dépenses supplémentaires peuvent-elles a posteriori donner lieu à une sous-estimation de la valeur du terrain par le receveur compétent de l'Enregistrement et des Domaines?

6. Pourriez-vous nous faire part de vos conception et méthode générales et pratiques à la lumière des dispositions des articles 24, premier alinéa, 4^o; 49; 50, § 2; 52, 6^o; 61, premier alinéa; 65; 183 et 185 du Code des impôts sur les revenus 1992 en respectant strictement la réalité économique ainsi que les décrets d'assainissement flamands existants et la législation en matière de TVA et d'Enregistrement?

DO 1999200011181

Question n^o 66 de M. Claude Eerdeken du 5 mai 2000 (Fr.):

Assurances-vie. — Transparence.

Il me revient que beaucoup de consommateurs regrettent que les règles relatives aux assurances-vie soient modifiées en cours de contrat.

Dans une récente publication de *Budget Droits*, l'association *Test Achats* rappelle que le rendement de ces contrats a été réduit de 4,75 % à 3,75 % et que, dans le cas où il y a des pénalités fiscales, il est quasi impossible pour le consommateur de changer d'assureur.

Le pourcentage du rendement garanti est souvent un chiffre brut.

1. Ne faut-il pas interdire aux assureurs de publier des taux bruts dans leurs publicités?

2. Les assureurs ne devraient-ils pas mettre des fiches d'information à la disposition de leurs clients potentiels? Ces fiches mentionneraient notamment le rendement garanti mathématiquement correct ainsi que tous les frais.

3. L'extrait annuel que les assureurs envoient aux assurés ne devait-il pas mentionner le rendement net réel du volet «épargne» de l'assurance au cours de l'année écoulée, ainsi que les frais déduits?

4. Des mesures seront-elles prises pour introduire une réelle transparence dans les assurances-vie, et dans quel délai?

DO 1999200011189

Vraag nr. 67 van de heer Bart Laeremans van 5 mei 2000 (N.):

Uitvoerwaarborg. — Gewestelijke verdeling. — Taalkundige verdeling der betrekkingen.

De federale regering heeft aangekondigd dat de bevoegdheid inzake buitenlandse handel zal worden overgedragen aan de gewesten. De Delcrederedienst, nochtans een essentieel element bij de promotie van de uitvoer, blijft wel federaal.

1. Kan u de gewestelijke verdeling van het bedrag van de waarborgen die door deze instelling verleden jaar werden verleend meedelen?
2. Kan u tevens, per gewest, de cijfers geven van de bedragen die door de Staat de afgelopen jaren niet konden worden teruggevorderd?
3. Stemmen de verdeling van de betrekkingen over de taalkaders van deze instelling overeen met het belang van elk der drie gewesten?
4. Kan u ook de effectieve bezetting per taaltrap van deze betrekkingen meedelen?

DO 1999200001041

Vraag nr. 68 van de heer Alfons Borginon van 9 mei 2000 (N.):

Zwangerschappen door middel van in-vitrofertilisatie. — Medicamenten «Puregon» en «Humegon».

Vorige legislatuur werden herhaaldelijk vragen gesteld over de terugbetaling van het medicijn Puregon (lees ook Gonal-F) dat gebruikt kan worden voor een zwangerschap door middel van in-vitrofertilisatie (IVF). Puregon wordt gefabriceerd door het bedrijf Organon en Humegon door Serono maar de twee medicijnen hebben dezelfde werking.

In bepaalde gevallen (de behandeling moet uitgevoerd worden in een erkend centrum, de betrokken behandeling moet worden voorafgaan door ten minste twee cycli van IVF die aanleiding hebben gegeven tot afnamen van ovocytten maar niet tot een bevalling hebben geleid, twee bloeddoseringen die respectievelijk tijdens de folliculaire fase van twee menstruele cycli in de loop van de drie maanden voor de betrokken behandelingen worden uitgevoerd, moeten een FSH-waarde van minder dan 15 IE/I opleveren) wordt het medicijn nu terugbetaald door het RIZIV.

Voor de twee eerste cycli maakt de patiënt meestal gebruik van het niet zo zuivere, doch wel terugbe-

DO 1999200011189

Question n° 67 de M. Bart Laeremans du 5 mai 2000 (N.):

Garantie à l'exportation. — Répartition régionale. — Répartition linguistique des fonctions.

Le gouvernement fédéral a annoncé le transfert aux régions de la compétence en matière de commerce extérieur. L'Office national du Ducroire, qui constitue également un élément essentiel de la promotion des exportations est quant à lui maintenu au niveau fédéral.

1. Pourriez-vous me communiquer la répartition régionale du montant des garanties accordées par cet organisme l'an passé?
2. Pourriez-vous me communiquer, ventilés par région, les montants que l'État n'est pas parvenu à récupérer?
3. La répartition des fonctions dans les cadres linguistiques de cet organisme correspond-elle à l'importance de chacune des trois régions?
4. Pourriez-vous me communiquer l'occupation réelle de ces fonctions, par degré linguistique?

DO 1999200001041

Question n° 68 de M. Alfons Borginon du 9 mai 2000 (N.):

Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments «Puregon» et «Humegon».

Sous la législature précédente, de nombreuses questions ont été posées à propos du remboursement du médicament Puregon (ou Gonal-F) qui peut être utilisé dans le cadre d'une grossesse par fertilisation in vitro. Le Puregon est fabriqué par l'entreprise Organon, l'Humegon par Serono, mais les deux médicaments produisent le même effet.

Dans certains cas (le traitement doit être effectué dans un centre agréé; il doit être précédé de deux cycles au moins de FIV qui ont donné lieu à la sécrétion d'ovocytes sans toutefois aboutir à un accouchement et de deux dosages sanguins ayant été effectués respectivement au cours de la phase folliculaire de deux cycles menstruels au cours des trois mois avant le traitement concerné et présentant une valeur FSH de moins de 15 IE/I), le médicament est remboursé par l'INAMI.

Pour les deux premiers cycles, le patient a souvent recours au médicament Humegon qui, quoique d'une

taalde medicament Humegon. Dit medicament wordt vervaardigd uit urine van gemenopauzeerde vrouwen en blijkt voor 99 % zuiver te zijn. Het medicament Puregon wordt geproduceerd door de genetisch (DNA) veranderde ovariumcellen van de Chinese hamster. Puregon zou zuiverder zijn dan Humegon. Dit zou een eventuele allergische reactie bij de patiënt verminderen.

Toen de farmaceutische bedrijven met Puregon op de markt kwamen werd Humegon tijdelijk zelfs van de markt gehaald, z gezegd omdat er complicaties zouden zijn voor de gezondheid maar vooral omwille van fabricatieproblemen, namelijk het selecteren van urine en de hoge kosten om deze urine zuiver te krijgen.

De kans op een zwangerschap met beide medicamenten is evenwaardig, hoewel de farmaceutische bedrijven stellen dat de kwaliteit van de embryo's met Puregon beter zou zijn, wat neerkomt op meer bruikbare embryo's per behandeling.

1. Aangezien Puregon pas vanaf de derde cyclus wordt terugbetaald, wil dit dan zeggen dat Humegon geen bedreiging vormt voor de volksgezondheid (zoals eerder gesteld door de farmaceutische bedrijven)?

2.

- a) Bent u op de hoogte van de woekerprijzen (1 200 frank per ampul) van de farmaceutische bedrijven voor het medicament Puregon?
- b) Zou het niet kunnen dat de farmaceutische bedrijven in een minimum van tijd op kap van de patiënt hun hoge ontwikkelingskosten voor dit medicament willen terugwinnen om zo in korte tijd de investering rendabel te maken?

DO 1999200000556

Vraag nr. 69 van de heer Georges Lenssen van 11 mei 2000 (N.):

Ondernemingen. — Boekhouding. — Boeken.

Volgens de bepalingen van de wetgeving op de boekhouding moeten het dagboek, het centraalboek, de hulpdagboeken en het inventarisboek voor gebruik geïndiceerd worden op de griffie van de rechtbank van koophandel (artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen). De hulpdagboeken omvatten de aankoop-, verkoop- en financiële dagboeken.

Losse boeken moet men doornummeren. Op elk blad moet men ook de firmanaam vermelden, samen

pureté relative, est remboursé. L'Humegon est produit à partir d'urine de femmes ménopausées et semble présenter une pureté de 99 %. Quant au Puregon, il est produit par modification génétique (DNA) des cellules ovariennes du hamster chinois. Le Puregon serait plus pur que l'Humegon, ce qui réduirait les éventuelles réactions allergiques chez le patient.

Au moment de la commercialisation du Puregon par les entreprises pharmaceutiques, l'Humegon a même été retiré temporairement du marché, prétendument parce qu'il présenterait un risque de complications pour la santé mais surtout en raison de problèmes de fabrication liés à la difficulté de sélectionner l'urine et au coût élevé de l'épuration de cette urine.

Les deux médicaments offrent les mêmes chances de grossesse, bien que les entreprises pharmaceutiques font valoir que la qualité des embryons — c'est-à-dire le nombre d'embryons utilisables par traitement — serait meilleure avec le Puregon.

1. Le remboursement du Puregon à partir du troisième cycle signifie-t-il que l'Humegon ne constitue pas un risque pour la santé publique (comme les entreprises pharmaceutiques l'ont prétendu par le passé)?

2.

- a) Êtes-vous au courant des prix usuraires (1 200 francs par ampoule) réclamés par les entreprises pharmaceutiques pour le médicament Puregon?
- b) N'assistons-nous pas ici à une tentative des entreprises pharmaceutiques de récupérer, en un temps minimum et à charge du patient, les frais de développement très élevés représentés par ce médicament, dans le but de rentabiliser leurs investissements dans les meilleurs délais?

DO 1999200000556

Question n° 69 de M. Georges Lenssen du 11 mai 2000 (N.):

Entreprises. — Comptabilité. — Livres.

Selon les dispositions de la législation relative à la comptabilité, le livre-journal, le livre central, les livres annexes et le livre des inventaires doivent être visés, avant leur première utilisation, par le greffe du tribunal de commerce (article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises). Les annexes comprennent les journaux d'achats, de ventes et les journaux financiers.

Les livres qui ne revêtent pas la forme de registres reliés ou brochés doivent être numérotés de façon

met het soort boek. Het boek wordt daarna aangeboden op de griffie van de rechtbank van koophandel. Daar krijgt het een visum en wordt het geparafeerd. De losse bladen worden na gebruik gebundeld (artikel 5, § 2, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 12 september 1983).

Bent u niet van mening dat, gelet op de ver gevorderde vorm van automatisering waarmee boekhoudingen vandaag worden gevoerd, het veel logischer zou zijn om het visum van de rechtbank van koophandel alleen verplicht te maken voor het centralisatiedagboek (ingebonden of los) en het inventarisdagboek, waarin dan de centralisatie van de hulpdagboeken (niet-gevisueerd) maandelijks ingekleefd worden? Dergelijke werkwijze zou een aanzienlijke administratieve vereenvoudiging betekenen, zonder echter de controlemogelijkheden te verminderen.

continue. Il convient également de mentionner, sur chacune des feuilles, le nom de la firme, ainsi que la fonction du livre. Chaque livre est ensuite transmis au greffe du tribunal de commerce, où il est visé et paraphé. Les feuilles mobiles sont reliées après utilisation (article 5, § 2, de l'arrêté royal susmentionné du 12 septembre 1983).

Ne pensez-vous pas que, compte tenu de l'automatisation poussée de la comptabilité actuelle, il serait plus logique de ne rendre le visa du tribunal de commerce obligatoire que pour le livre-journal central (relié ou sur feuilles séparées) et pour le livre-journal des inventaires, la centralisation des livres annexes (non visés) étant alors mensuelle? Une telle procédure permettrait une simplification administrative notable, sans pour autant réduire les possibilités de contrôle administratif.

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Eerste minister

DO 1999200011206

Vraag nr. 40 van de heer Jean-Jacques Viseur van 9 mei 2000 (Fr.):

Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

De federale regering moet middelen ter beschikking stellen van het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

1. Is die procedure afgerond?
2. Wordt het uitvaardigen van de nodige besluiten voor het toewijzen van die middelen aan de gewest- en gemeenschapsregeringen bemoeilijkt?

Antwoord: De federale regering heeft op 18 februari 2000 het voorlopig winstverdelingsplan van de Nationale Loterij 2000 goedgekeurd waarin een bedrag van 299 500 000 frank wordt voorzien voor het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

Voor het beheer van dit impulsfonds werd door de Interministeriële Conferentie voor migrantenbeleid op 26 juni 1991 een comité opgericht dat onder meer als opdracht heeft de projecten te beoordelen die in het kader van het Impulsfonds voor het migrantenbeleid worden ingediend. In dit comité zetelen naast vertegenwoordigers van de federale regering ook vertegenwoordigers van de gemeenschaps- en de gewestregeringen. Ingevolge de regeringswissel in 1999 diende het comité opnieuw samengesteld te worden. Eveneens ingevolge deze regeringswissel kon de gebruikelijke procedure voor het indienen van projecten niet tijdig opgestart worden.

Hiermee rekening houdende en teneinde de mogelijkheid te scheppen om in de loop van het jaar 2000 nog projecten in te dienen, werd geopteerd voor een schriftelijke procedure waarbij de gemeenschappen en de gewesten bij brieven van 10 april 2000 werden gevraagd in te stemmen met het voorstel om voor het jaar 2000 de vroeger geldende procedure alsnog te

Premier ministre

DO 1999200011206

Question n° 40 de M. Jean-Jacques Viseur du 9 mai 2000 (Fr.):

Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (FIPI).

Le gouvernement fédéral doit attribuer des moyens au Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (FIPI).

1. La procédure a-t-elle été réalisée?
2. Y a-t-il des obstacles en ce qui concerne les arrêtés nécessaires pour l'attribution de ces moyens aux gouvernements régionaux et communautaires?

Réponse: Le 18 février 2000, le gouvernement fédéral a approuvé le plan provisoire de répartition du bénéfice de la Loterie nationale pour 2000 qui prévoit l'octroi d'un montant de 299 500 000 francs au Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration.

En vue de la gestion de ce fonds d'impulsion, la Conférence interministérielle de la politique de l'immigration avait constitué le 26 juin 1991 un comité ayant notamment pour mission d'évaluer les projets introduits dans le cadre du Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration. Ce comité comptait non seulement des représentants du gouvernement fédéral, mais aussi des gouvernements de communauté et de région. Suite au changement de gouvernement intervenu en 1999, le comité a dû être reconstitué. De même, en conséquence de ce changement de gouvernement, la procédure habituelle relative à l'introduction de projets n'a pas pu être lancée dans les délais.

Eu égard à cette situation et afin que des projets puissent encore être introduits dans le courant de l'année 2000, l'on a opté pour une procédure écrite au cours de laquelle les communautés et régions ont été priées par lettre du 10 avril 2000 de marquer leur accord sur la proposition visant à maintenir pour l'année 2000 l'ancienne procédure, sachant qu'une

handhaven in de wetenschap dat er nadien een evaluatie zal gemaakt worden van de opdrachten en werking van het impulsfonds naar de toekomst toe.

Alle betrokken overheden hebben positief gereageerd op dit voorstel, zodat de oproep voor het indienen van projecten in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2000 kon bekendgemaakt worden. De belanghebbenden krijgen de tijd tot 30 juni 2000 om hun projecten in te dienen.

Ondertussen werd de procedure opgestart voor de samenstelling van het hoger vermeld comité. Zodra het comité zal zijn samengesteld, zal het onverwijld worden samengeroepen om over de ingediende projecten te beraadslagen, wat normalerwijze kan gebeuren in de loop van de maand juli 2000.

**Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid**

DO 1999200011138

Vraag nr. 91 van de heer Filip Anthuenis van 27 april 2000 (N.):

Sanctieregeling inzake werkloosheid. — Evaluatie van het nieuwe systeem.

A. Begin dit jaar werd de sanctieregeling inzake werkloosheid hervormd met het oog op een vereenvoudiging en harmonisering van de bestaande regeling. De directeurs van de werkloosheidsbureaus kregen diensgevolg een grotere autonomie, inzonderheid met betrekking tot het uitspreken van verwittigingen of volledig of gedeeltelijk uitstel van sancties.

1. Kan u met het oog op een tussentijdse evaluatie van het nieuwe systeem een overzicht geven, opgesplitst per gewest, van het aantal uitgesproken verwittigingen, schorsingen en uitsluitingen inzake:

- a) vrijwillige werkloosheid (artikelen 52 en 52bis van het koninklijk besluit van 25 november 1991);
- b) onbeschikbaarheid (artikel 56 van het koninklijk besluit van 25 november 1991);
- c) PWA (artikel 79 van het koninklijk besluit van 25 november 1991);
- d) administratieve sancties (artikelen 153-156 van het koninklijk besluit van 25 november 1991)?

évaluation sera faite des missions et du fonctionnement futurs du fonds d'impulsion.

Tous les pouvoirs publics concernés ont réagi positivement à cette proposition. Par conséquent, l'invitation à introduire des projets a pu être publiée au *Moniteur belge* du 31 mai 2000. Les intéressés pourront introduire leurs projets jusqu'au 30 juin 2000.

Dans l'intervalle, la procédure de constitution du comité susmentionné a été lancée. Dès sa constitution, il sera convoqué immédiatement afin de délibérer sur les projets introduits, ce qui pourra se faire normalement dans le courant du mois de juillet 2000.

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi**

DO 1999200011138

Question n° 91 de M. Filip Anthuenis du 27 avril 2000 (N.):

Règlement relatif aux sanctions en matière de chômage. — Évaluation du nouveau système.

A. Au début de cette année, le règlement relatif aux sanctions en matière de chômage a été réformé en vue de simplifier et d'harmoniser les dispositions existantes. En conséquence, les directeurs des bureaux de chômage se sont vu doter d'une plus large autonomie, notamment en matière d'avertissements ou de reports d'une partie des sanctions infligées ou leur totalité.

1. Pourriez-vous, en vue de procéder à une évaluation intermédiaire du nouveau système, fournir un aperçu, ventilé par région, du nombre d'avertissements, de suspensions et d'exclusions dans les cas suivants:

- a) chômage volontaire (articles 52 et 52bis de l'arrêté royal du 25 novembre 1991);
- b) indisponibilité (article 56 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991);
- c) ALE (article 79 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991);
- d) sanctions administratives (articles 153-156 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991)?

2.

- a) Heeft u reeds uitgesproken regionale discrepanties kunnen vaststellen bij de concrete toepassing van de grotere autonomie door de directeurs van de werkloosheidsbureaus?
- b) Zo ja, welke en op welke wijze wordt hieraan geredigeerd?

B.

1. Kan u tevens het exact aantal schorsingen van voltijdse respectievelijk deeltijdse werklozen, opgesplitst per gewest en geslacht, omwille van langdurige werkloosheid (artikel 80 van het koninklijk besluit van 25 november 1991) in 1999 en het eerste trimester van 2000 meedelen?

2. Hoeveel van deze geschorste werklozen waren schoolverlaters?

Antwoord:

A) De hervorming van het systeem van sancties inzake werkloosheid, die ik op vergaderingen van de commissie van Sociale Zaken voorgesteld heb, is nog niet in werking getreden. Het ontwerp van tekst is momenteel voor advies bij de Raad van State ingediend. Dit advies zou ons zeer spoedig meegedeeld moeten worden.

Ik zal zeker niet nalaten de heer Filip Anthuenis van de vooruitgang van de procedure op de hoogte te brengen.

B) De administratie van de RVA deelt mij volgende elementen mee in verband met de toepassing van artikel 80 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen; het detail verschijnt per gewest en per geslacht. De schorsingen betreffende de wachtuikeringsgerechtigden worden voor het land vermeld. Ik zal de heer Filip Anthuenis de gewestelijke gegevens voor de jonge werklozen geven.

Voor het Vlaamse Gewest:

Jaar 1999:

Mannen: 1 059

Vrouwen: 4 037

Totaal: 5 096.

1e kwartaal 2000:

Mannen: 238

Vrouwen: 895

Totaal: 1 133.

2.

- a) Avez-vous déjà constaté des écarts notables entre les régions sur le plan de l'application concrète des mesures visant à octroyer une plus grande autonomie aux directeurs de bureaux de chômage?
- b) Dans l'affirmative, lesquels et comment comptez-vous y remédier?

B.

1. Pourriez-vous, d'autre part, communiquer le nombre exact de suspensions, respectivement de chômeurs à temps plein et à temps partiel, ventilé par région et sexe, pour cause de chômage de longue durée (article 80 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991) en 1999 et au cours du premier trimestre de 2000?

2. Combien de ces chômeurs suspendus étaient des jeunes ayant quitté l'école?

Réponse:

A) La réforme du système des sanctions chômage que j'ai eu l'occasion de présenter lors de réunions de la commission des Affaires sociales n'est pas encore entrée en vigueur. Le projet de texte est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État. Cet avis devrait nous être communiqué très prochainement.

Je ne manquerai pas d'informer M. Filip Anthuenis de l'état d'avancement de la procédure.

B) L'administration de l'ONEM me communique les éléments suivants relatifs à l'application de l'article 80 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 aux chômeurs complets; le détail se présente par région et par sexe. Les suspensions concernant les bénéficiaires d'allocations d'attente sont renseignées pour le pays. Je communiquerai à M. Filip Anthuenis les éléments régionaux pour les jeunes chômeurs.

Pour la Région flamande:

Année 1999:

Hommes: 1 059

Femmes: 4 037

Total: 5 096.

1^{er} trimestre 2000:

Hommes: 238

Femmes: 895

Total: 1 133.

Voor het Waalse Gewest:

Jaar 1999:

Mannen: 1 467

Vrouwen: 3 941

Totaal: 5 408.

1e kwartaal 2000:

Mannen: 328

Vrouwen: 967

Totaal: 1 295.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

Jaar 1999:

Mannen: 390

Vrouwen: 588

Totaal: 978.

1e kwartaal 2000:

Mannen: 75

Vrouwen: 118

Totaal: 193.

Global totaal voor het land:

Jaar 1999:

Mannen: 2 916

Vrouwen: 8 566

Totaal: 11 482 waaronder 4 265 wachttuitkeringsgerechtigden.

1e kwartaal 2000:

Mannen: 641

Vrouwen: 1 980

Totaal: 2 621 waaronder 1 006 wachttuitkeringsgerechtigden.

DO 1999200011369

Vraag nr. 107 van de heer Olivier Chastel van 31 mei 2000 (Fr.):

Bouwsector. — Bezoldiging van werklieden bij slecht weer.

Uit alle wettelijke en regelgevende bepalingen waarnaar u in het antwoord op mijn vraag nr. 78 van 16 maart 2000 verwijst, vloeit inderdaad voort dat de principiële regeling van artikel 27 van de wet van 3 juli

Pour la Région wallonne:

Année 1999:

Hommes: 1 467

Femmes: 3 941

Total: 5 408.

1^{er} trimestre 2000:

Hommes: 328

Femmes: 967

Total: 1 295.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale:

Année 1999:

Hommes: 390

Femmes: 588

Total: 978.

1^{er} trimestre 2000:

Hommes: 75

Femmes: 118

Total: 193.

Total général pour le pays:

Année 1999:

Hommes: 2 916

Femmes: 8 566

Total: 11 482 dont 4 265 bénéficiaires d'allocations d'attente.

1^{er} trimestre 2000:

Hommes: 641

Femmes: 1 980

Total: 2 621 dont 1 006 bénéficiaires d'allocations d'attente.

DO 1999200011369

Question n° 107 de M. Olivier Chastel du 31 mai 2000 (Fr.):

Secteur de la construction. — Rémunération des ouvriers en cas d'intempéries.

De l'ensemble des dispositions légales et réglementaires que vous invoquez dans la réponse à ma question n° 78 du 16 mars 2000, il résulte effectivement que le dispositif de principe de l'article 27 de la loi du

1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten is gewijzigd (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 28, blz. 3245).

In overeenstemming met die «interpretatie» bepaalt de RVA in zijn informatieblad voor de werkgevers uit de bouwsector dat de werkmán geen recht heeft op het gewaarborgd dagloon wanneer hij bij aankomst op de bouwplaats vaststelt dat hij niet kan werken ingevolge slecht weer en dat het toekennen van de mobiliteitsvergoeding niet belet dat die dag op het formulier C 3.2.8. als een dag van tijdelijke werkloosheid wordt vermeld.

Ongeacht de bepalingen van bedoelde wetten en besluiten, verbindt artikel 50 van de wet van 3 juli 1978 aan de opschorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst echter de volgende dwingende voorwaarde: «het slechte weer schorst de uitvoering van de overeenkomst op voor zover het werk onmogelijk wordt en op voorwaarde dat de werkmán werd verwittigd dat hij zich niet moet aanbieden (...)».

In de huidige stand van de wetgeving wordt blijkbaar noch in de interpretatie van de RVA, noch in de koninklijke besluiten van 16 december 1981 en 3 mei 1999 rekening met die voorafgaande voorwaarde gehouden.

Wat is uw standpunt met betrekking tot die bepalingen en de toepassing ervan in de praktijk en zou het niet opportuun zijn ofwel de nota van de RVA ofwel artikel 50 van voornoemde wet van 3 juli 1978 te wijzigen opdat de bepalingen terzake coherenter en evenwichtiger zouden worden?

Antwoord: In het antwoord op de parlementaire vraag nr. 78 werd reeds een toelichting gegeven waaruit blijkt dat de wijze waarop de RVA de bepalingen van artikel 27 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten toepast, correct is.

De interpretatie van de RVA omtrent de tekst van artikel 50 van de voormelde wet van 3 juli 1978 stemt overeen met de *ratio legis* van de wijzigingen die werden aangebracht aan de regeling inzake tijdelijke werkloosheid door artikelen 124 en 125 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen. Deze wijzigingen beoogden een efficiëntere controle mogelijk te maken op de tijdelijke werkloosheid en meer rechtszekerheid te verschaffen met betrekking tot de toekenning van gewaarborgd loon ingeval de werkgever de bepalingen van artikelen 50 of 51 niet naleeft. Om te vermijden dat de nieuwe regeling zou leiden tot een verhoging van de loonkost werd gelijktijdig in een versoepeling voorzien van het recht op gewaarborgd dagloon.

3 juillet 1978 relative aux contrats de travail se trouve amendé (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 28, p. 3245).

C'est en vertu de cette «interprétation» que l'ONEM, dans sa feuille d'information aux employeurs de la construction, stipule que: «le travailleur n'a pas droit à sa rémunération journalière garantie si, lors de son arrivée sur le chantier, il constate qu'il ne peut travailler du fait des intempéries» et «l'indemnité de mobilité ne vous empêche pas d'indiquer ce jour comme jour de chômage temporaire sur le formulaire C 3.2.8.».

Quoi qu'il en soit des lois et arrêtés en cause, il demeure que l'article 50 de la loi précitée du 3 juillet 1978 met à la suspension de l'exécution du contrat de travail, à la base de la dialectique ici en cause, une condition préalable impérative qu'il convient de prendre en considération; il y est stipulé: «les intempéries suspendent l'exécution du contrat dans la mesure où elles empêchent le travail et à la condition que l'ouvrier ait été averti de n'avoir pas à se présenter (...)».

En l'état actuel des textes légaux, cette condition préalable paraît être ignorée par l'interprétation de l'ONEM comme des dispositions des arrêtés royaux des 16 décembre 1981 et 3 mai 1999.

Quelle est votre position quant à l'ensemble de ces dispositions, à leur application pratique et, le cas échéant, quant à l'opportunité soit de faire modifier la note ONEM soit de modifier l'article 50 de la loi précitée du 3 juillet 1978 en vue de la cohérence et de l'équilibre général des dispositions en la matière?

Réponse: Dans la réponse à la question parlementaire n° 78, une explication a déjà été donnée d'où il ressort que l'ONEM applique correctement les dispositions de l'article 27 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

L'interprétation de l'ONEM relative au texte de l'article 50 de la loi précitée du 3 juillet 1978 correspond à la *ratio legis* des modifications qui ont été apportées à la réglementation en matière de chômage temporaire par les articles 124 et 125 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses. Ces modifications avaient pour but de permettre un contrôle plus efficace du chômage temporaire et d'assurer une meilleure sécurité juridique en ce qui concerne l'octroi d'un salaire garanti en cas de non-respect par l'employeur des dispositions des articles 50 ou 51. Pour éviter que le nouveau régime n'entraîne une augmentation du coût salarial, un assouplissement du droit au salaire garanti a simultanément été prévu.

De inhoud van de terzake genomen uitvoeringsbesluiten stemt overeen met het eenparig advies van het paritair comité van het bouwbedrijf.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 1999200011271

Vraag nr. 57 van de heer Francis Van den Eynde van
19 mei 2000 (N.):

Turkije. — Schending mensenrechten.

Op dinsdag 9 mei 2000 heeft het Europees Hof voor de rechten van de mens in Straatsburg Turkije veroordeeld tot een boete van 2,5 miljoen frank wegens het doodmartelen van een Koerdische gevangene. Het slachtoffer, een mijnwerker uit de stad Sirkak, verdween in 1992 op weg van zijn werk naar huis. Hij is daarna nooit meer gezien.

De Europese rechters oordeelden dat er voldoende bewijzen voorhanden waren om te besluiten dat de Koerdische gevangene na zijn aanhouding ernstige martelingen heeft ondergaan en gestorven is in de handen van de ordehandhavers.

Is de regering nog steeds van mening dat een Staat waar deze methodes toegepast worden het statuut verdient van kandidaat-lid van de Europese Unie?

Antwoord: De aangehaalde feiten waarvoor Turkije op 9 mei 2000 veroordeeld werd door het Europees Hof voor de rechten van de mens, zijn betreurenswaardig.

Er dient echter vastgesteld te worden dat de huidige Turkse regering inspanningen doet om de situatie op het vlak van de mensenrechten in Turkije te verbeteren. Dit gebeurde door het goedkeuren van een reeks wetten die onder meer de opheffing van politieke partijen voortaan bemoeilijken, die zwaardere straffen opleggen voor foltering en die het nu ook voor PKK-militanten mogelijk maken onder bepaalde voorwaarden van amnestie te genieten. Een ander positief element is de verkiezing van de heer Ahmet N. Sezer tot president van de Turkse Republiek. Betrokkene, die voor zijn verkiezing voorzitter was van het Turks Grondwettelijk Hof, sprak zich in het recente verleden herhaaldelijk uit ten voordele van de eerbiediging van de mensenrechten en de grondbeginselen van de rechtsstaat.

Desalniettemin blijft er in Turkije op het vlak van de mensenrechten nog heel wat werk voor de boeg. De

Le contenu des arrêtés d'exécution pris en la matière correspond à l'avis unanime de la commission paritaire de la construction.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 1999200011271

Question n° 57 de M. Francis Van den Eynde du
19 mai 2000 (N.):

Turquie. — Atteintes aux droits de l'homme.

Le mardi 9 mai 2000, la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg a condamné la Turquie à une amende de 2,5 millions de francs pour la mort sous la torture d'un prisonnier kurde. La victime, un mineur originaire de la ville de Sirkak, avait disparu en 1992 alors qu'il se rendait à son travail. On ne l'avait plus revu depuis.

Les juges européens ont estimé qu'ils disposaient de suffisamment de preuves pour pouvoir affirmer qu'après son arrestation, le prisonnier kurde avait été affreusement torturé et était décédé alors qu'il se trouvait aux mains des représentants de l'ordre.

Le gouvernement estime-t-il toujours qu'un État qui a recours à de telles méthodes mérite le statut de candidat membre de l'Union européenne?

Réponse: Les faits rapportés et pour lesquels la Turquie a été condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme le 9 mai 2000 sont regrettables.

Il faut cependant constater que l'actuel gouvernement turc fait des efforts pour améliorer la situation en matière de droits de l'homme. Ainsi, une série de lois a été récemment approuvée, qui rendront désormais l'abolition de partis politiques plus difficile, qui s'imposent des peines plus lourdes pour les délits de torture et qui permettront aussi des militants du PKK de profiter sous certaines conditions d'une amnistie. Un autre élément positif est l'élection de M. Ahmet N. Sezer comme président de la République turque. Celui-ci, qui était avant son élection le président de la Cour constitutionnelle, s'est exprimé à plusieurs reprises dans un passé récent, en faveur du respect des droits de l'homme et des principes fondamentaux d'un État de droit.

Néanmoins, il reste encore beaucoup à faire en Turquie sur le plan des droits de l'homme. Le gouver-

Belgische regering is echter van oordeel dat het statuut van kandidaat-lid van EU ons juist een hefboom verschaft om druk uit te oefenen op Turkije met het oog op de totstandkoming en eerbiediging van normen inzake mensenrechten, zoals die overigens voorgeschreven worden door de criteria van Kopenhagen.

DO 1999200011293

Vraag nr. 59 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 23 mei 2000 (N.):

Verdrag over het Internationaal Strafgerechtshof.

Het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof werd op 17 juli 1998 te Rome aangenomen door 120 Staten, waaronder alle EU-lidstaten.

Sedertdien werd de conventie, voor zover mij bekend, door 94 UNO-lidstaten ondertekend en door 7 bekrachtigd.

Het verdrag zou pas in werking treden na bekrachtiging door (minstens) 60 Staten.

1. Door hoeveel Staten werd het verdrag tot nu toe ondertekend en door hoeveel Staten werd het reeds bekrachtigd?

2.

- a) Wanneer werd dit verdrag door België ondertekend?
- b) Werd het ook reeds bekrachtigd?
- c) Zo ja, wanneer?
- d) Zo neen, waarom niet?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof, aangenomen te Rome op 17 juli 1998, ondertekend is door 96 landen. Negen landen hebben het statuut reeds bekrachtigd (toestand op 24 mei 2000).

Het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof werd in België ondertekend op 10 september 1998. De wet houdende instemming met het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof is op 23 mei 2000 ter ondertekening voorgelegd aan de Koning. Vervolgens zal de bekrachtigingsoorkonde worden neergelegd bij de depositaris.

nement belge est toutefois d'avis que le statut de candidat-membre de l'UE nous offre précisément un levier pour exercer une pression sur la Turquie en vue d'une mise en place et du respect des règles relatives aux droits de l'homme, comme elles sont d'ailleurs prescrites par les critères de Copenhague.

DO 1999200011293

Question n° 59 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 23 mai 2000 (N.):

Traité relatif à la Cour internationale de justice.

Le statut de la Cour internationale de justice a été adopté le 17 mai 1998, à Rome, par 120 États dont l'ensemble des États membres de l'UE.

Si mes informations sont exactes, cette convention aurait été signée depuis par 94 États membres de l'ONU et 7 de ces pays l'auraient ratifiée.

Ce traité n'entrerait en vigueur qu'après avoir été ratifié par 60 États (au moins).

1. Jusqu'à présent, combien d'États ont signé ce traité et combien l'ont ratifié?

2.

- a) Quand la Belgique a-t-elle signé ce traité?
- b) L'a-t-elle déjà ratifié?
- c) Dans l'affirmative, à quelle date?
- d) Dans la négative, pour quelles raisons?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le statut de la Cour pénale internationale, adopté à Rome le 17 juillet 1998, a été signé par 96 pays. Neuf pays ont déjà ratifié le statut (situation au 24 mai 2000).

Le statut de la Cour pénale internationale a été signé par la Belgique le 10 septembre 1998. La loi portant assentiment au statut de la Cour pénale internationale a été soumise à la signature du Roi le 23 mai 2000. Ensuite, l'instrument de ratification sera déposé auprès du depositaire.

Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

DO 1999200001063

Vraag nr. 102 van de heer Claude Eerdekens van
7 april 2000 (Fr.):

Hysterectomiedossier.

Volgens *Test Gezondheid* (nr. 36 van april-mei 2000) brachten de Christelijke Mutualiteiten onlangs een dossier uit over hysterectomieën (wegnemen van de baarmoeder) in België.

Dat dossier brengt opmerkelijke verschillen aan het licht met betrekking tot het verhoogd risico op een hysterectomie bij vrouwen met een laag inkomen, vrouwen zonder eigen inkomen en arbeidsters. Tevens worden aanzienlijke verschillen vastgesteld met betrekking tot de duur van het verblijf in het ziekenhuis, die van zes tot elf dagen varieert.

1.
 - a) Klopt die informatie?
 - b) Werden in ons land andere studies uitgevoerd waarin die verschillen worden bevestigd?
 - c) Welke?

2. Hoe verklaart u die verschillen, die duidelijk niet enkel verband houden met medische aspecten?

3. Hoe vallen dergelijke verschillen in duur van het verblijf in het ziekenhuis te verklaren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Naar aanleiding van zijn vraag werd vanuit de registratie « Minimale Klinische Gegevens » de gemiddelde verblijfsduur nagegaan voor ziekenhuisverbleven in verband met hysterectomie. Per afzonderlijke zending wordt aan het geachte lid de gemiddelde verblijfsduur per soort ingreep (op basis van de internationale ICD-9-CM-classificatie) overgemaakt. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt dit niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

2. De grote verschillen inzake gemiddelde verblijfsduur zijn volkomen begrijpelijk en normaal. Het is immers zo dat de oorzaak van de hysterectomie (met

Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

DO 1999200001063

Question n° 102 de M. Claude Eerdekens du 7 avril
2000 (Fr.):

Dossier sur l'hystérectomie.

Selon *Test Santé* (n° 36 d'avril-mai 2000), les Mutualités chrétiennes ont dernièrement sorti un dossier sur l'hystérectomie (ablation de l'utérus) en Belgique.

Ce dossier révélerait les différences étonnantes en matière de risques accrus chez les femmes à bas revenus, chez les femmes sans revenus propres, chez les ouvrières. Une différence étonnante concerne la durée du séjour en hôpital qui varie de 6 à 11 jours.

1.
 - a) Ces informations sont-elles exactes?
 - b) Existe-t-il d'autres études chez nous qui confirment ces différences?
 - c) Lesquelles?

2. Comment expliquez-vous ces variations qui, de toute évidence, ne sont pas basées uniquement sur des raisons d'ordre médical?

3. Comment de telles différences quant à la durée du séjour en hôpital sont-elles possibles?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Suite à sa question, nous avons vérifié, à partir des données du « Résumé clinique minimum » les durées de séjours moyennes des séjours relatifs aux hystérectomies à l'hôpital. Un envoi séparé sera fait à l'honorable membre avec les durées de séjour moyennes par type d'intervention (la classification internationale ICD-9-CM est utilisée). Étant donné leur caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de les insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

2. La grande disparité entre les durées de séjour moyennes est tout à fait compréhensible et normale. En effet, la cause de l'hystérectomie (affection bénigne

name goedaardige of kwaadaardige aandoening) en de eigenlijke heelkundige ingreep (via abdominale of vaginale weg, wegnemen van alleen maar de baarmoeder of van de baarmoeder en de aanhangsels, ...) erg variabel zijn en dat ze de verblijfsduur sterk beïnvloeden.

3. Wat de sociale kenmerken van de patiënten betreft, is het zo dat de ICD-9-CM-classificatie wel degelijk in specifieke codes voorziet voor de aanduiding van de sociale redenen. De ziekenhuizen gebruiken deze V-codes helaas weinig of niet. Vandaar dat vergelijkingen inzake gemiddelde verblijfsduur op basis van die factoren dus niet mogelijk zijn vanuit de huidige databank.

DO 1999200011135

Vraag nr. 115 van mevrouw Colette Burgeon van 26 april 2000 (Fr.):

Europese Commissie. — Cosmética. — Verbod op dierproeven.

De Europese Commissie stelde onlangs voor de communautaire wetgeving betreffende cosmetica te wijzigen om op termijn alle dierproeven in de sector te verbieden. Luidens de huidige wetgeving mogen vanaf 1 juli 2000 niet langer producten, die op dieren geteste stoffen bevatten, worden verkocht.

Door het verbod uit te breiden wil de Commissie de kwestie van het dierenwelzijn in de cosmeticasector definitief regelen en moeilijkheden in de betrekkingen van de Unie met haar partners voorkomen door erop toe te zien dat de communautaire wetgeving in overeenstemming is met de regels van de Wereldhandelsorganisatie.

1. Welke maatregelen heeft u al genomen om de verkoop van producten die op dieren geteste stoffen bevatten te verbieden?

2.

a) Zal ons land op 1 juli 2000 klaar zijn?

b) Zo neen, waarom niet?

3. Is uw departement bereid een onmiddellijk en definitief verbod op dierproeven voor afgewerkte producten te overwegen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het laatste initiatief van de Commissie ter zake dateert van 5 april 2000 toen twee richtlijnen werden ingediend: de ene van de Commissie, die ertoe strekt de toepassing van de maatregel waarover het geachte

ou maligne, notamment) et l'intervention chirurgicale proprement dite sont très variables (voie d'abord abdominale ou vaginale, abdominale ou vaginale, ablation de l'utérus uniquement ou de l'utérus et des annexes, ...) et influencent fortement la durée de séjour.

3. En ce qui concerne les caractéristiques sociales des patients, il existe des codes spécifiques pour leurs indications dans la classification ICD-9-CM. Hélas les hôpitaux utilisent peu ces codes V ou pas du tout. C'est pourquoi on ne peut, à l'heure actuelle, réaliser une comparaison des durées de séjour moyennes suivant ces facteurs avec la banque de données.

DO 1999200011135

Question n° 115 de M^{me} Colette Burgeon du 26 avril 2000 (Fr.):

Commission européenne. — Produits cosmétiques. — Interdiction de toute expérience animale.

La Commission européenne a proposé dernièrement de modifier la législation communautaire sur les produits cosmétiques pour interdire à terme toute expérience animale dans ce secteur. La législation actuellement en vigueur prévoit qu'au 1^{er} juillet 2000 s'applique l'interdiction de commercialiser des produits contenant des substances testées sur les animaux.

En élargissant la portée de l'interdiction, la Commission entend trancher définitivement la question du bien-être animal dans le secteur des produits cosmétiques et prévenir toute difficulté dans les échanges de l'Union avec ses partenaires, en garantissant la compatibilité de la législation communautaire avec les règles de l'Organisation mondiale du commerce.

1. Quelles mesures avez-vous déjà prises pour interdire de commercialiser des produits contenant des substances testées sur animaux?

2.

a) Notre pays sera-t-il prêt pour le 1^{er} juillet 2000?

b) Si non, quelles en sont les causes?

3. Une interdiction immédiate et définitive de l'expérimentation animale pour les produits finis est-elle envisagée par votre département?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

La dernière initiative de la Commission en cette matière date du 5 avril 2000 et a été de proposer deux directives, l'une de la Commission reportant de deux ans l'application de la mesure évoquée dans la ques-

lid het in haar vraag heeft met twee jaar uit te stellen, de andere, eveneens ingediend door de Commissie, een voorstel van richtlijn van het Parlement en de Raad om tot een reglementering te komen waarin de bescherming van de volksgezondheid en de bescherming van het dierenwelzijn worden verzoend.

Het geachte lid weet ongetwijfeld dat de medebeslissingsprocedure een procedure is die zolang duurt dat voor een uitstel met twee jaar goed moet worden doorgewerkt om tot een definitieve, redelijke en eerlijke oplossing voor dit probleem te komen waarnaar alle betrokken partijen streven.

De richtlijn met het uitstel van de datum van toepassing van het verbod op het in de handel brengen, werd door het Comité tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek op 5 mei 2000 eenparig goedgekeurd. Die wijziging zal ongetwijfeld binnenkort worden gepubliceerd.

Door dit uitstel wordt tevens vermeden dat deze cosmetica-richtlijn volledig ontoepasbaar wordt vermits voor om het even welk experiment waar dan ook op een of andere stof of ingrediënt het gebruik ervan voor cosmetische doeleinden in Europa kan worden verboden. Er dient tevens te worden toegevoegd dat sommige derde landen zulke dierproeven eisen om bepaalde producten bij hen in de handel te mogen brengen.

Het is mogelijk definitief af te zien van dierproeven op eindproducten maar dat zou enkel een feitelijke toestand bevestigen die strikt genomen niets verandert aan de zaak van de dieren vermits de laatste jaren dierproeven geleidelijk aan met gunstig gevolg, zowel uit het oogpunt van betrouwbaarheid als wat de kosten betreft, door in vitro-onderzoek worden vervangen.

Alle werkzaamheden die sedert 1976, jaar waarin de basisrichtlijn is verschenen, op het gebied van cosmetische producten in de werkgroepen werden uitgevoerd, zijn steeds gericht geweest op maatregelen ter bescherming van de gezondheid van de gebruikers en hebben steeds gezorgd voor vooruitgang op basis van de richtlijnen. Eenzijdige maatregelen van een land zouden een rem zetten op de handel en inbreuk plegen op de wetgeving van de Europese Unie.

Een wijziging van de richtlijn vergt overleg en we kunnen redelijkerwijs een oplossing verwachten in de loop van het EU-voorzitterschap dat in juli 2001 door België zal worden waargenomen.

tion de l'honorable membre, la seconde est une proposition de directive du Parlement et du Conseil introduite également par la Commission en vue d'aboutir à une réglementation qui concilie les impératifs de protection de la santé publique avec ceux de protection du bien-être des animaux.

Comme le sait l'honorable membre, le processus de codécision est un processus dont la durée est telle qu'un report de deux ans impose un travail soutenu pour trouver une solution définitive, raisonnable et équitable à ce problème, solution à laquelle aspirent toutes les parties qui portent intérêt à cette question.

La directive de report de la date d'application de l'interdiction de commercialisation a été votée lors du Comité d'adaptation au progrès technique du 5 mai 2000 et ce vote a été acquis à l'unanimité. La publication de cette modification ne saurait tarder.

Ce report évite également que cette directive relative aux produits cosmétiques ne devienne totalement inapplicable, n'importe quelle expérimentation effectuée quelque part sur une substance ou un ingrédient rendant son utilisation à des fins cosmétiques interdite en Europe. Il est aussi nécessaire de préciser que certains pays tiers exigent de telles expérimentations animales pour admettre les produits en question sur leur marché.

Il est possible d'envisager un abandon définitif de toute expérimentation animale sur les produits finis, cela ne ferait qu'entériner une situation de fait qui ne changerait strictement rien et n'apporterait rien à la cause animale puisque dès à présent les méthodes in vitro ont petit à petit et depuis plusieurs années remplacé avantagement les méthodes animales tant d'un point de vue de leur fiabilité que du point de vue de leur coût.

En matière de produits cosmétiques, depuis 1976, date de la directive de base, tout le travail effectué au sein des groupes de travail a toujours été orienté vers des mesures de protection de la santé des consommateurs et a toujours fait l'objet d'avancées en commun sur la base de directives. Des mesures unilatérales de quelque pays que ce soit aurait pour conséquence de provoquer des entraves aux échanges et de nous mettre en infraction vis-à-vis de l'Union européenne.

Modifier la directive doit faire l'objet de concertation et nous pouvons raisonnablement envisager d'aboutir à une solution au cours de la présidence qui débutera en juillet 2001, et qui sera assumée par la Belgique.

DO 1999200011140

Vraag nr. 116 van mevrouw Colette Burgeon van 27 april 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Dringende medische hulpverlening.

De artsen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheidsplannen in het kader van Euro 2000 hebben onlangs hun bezorgdheid met betrekking tot de dringende medische hulpverlening buiten de stadions geuit.

Tijdens de jongste Wereldbeker had het Franse ministerie van Volksgezondheid daarvoor bijzondere middelen uitgetrokken en speciale voorzieningen getroffen. In ons land lijkt in het vooruitzicht van dat evenement echter niets te zijn gepland.

1. Welke kredieten heeft uw departement voor de dringende medische hulpverlening in het kader van Euro 2000 uitgetrokken?

2. Welke medische voorzieningen buiten de stadions werden voor dat evenement getroffen?

Antwoord: Ik dank het geachte lid voor de vraag betreffende de voorzieningen van de medische diensten tijdens het kampioenschap Euro 2000. De vraag toont immers het belang aan dat de medische dringende hulpverlening heeft tijdens dit kampioenschap.

U vraagt naar de exacte inzet van de medische diensten buiten het stadion en hun financiering

Vooraleer hierop te antwoorden moet ik erop wijzen dat recentelijk in België een reorganisatie van meerdere schakels in de dringende geneeskundige hulpverlening werd doorgevoerd. In ongeveer 150 ziekenhuizen werd vanaf 1 februari 2000 een functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg erkend. Één van de voorwaarden tot deze erkenning was het feit dat het ziekenhuis permanent over 1 arts en 2 verpleegkundigen beschikt, gespecialiseerd in de spoedgevallenzorg. De opvang van levensbedreigende situaties is hiermee te allen tijde voor het ganse Belgische grondgebied gegarandeerd. Daarnaast wordt op het ogenblik — via de werkzaamheden van de Provinciale Commissies voor dringende geneeskundige hulpverlening die in oprichting zijn — werk gemaakt van de erkenning van de MUG-functies. In plaats van de huidige 2,5 miljoen frank die een aantal van deze functies tot nog toe konden otnvangen, wordt een forfaitaire jaarlijkse vergoeding van 8,5 miljoen frank voorzien zodat de permanentie kan uitgebreid worden van 2 naar 5 verpleegkundigen, wat een meerkost van 192 miljoen frank op jaarbasis betekent. Deze kost wordt niet alleen voor Euro 2000 voorzien, maar wordt definitief in de MUG-functie geïnvesteerd. Terzijde, in de programmatie wordt in één MUG-functie per 150 000 inwoners voorzien.

DO 1999200011140

Question n° 116 de M^{me} Colette Burgeon du 27 avril 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Aide médicale urgente.

Les médecins responsables des plans de sécurité pour l'Euro 2000 ont manifesté dernièrement leurs inquiétudes quant à l'aide médicale urgente hors stades.

Au dernier Mondial, la Santé publique française avait prévu un budget et des dispositifs médicaux particuliers. Rien ne semble pourtant être planifié face à cet événement dans notre pays.

1. Quels sont les crédits affectés par votre département à l'aide médicale urgente lors de l'Euro 2000?

2. Quels sont les dispositifs médicaux hors stade qui sont prévus pour cet événement?

Réponse: Je remercie l'honorable membre pour sa question concernant l'organisation des services médicaux durant le championnat de football Euro 2000. La question souligne en effet l'importance de l'aide médicale urgente lors de ce championnat.

Informations concernant la mise en œuvre précise des services médicaux en dehors du stade et leur financement

Avant de répondre à cette question, j'aimerais rappeler que récemment, en Belgique, il y a eu une réorganisation des différents échelons de la médecine d'urgence. Depuis le 1^{er} février 2000, une fonction spécialisée en médecine d'urgence a en effet été reconnue dans près de 150 hôpitaux. Une des conditions de cet agrément était liée au fait que l'hôpital dispose en permanence d'un médecin et de 2 infirmières, spécialisés en soins d'urgence. En ce sens, la gestion de situations mettant en péril la vie des habitants est assurée à tout moment sur l'ensemble du territoire belge. Par ailleurs, on a également travaillé — via les travaux des Commissions provinciales instaurées pour la médecine d'urgence — à la reconnaissance des fonctions SMUR. À la place des 2,5 millions de francs qu'un certain nombre de ces fonctions pouvaient jusqu'ici recevoir, une indemnité annuelle forfaitaire de 8,5 millions de francs a été prévue de manière à élargir la permanence de 2 à 5 infirmières, ce qui représente un coût supplémentaire de 192 millions de francs par an. Ce montant n'est pas seulement prévu pour l'Euro 2000, mais sera investi définitivement dans la fonction SMUR. Enfin, dans la programmation, il est prévu une fonction SMUR par 150 000 habitants.

Vooraleer een ongefundeerde inzet van medische middelen buiten het stadion te realiseren heb ik mijn administratie eerst gevraagd een schatting te maken van het medisch risico, dat een dergelijk kampioenschap met zich meebrengt. Uit de gegevens van Euro 1996 (in Engeland), het wereldkampioenschap voetbal in 1998 (Frankrijk) en de recente medische literatuur blijkt dat er geen verhoogd risico is voor de medische diensten. Daarnaast heeft mijn administratie onderzocht wat de medische weerslag is van al dan niet ernstige (voetbal)rellen. Ook hier blijkt dat het medische effect van die aard is dat het door de gewone middelen, al dan niet via het afkondigen van een rampenplan, opgevangen kan worden. Zo werden bij de recente rellen in Kopenhagen tussen Turkse en Engelse hooligans op twee dagen volgens de directeur van Falck (de verantwoordelijke voor de dringende geneeskundige hulpverlening in Denemarken) slechts 10 personen verzorgd, waarvan er slechts 2 ernstig gekwetst waren.

Bij de inzet van de medische discipline is het van belang de splitsing te maken tussen, enerzijds, de individuele hulpverlening en, anderzijds, de collectieve hulpverlening of het rampenplan

Wanneer rellen uitbreken met meerdere gekwetsten, zal het rampenplan van de gemeente of de provincie afgekondigd worden. In dat geval zullen de ziekenhuizen hun intern en extern rampenplan afkondigen. Dit rampenplan vormt een onderdeel van hun erkenning en werd met de millenniumovergang in alle ziekenhuizen uitgebreid getest. De medische diensten zullen evenwel slechts optreden op het moment dat ze zonder gevaar hulp kunnen bieden. Het voordeel van op een bestaand rampenplan te steunen is dat de daarin vastgelegde procedures gekend zijn. Men zal immers in ongewone omstandigheden maar doen wat men gewend is te doen.

Voor zover het het individuele geval betreft, kan het zijn dat Euro 2000 een effect heeft op de interventietijd in de speelsteden. Ik heb steeds het grote principe gehanteerd dat de normale hulpverlening, die voor eenieder op Belgisch grondgebied geldt, ook tijdens het kampioenschap moet gegarandeerd zijn. Mobiliteitsproblemen gaven tot op heden geen aanleiding tot enige verandering in de inzet van de middelen (de meest gekende mobiliteitsproblemen zijn de ring rond Brussel en de jaarlijkse vakantie-uittocht). Ondanks het feit dat ik dus geen enkele reden heb om aan te nemen dat het kampioenschap enige weerslag zal hebben op de normaal werkende dringende geneeskundige hulpverlening, bestaat het — louter theoretische — risico dat op speeldagen in de speelsteden de aanwezige populatie ervoor kan zorgen dat het aantal interventies verhoogt of de interventietijd verlengt. Daarom heb ik ervoor geopteerd in een permanentie voor een extra MUG-functie te voorzien in de speelste-

Plutôt que d'organiser *ex nihilo* les moyens médicaux en dehors du stade, j'ai demandé à mon administration de faire tout d'abord une évaluation du risque médical que représente un tel événement. D'après les données de l'Euro 1996 (Angleterre), de la coupe du monde de football en 1998 (France) et de la littérature médicale récente, il ressort qu'il n'y a aucune augmentation du risque pour les services médicaux. Par ailleurs, mon administration a examiné quelles étaient les répercussions médicales de bagarres (de football) plus ou moins sérieuses. Là aussi, il apparaît que l'effet médical est de nature à pouvoir être géré par les moyens habituels, que ce soit ou non dans le cadre d'un plan d'urgence. Ainsi, lors des récents affrontements à Copenhague entre hooligans turcs et anglais, le directeur de la Falck (responsable pour la médecine d'urgence au Danemark) indique que, sur deux jours, seulement 10 personnes ont dû être soignées, parmi lesquelles 2 blessés graves.

Importance de la distinction entre, d'une part, l'aide individuelle et, d'autre part, l'aide collective ou plan d'urgence, dans l'organisation de la discipline médicale

Lorsque des bagarres impliquant plusieurs blessés éclatent, le plan d'urgence communal ou provincial sera décrété. Dans ce cas, les hôpitaux lanceront leur plan d'urgence interne et externe. Ce plan d'urgence constitue une sous-partie de leur agrément et a été testé de manière élargie dans tous les hôpitaux, lors du passage à l'an 2000. Les services médicaux n'interviendront toutefois qu'au moment où ils peuvent apporter leur aide sans danger. L'avantage de soutenir un plan d'urgence existant est que l'on connaît déjà des procédures y afférentes. Dans des circonstances inhabituelles, on ne fera en effet que ce que l'on est déjà habitué à faire.

Pour ce qui concerne les cas individuels, il se peut que l'Euro 2000 ait un effet sur le temps d'intervention dans les villes de match. J'ai toujours prôné le principe selon lequel l'aide normale, qui préexiste pour chacun sur tout le territoire belge, doit aussi être assurée durant le championnat. Des problèmes de mobilité n'ont jusqu'ici occasionné aucun changement dans la mise en œuvre des moyens (les problèmes connus les plus importants sont ceux du ring autour de Bruxelles et les départs de vacances annuelles). Malgré le fait que je n'ai donc aucune raison de supposer que le championnat puisse avoir un quelconque effet sur le fonctionnement normal de la médecine d'urgence, le risque — certes théorique — subsiste que les jours de match, dans les villes où l'on joue, la population se fasse du souci quant à une possible augmentation des interventions ou du temps d'intervention. C'est la raison pour laquelle j'ai opté pour une permanence avec fonction SMUR supplémentaire, dans les villes de

den gedurende de periode van Euro 2000 in België, zijnde 19 dagen. De financiering hiervan steunt dan ook op de recent verhoogde financiering, zijnde 19/365en van 8,8 miljoen frank, ofwel 443 000 frank per speelstad. Wanneer deze functie daadwerkelijk ingezet wordt, wordt dit vergoed, met een maximum van 750 000 frank per MUG-functie. Dit betekent dat de maximale kost voor een extra MUG-functie 1 143 000 frank per speelstad bedraagt.

DO 1999200011176

Vraag nr. 121 van de heer Jean-Jacques Viseur van 4 mei 2000 (Fr.):

Ziekenhuizen. — Gebruik van de «pet-scan».

Het gebruik van de pet-scan in de ziekenhuizen doet een aantal problemen rijzen die verband houden met de indicaties waarvoor een pet-scan-onderzoek vereist is, enerzijds, en de aanwezigheid van een voldoende aantal patiënten die het gebruik van een pet-scan verantwoorden, anderzijds.

Men kan dus redelijkerwijze aannemen dat de ziekenhuizen voor het gebruik van die technologie, althans in een eerste fase, zullen moeten samenwerken.

Pet-scans worden gebruikt in de diensten nucleaire geneeskunde, maar dan uitsluitend voor ambulante patiënten.

Kan worden overwogen, teneinde de samenwerking tussen ziekenhuizen te vergemakkelijken, om die apparatuur op plaatsen buiten de ziekenhuizen te laten installeren, met dien verstande dat die plaatsen het verlengstuk van de ziekenhuisdiensten voor nucleaire geneeskunde zouden zijn?

Antwoord: Ik heb de eer het volgende te antwoorden op de vraag van het geachte lid in verband met het gebruik van de pet-scan.

Zoals gesteld in de vraagstelling stelt het gebruik van de pet-scan een aantal problemen zowel wat betreft de indicatiestelling waarvoor een pet-onderzoek noodzakelijk is als voor het kritisch volume noodzakelijk om een pet-scan te rentabiliseren.

Uit de recente discussies gevoerd in de schoot van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen blijkt dat minimum 1 000 onderzoeken per jaar noodzakelijk zijn om een financieel evenwicht te bereiken. Het aantal oncologische patiënten, die voor een pet-onderzoek in aanmerking komen binnen de strikte RIZIV-indicaties, wordt thans voor heel het land geschat op 15 000 patiënten per jaar. Sommigen menen

match, et ce durant toute la période de l'Euro en Belgique, à savoir 19 jours. Le financement de cette opération repose dès lors sur la récente augmentation financière, et représente 19/365es de 8,5 millions de francs, c'est-à-dire 443 000 francs par ville de match. Quand cette fonction est réellement mise en œuvre, une indemnité de maximum 750 000 francs par fonction SMUR est attribuée. Cela signifie que le coût maximal pour une fonction SMUR supplémentaire est de 1 143 000 francs par ville de match.

DO 1999200011176

Question n° 121 de M. Jean-Jacques Viseur du 4 mai 2000 (Fr.):

Hôpitaux. — Utilisation du «pet-scan».

L'interprétation dans le paysage hospitalier du pet-scan pose un certain nombre de problèmes liés tant aux indications pour lesquelles un examen par pet-scan est nécessaire qu'à la présence d'un nombre suffisant de malades justifiant l'utilisation d'un pet-scan.

Il paraît donc raisonnable que les hôpitaux soient appelés à se regrouper pour utiliser, en tout cas dans un premier temps, cette technologie.

L'utilisation du pet-scan est liée à des services de médecine nucléaire mais se fait aussi exclusivement dans le cadre ambulatoire.

Dès lors, pour faciliter les collaborations inter-hospitalières, est-il envisageable que ces appareils puissent être installés dans des sites extra-hospitaliers étant entendu que ces sites seraient la prolongation de services hospitaliers de médecine nucléaire?

Réponse: J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre la réponse suivante quant à l'utilisation du scanner pet.

Comme indiqué dans la question, l'utilisation du scanner pet pose quelques problèmes tant concernant l'indication requérant un examen PET qu'à propos du volume critique nécessaire à rentabiliser un scanner pet.

Des discussions menées récemment au sein du Conseil national des établissements hospitaliers, il ressort que 1 000 examens par an au minimum sont nécessaires pour atteindre un équilibre financier. Le nombre de patients en oncologie entrant en ligne de compte pour un examen pet selon les strictes indications de l'INAMI est actuellement évalué à 15 000 par an pour l'ensemble du pays. Certaines personnes esti-

dat dit een onderschatting is, anderen zijn van mening dat de indicatiestelling binnen het RIZIV reeds ruim gesteld is.

Alleszins blijkt uit voorgaande gegevens dat de behoeften en het aanbod best op elkaar afgestemd worden.

Zoals juist gesteld zullen ziekenhuizen dus onderling afspraken dienen te maken voor het gebruik van het toestel.

In het recent ontwerp van koninklijk besluit genomen samen met de minister van Sociale Zaken houdende vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de dienst nucleaire geneeskunde waarin een pet-scanner wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst, wordt gestipuleerd dat voornoemde dienst ook mag opgericht worden buiten een ziekenhuis, voor zover voldaan is aan alle overige erkenningsnormen en dit in het kader van een geformaliseerd samenwerkingsverband met een ziekenhuis dat het bewijs levert van voldoende oncologische activiteit, tenminste op het vlak van longtumoren.

Een ziekenhuis dat reeds tot een samenwerkingsverband is toegetreden, komt niet in aanmerking voor een bijkomend samenwerkingsverband. Een ziekenhuis dat reeds een erkende dienst uitbaat komt niet in aanmerking voor een samenwerkingsverband.

DO 1999200011214

Vraag nr. 124 van mevrouw Frieda Brepoels van 10 mei 2000 (N.):

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten.

Kan u voor de Farmaceutische Inspectie en de Eetwareninspectie samen én afzonderlijk en voor de jaren 1997, 1998, 1999 en indien mogelijk 2000 volgende gegevens meedelen:

1. aantal uitgevoerde inspectieopdrachten, per gewest en per regionale dienst;
2. aantal vastgestelde inbreuken, per gewest en per regionale dienst;
3. aantal opgemaakte processen-verbaal, per gewest en per regionale dienst;
4. aantal gevallen waarbij overgegaan wordt tot strafvervolgning, per gewest en per regionale dienst;
5. aantal geldboetes opgelegd door het ministerie indien er geen strafvervolgning volgde, per gewest en per regionale dienst;

ment qu'il s'agit d'une sous-estimation, d'autres que l'indication de l'INAMI est déjà très large.

Il ressort en tout état de cause des données susmentionnées qu'il est préférable que l'offre corresponde à la demande.

Ainsi souligné, certains hôpitaux devront donc conclure des accords pour l'utilisation de l'appareil.

Dans le projet d'arrêt royal récent préparé ensemble avec le ministre des Affaires sociales fixant les normes d'agrément auxquelles les services de médecine nucléaire dans lesquels est installé un scanner pet doivent satisfaire pour être agréés en tant que services médico-techniques, il est stipulé que les services susmentionnés peuvent également être créés à l'extérieur des hôpitaux, dans la mesure où ils répondent à toutes les normes d'agrément générales et ce, dans le cadre d'une association avec un hôpital qui fournit la preuve d'une activité oncologique suffisante, au moins sur le plan des tumeurs pulmonaires.

Un hôpital qui fait déjà partie d'une association n'entre pas en ligne de compte pour une association supplémentaire. Un hôpital qui exploite déjà un service agréé n'entre pas davantage en ligne de compte pour une association.

DO 1999200011214

Question n° 124 de Mme Frieda Brepoels du 10 mai 2000 (N.):

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. — Politique en matière de poursuites des divers services d'inspection.

Pourriez-vous me communiquer les informations suivantes, pour l'Inspection pharmaceutique et l'Inspection des denrées alimentaires, collectivement et séparément, et pour les années 1997, 1998, 1999 et si possible 2000:

1. le nombre des missions d'inspection effectuées, par région et par service régional;
2. le nombre d'infractions constatées, par région et par service régional;
3. le nombre de procès-verbaux dressés, par région et par service régional;
4. le nombre de cas où des poursuites sont engagées, par région et par service régional;
5. le nombre d'amendes appliquées par le ministère si des poursuites n'ont pas été engagées, par région et par service régional;

6. aantal tewerkgestelde inspecteurs, per gewest en per regionale dienst?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

A) Eerste deel van het antwoord

1 en 2. Aantal door de Algemene Eetwareninspectie (AEWI) uitgevoerde controles en het aantal bedrijven met inbreuken (enkel deze die aanleiding geven tot een schriftelijke verwittiging of een proces-verbaal):

1997: 18 429 controles, 1 471 bedrijven met inbreuken;

1998: 32 579 controles, 3 842 bedrijven met inbreuken;

1999: 31 617 controles, 3 760 bedrijven met inbreuken.

Een opdeling naar gewesten is op dit ogenblik niet beschikbaar. De AEWI heeft geen regionale diensten.

3, 4, 5 en 6. Aantal door de AEWI opgemaakte processen-verbaal (PV) (enkel deze van vaststelling van een overtreding), aantal voorgestelde en betaalde administratieve boeten, aantal PV doorgestuurd aan de parketten voor gerechtelijk gevolg en aantal controlerende ambtenaren (buitendiensten: inspecteurs — niveau 1, controleurs — niveau 2+): per gewest en totaal: zie tabel 1.

Gevolg dat door de parketten aan de doorgestuurde PV werd gegeven: zie tabel 2.

Tabel 1:

Aantal opgemaakte PV, aantal voorgestelde en betaalde administratieve boeten, aantal PV doorgestuurd aan de parketten voor strafvervolgning en aantal controlerende ambtenaren (buitendiensten: inspecteurs — niveau 1, controleurs — niveau 2+)

6. le nombre d'inspecteurs employés, par région et par service régional?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

A) Première partie de la réponse

1 et 2. Nombre de contrôles effectués par l'Inspection générale des denrées alimentaires (IGDA) et nombre d'établissements avec des infractions (uniquement celles qui ont conduit à un avertissement écrit ou à un procès-verbal):

1997: 18 429 contrôles, 1 471 établissements avec des infractions;

1998: 32 579 contrôles, 3 842 établissements avec des infractions;

1999: 31 617 contrôles, 3 760 établissements avec des infractions.

Une répartition par région n'est actuellement pas disponible. L'IGDA ne dispose pas de services régionaux.

3, 4, 5 et 6. Nombre de procès-verbaux (PV) rédigés par l'IGDA (uniquement les PV de constatation d'infraction); nombre d'amendes administratives proposées et payées, nombre de PV envoyés au parquet pour suite judiciaire et nombre de fonctionnaires effectuant des contrôles (services extérieurs: inspecteurs — niveau 1 et contrôleurs — niveau 2+): par région et total: voir tableau 1.

Suites données par les parquets aux PV envoyés: voir tableau 2.

Tableau 1:

Nombre de PV rédigés, nombre d'amendes administratives proposées et payées, nombre de PV envoyés au parquet pour poursuite pénale et nombre de fonctionnaires effectuant des contrôles (services extérieurs: inspecteurs — niveau 1 et contrôleurs — niveau 2+)

	Aantal PV (1) — Nombre de PV (1)	Administratieve boete — Amende administrative		Aantal PV parket — Nombre de PV parquet	Aantal ambtenaren (3) — Nombre de fonctionnaires (3)		
		Voorstellen (2) — Propositions (2)	Betaald — Payé		Inspecteurs	—	
						Contrôleurs — Contrôleurs	Totaal — Total
1997:							
Vlaanderen. — Flandre	255	220	185	56	9 3/4	13	22 3/4
Brussel. — Bruxelles	10	9	7	4	1 1/4	2	3 1/4
Wallonië. — Wallonie	12	12	8	5	7	9	16
Totalen. — Totaux	277	242	200	65	18	24	42

	Aantal PV (1)	Administratieve boete — Amende administrative		Aantal PV parquet — Nombre de PV parquet	Aantal ambtenaren (3) — Nombre de fonctionnaires (3)		
		Voorstellen (2) — Propositions (2)	Betaald — Payé		Inspecteurs	Controleurs — Contrôleurs	Totaal — Total
1998:							
Vlaanderen. — Flandre	376	354	245	127	10 3/4	34	44 3/4
Brussel. — Bruxelles	26	24	18	9	1 1/4	6	7 1/4
Wallonië. — Wallonie	55	51	28	31	7	22	29
Totalen. — Totaux	457	429	291	167	19	62	81
1999:							
Vlaanderen. — Flandre	377	356	237	79	10 3/4	34	44 3/4
Brussel. — Bruxelles	47	46	31	6	1 1/4	6	7 1/4
Wallonië. — Wallonie	45	41	19	10	6	22	28
Totalen. — Totaux	469	443	287	95(*)	18	62	80

Opmerkingen:

- (1) Enkel PV van vaststelling zijn opgenomen. Het totaal aantal PV (PV van verhoor en administratieve PV inbegrepen) is het volgende: 1997: 445; 1998: 645; 1999: 695.
- (2) Er wordt niet steeds een administratieve boete voorgesteld: PV worden samengevoegd ingeval van zelfde overtreding en PV kunnen ook worden doorgestuurd naar het parket zonder voorstel (koninklijk besluit van 14 augustus 1989 houdende uitvoering van artikel 19 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten).
- (3) Aantal ambtenaren van de buitendienst die het grootste deel van het betrokken jaar actief waren en die PV konden opstellen (stagedoende inspecteurs/controleurs dus niet inbegrepen).
- (*) PV worden pas doorgestuurd naar het parket na niet-betaling binnen de voorgestelde uiterste termijn: voor 1999 zijn nog niet alle PV doorgestuurd naar het parket.

Tabel 2:

Gevolg door het parket gegeven aan de doorgestuurde PV

Remarques:

- (1) Uniquement les PV de constatation sont repris. Le nombre total des PV (y compris les PV d'audition et administratifs) est le suivant: 1997: 445; 1998: 645; 1999: 695.
- (2) Il n'y a pas toujours une proposition d'amende administrative: des PV sont parfois joints s'ils portent sur la même infraction et les PV peuvent être envoyés au parquet sans proposition d'amende administrative (arrêté royal du 14 août 1989 portant exécution de l'article 19 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits).
- (3) Nombre de fonctionnaires du service extérieur en fonction pendant l'année concernée et qui étaient compétent pour dresser PV (les inspecteurs/contrôleurs stagiaires ne sont donc pas compris).
- (*) Les PV sont envoyés au parquet en cas de non-paiement dans le délai fixé: pour 1999 certains PV ne sont pas encore envoyés au parquet.

Tableau 2:

Suites données par le parquet aux PV envoyés

	1997	1998	1999
Aantal PV doorgestuurd aan het parket. — Nombre de PV transmis au parquet	65	167	95
Administratieve boete betaald (1). — Amende administrative payée (1)	17	30	12

	1997	1998	1999
Zonder gevolg geklasseerd. — Classé sans suite	14	25	10
Minnelijke schikking. — Transaction	1	7	1
Gerechtelijke vervolging. — Suite judiciaire	4	3	0
Totaal gevolg gekend. — Total suite connu	36	65	23
Percentage gevolg gekend (2). — Pourcentage suite connu (2)	55,4	38,9	24,2

Opmerkingen:

- (1) In een aantal gevallen wordt de administratieve boete alsnog betaald na aandringen van het parket.
- (2) Deze tabel geeft enkel een momentopname: een groot aantal dossiers zijn nog hangende.

B) Tweede deel van het antwoord

Wat de Farmaceutische Inspectie betreft, kan ik, in antwoord op haar vragen, het geachte lid het volgende meedelen.

De hieronder vermelde gegevens hebben enerzijds betrekking op het Vlaamse Gewest en op zaken, gelokaliseerd in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en in het Nederlands behandeld, en anderzijds op het Waalse Gewest en op zaken, gelokaliseerd in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en in het Frans behandeld.

Wat de inspecties der apotheken en aanverwante inspecties (verdovende middelen, psychotrope stoffen, toxicomanie, niet-geregistreerde geneesmiddelen) betreft, die per provincie of per gerechtelijk arrondissement georganiseerd zijn, worden de gegevens eveneens per ambtsgebied vermeld.

Gelet op de tijdelijke afwezigheid van de apotheker, belast met de inspecties van de apotheken, gevestigd in de provincies Namen en Luxemburg, worden, wegens personeelsgebrek, de inspecties van apotheken, gevestigd in die provincies, thans uitgevoerd door apothekers, belast met zulke inspecties in andere ambtsgebieden. Wegens die omstandigheden zijn gegevens in verband met de inspecties der apotheken in die provincies op dit ogenblik niet onmiddellijk beschikbaar.

De gegevens die betrekking hebben op de inspecties van de handel, de invoer, de uitvoer en de fabricage van geneesmiddelen, van verdovende middelen en psychotrope stoffen in het groot en op de meeste inspecties in verband met geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik worden uitsluitend per gewest meegedeeld, aangezien die inspecties per gewest georganiseerd zijn.

Ik veroorloof mij het geachte lid erop te wijzen dat het aantal inspectieopdrachten, processen-verbaal en vastgestelde inbreuken, geen waardebeoordeling kan

Remarques:

- (1) Pour un nombre de PV l'amende administrative est encore payée sur les instances du parquet.
- (2) Ce tableau donne uniquement l'état actuel: un grand nombre de dossiers ne sont pas clôturés.

B) Deuxième partie de la réponse

Pour ce qui concerne l'Inspection de la pharmacie, je peux fournir à l'honorable membre, en réponse à ses questions, les renseignements suivants.

Les données fournies ci-après concernent, d'une part, la Région flamande et les affaires localisées dans la Région de Bruxelles-capitale et traitées en néerlandais et, d'autre part, la Région wallonne et les affaires localisées dans la Région de Bruxelles-capitale et traitées en français.

En ce qui concerne les inspections des pharmacies et inspections apparentées (stupéfiants, substances psychotropes, toxicomanie, médicaments non enregistrés) qui sont organisées par province ou par arrondissement judiciaire, les données sont également fournies par circonscription.

En raison de l'absence temporaire du pharmacien chargé de l'inspection des pharmacies établies dans les provinces de Namur et de Luxembourg, les inspections des pharmacies situées dans ces provinces sont, à cause d'un manque de personnel, effectuées actuellement par des pharmaciens chargés de telles inspections dans d'autres circonscriptions. Ces circonstances font qu'à ce jour, les données concernant les inspections des pharmacies établies dans ces provinces ne sont pas disponibles immédiatement.

Les données relatives aux inspections du commerce, de l'importation, de l'exportation et de la fabrication des médicaments, des stupéfiants et des substances psychotropes en gros ainsi qu'à la plupart des inspections concernant les médicaments à usage vétérinaire sont fournies exclusivement par région étant donné que ces inspections sont organisées par région.

Je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que le nombre des missions d'inspection, des procès-verbaux dressés et des infrac-

vormen van de wijze waarop de Farmaceutische Inspectie haar taken uitvoert.

1 en 3. Uitgevoerde inspectieopdrachten en opge-
maakte processen-verbaal

— Vlaams Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest
(zaken in het Nederlands behandeld)

a) Inspectieopdrachten

1997: 1 298

1998: 1 405

1999: 1 426

2000: 369

b) Processen-verbaal

1997: 266

1998: 309

1999: 270

2000: 80

Per ambtsgebied (inspecties der apotheken en aan-
verwante inspecties)

Provincie West-Vlaanderen

a) Inspectieopdrachten

1997: 155

1998: 96

1999: 107

b) Processen-verbaal

1997: 17

1998: 23

1999: 12

Provincie Oost-Vlaanderen

a) Inspectieopdrachten

1998: 184

1999: 276

2000: 115

b) Processen-verbaal

1998: 89

1999: 50

2000: 15

tions constatées ne peut être retenu comme un juge-
ment de valeur de la manière dont l'Inspection de la
pharmacie exécute ses tâches.

1 et 3. Missions d'inspections effectuées et procès-
verbaux dressés

— Région flamande et Région de Bruxelles-capitale
(affaires traitées en néerlandais)

a) Missions d'inspection

1997: 1 298

1998: 1 405

1999: 1 426

2000: 369

b) Procès-verbaux

1997: 266

1998: 309

1999: 270

2000: 80

Par circonscription (inspections des pharmacies et
inspections apparentées)

Province de Flandre occidentale

a) Missions d'inspection

1997: 155

1998: 96

1999: 107

b) Procès-verbaux

1997: 17

1998: 23

1999: 12

Province de Flandre orientale

a) Missions d'inspection

1998: 184

1999: 276

2000: 115

b) Procès-verbaux

1998: 89

1999: 50

2000: 15

Provincie Antwerpen

a) Inspectieopdrachten

1997: 97

1998: 114

1999: 119

2000: 26

b) Processen-verbaal

1997: 58

1998: 40

1999: 61

2000: 22

Provincie Limburg en arrondissement Leuven

a) Inspectieopdrachten

1997: 136

1998: 148

1999: 115

2000: 21

b) Processen-verbaal

1997: 17

1998: 31

1999: 20

2000: 4

Arrondissement Halle-Vilvoode en Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zaken in het Nederlands behandeld)

a) Inspectieopdrachten

1997: 312

1998: 286

1999: 235

b) Processen-verbaal

1997: 17

1998: 14

1999: 19

Waals Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zaken in het Frans behandeld)

a) Inspectieopdrachten

1997: 776

1998: 666

1999: 769

2000: 284

Province d'Anvers

a) Missions d'inspection

1997: 97

1998: 114

1999: 119

2000: 26

b) Procès-verbaux

1997: 58

1998: 40

1999: 61

2000: 22

Province du Limbourg et arrondissement de Louvain

a) Missions d'inspection

1997: 136

1998: 148

1999: 115

2000: 21

b) Procès-verbaux

1997: 17

1998: 31

1999: 20

2000: 4

Arrondissement Hal-Vilvorde et Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en néerlandais)

a) Missions d'inspection

1997: 312

1998: 286

1999: 235

b) Procès-verbaux

1997: 17

1998: 14

1999: 19

Région wallonne et Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en français)

a) Missions d'inspection

1997: 776

1998: 666

1999: 769

2000: 284

b) Processen-verbaal

1997: 217
1998: 172
1999: 159
2000: 75

Per ambtsgebied (inspecties der apotheken en aan-
verwante inspecties)

Arrondissement Nijvel en Brussels Hoofdstedelijk
Gewest (zaken in het Frans behandeld)

a) Inspectieopdrachten

1997: 47
1998: 7
1999: 44
2000: 41

b) Processen-verbaal

1997: 135
1998: 77
1999: 72
2000: 46

Provincie Luik

a) Inspectieopdrachten

1997: 218
1998: 155
1999: 176
2000: 62

b) Processen-verbaal

Voor de 4 jaren samen: 80 (\pm 25 per jaar)

Gerechtelijk arrondissement Charleroi

a) Inspectieopdrachten

1997: \pm 100
1998: \pm 100
1999: \pm 70
2000: \pm 32

b) Processen-verbaal

1997: 15
1998: 22
1999: 20
2000: 8

b) Procès-verbaux

1997: 217
1998: 172
1999: 159
2000: 75

Par circonscription (inspections des officines et
inspections apparentées)

Arrondissement de Nivelles et Région de Bruxelles-
capitale (affaires traitées en français)

a) Missions d'inspection

1997: 47
1998: 7
1999: 44
2000: 41

b) Procès-verbaux

1997: 135
1998: 77
1999: 72
2000: 46

Province de Liège

a) Missions d'inspection

1997: 218
1998: 155
1999: 176
2000: 62

b) Procès-verbaux

Pour les 4 années: 80 (\pm 25 par an)

Arrondissement judiciaire de Charleroi

a) Missions d'inspection

1997: \pm 100
1998: \pm 100
1999: \pm 70
2000: \pm 32

b) Procès-verbaux

1997: 15
1998: 22
1999: 20
2000: 8

Gerechtelijke arrondissementen Bergen en Doornik

a) Inspectieopdrachten

1997: 100

1998: 60

b) Processen-verbaal

1997: 39

1998: 45

1999: 30

2000: 15

2. Vastgestelde inbreuken

Aangezien talrijke inbreuken ambtshalve worden opgelost, onder andere door middel van verwittigingen en opmerkingen, kunnen hier slechts gegevens bij benadering worden meegedeeld.

Vlaams Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zaken in het Nederlands behandeld)

1997: 393

1998: 347

1999: 352

2000: 139

Waals Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zaken in het Frans behandeld)

1997: 239

1998: 233

1999: 177

2000: 50

4. De gevallen waarbij wordt overgegaan tot strafvervolgning, zijn ons meestal niet bekend. Het geachte lid wordt verzocht deze vraag te stellen aan mijn collega, de minister van Justitie. (Vraag nr. 228 van 15 juni 2000.)

5. De regelgeving in verband met administratieve boetes, waarin de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen voorziet, werd nog niet uitgewerkt.

6. Voor de inspecties, uitgevoerd in het Vlaamse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (zaken in het Nederlands behandeld) zijn tien apothekers en een gezondheidscontroleur tewerkgesteld. Voor de inspecties, uitgevoerd in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (zaken in het Frans behandeld) zijn eveneens tien apothekers en een gezondheidscontroleur tewerkgesteld.

Arrondissements judiciaires de Mons et Tournai

a) Missions d'inspection

1997: 100

1998: 60

b) Procès-verbaux

1997: 39

1998: 45

1999: 30

2000: 15

2. Infractions constatées

Étant donné que de nombreuses infractions sont solutionnées d'office, entre autres par des avertissements et des remarques, seules des données approximatives peuvent être communiquées.

Région flamande et Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en néerlandais)

1997: 393

1998: 347

1999: 352

2000: 139

Région wallonne et Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en français)

1997: 239

1998: 233

1999: 177

2000: 50

4. Les cas qui donnent lieu à des poursuites judiciaires nous sont pour la plupart inconnus. L'honorable membre est invité à poser cette question à mon collègue, le ministre de la Justice. (Question n° 228 du 15 juin 2000.)

5. La réglementation concernant les amendes administratives, prévue par la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, n'est pas encore arrêtée à ce jour.

6. Pour les inspections effectuées dans la Région flamande et la Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en néerlandais), dix pharmaciens et un contrôleur sanitaire sont employés. Pour les inspections effectuées dans la Région wallonne et la Région de Bruxelles-capitale (affaires traitées en français) dix pharmaciens et un contrôleur sanitaire sont également employés.

DO 1999200011218

Vraag nr. 126 van de heer Jo Vandeurzen van 10 mei 2000 (N.):

Laboratoria voor klinische biologie. — Aanduiding van een laboratoriumdirecteur.

A. Het koninklijk besluit van 3 december 1999 betreffende de erkenning van de laboratoria voor klinische biologie bepaalt in de afdeling 2 dat er in elk laboratorium een laboratoriumdirecteur moet worden aangeduid. Artikel 14 bepaalt onder andere dat de laboratoriumdirecteur toezicht dient te houden op al het laboratoriumpersoneel. Hij/zij dient tevens te adviseren omtrent iedere aanwerving, beoordeling, ontslag of mutatie van personeel.

1. Welke juridische implicaties heeft dit artikel?

2. Dient de laboratoriumdirecteur te beschikken over het juridisch gezag en de juridische leiding over het personeel?

3. Met andere woorden dient het personeel, dat in het laboratorium is tewerkgesteld, in dienst te zijn van de laboratoriumdirecteur?

4. Indien dit niet het geval is en indien derhalve het personeel in dienst kan zijn van een derde (de uitbater), welke contractuele rechten en plichten dient de werkgever in de arbeidsovereenkomst met het personeel dat tewerkgesteld wordt in het laboratorium te bedingen opdat het laboratorium kan erkend worden en opdat met name kan worden voldaan aan de bepalingen uit de afdeling 2 van het bovengenoemde koninklijk besluit van 3 december 1999?

B. Ik verwijs naar de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers en meer bepaald naar de §§ 1 tot 4 van artikel 31.

Kan u verduidelijken waarin precies de bevoegdheden bestaan die de directeur van een erkend laboratorium toekomen bij toepassing van artikel 14 van het bovengenoemde koninklijk besluit van 3 december 1999 en waarin deze — juridisch — verschillen van de terbeschikkingstelling die verboden is bij de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers?

Antwoord:

1. Ik wil er het geachte lid op wijzen dat deze verplichtingen niet nieuw zijn, maar reeds voorkwamen in artikel 11, § 1, van het vorig erkenningsbesluit van 12 november 1993.

2. De uitbater heeft de verplichting om voldoende personeel ter beschikking te stellen zodat het labora-

DO 1999200011218

Question n° 126 de M. Jo Vandeurzen du 10 mai 2000 (N.):

Laboratoires de biologie clinique. — Désignation d'un directeur du laboratoire.

A. La section 2 de l'arrêté royal du 3 décembre 1999 relatif à l'agrément des laboratoires de biologie clinique par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions prévoit qu'un directeur du laboratoire doit être désigné dans chaque laboratoire. L'article 14 dispose notamment que le directeur du laboratoire a pour tâche de surveiller l'ensemble du personnel de laboratoire. Il doit également rendre un avis pour l'engagement, l'évaluation, le licenciement ou la mutation de tout membre du personnel.

1. Quelles sont les implications juridiques de cet article?

2. Le directeur du laboratoire doit-il disposer d'une autorité juridique sur le personnel et en assurer la direction juridique?

3. En d'autres termes, le personnel occupé dans le laboratoire doit-il être au service du directeur de laboratoire?

4. Si ce n'est pas le cas et si le personnel peut dès lors être au service d'un tiers (l'exploitant), quels droits et obligations contractuels l'employeur doit-il négocier dans le contrat de travail qui le lie au personnel occupé dans le laboratoire afin que celui-ci puisse être agréé et afin qu'il puisse être satisfait notamment aux dispositions de la section 2 de l'arrêté royal susmentionné du 3 décembre 1999?

B. Je me réfère à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs et plus particulièrement aux §§ 1^{er} à 4 de l'article 31.

Pourriez-vous préciser en quoi consistent exactement les compétences qui sont dévolues au directeur d'un laboratoire agréé en application de l'article 14 de l'arrêté royal susmentionné du 3 décembre 1999 et en quoi ces compétences diffèrent juridiquement de la mise à la disposition prohibée par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que ces exigences ne sont pas nouvelles, mais étaient déjà prévues à l'article 11, § 1^{er}, du précédent arrêté d'agrément du 12 novembre 1993.

2. L'exploitant a l'obligation de mettre à disposition du personnel en nombre suffisant afin que le labo-

torium op een normale wijze kan functioneren binnen de instelling.

Aangezien de opgelegde taken aan het personeel van het laboratorium worden uitgevoerd onder de verantwoordelijkheid van de klinisch biologen is het normaal dat deze personen onder het gezag en de leiding komen te staan van deze.

De functie van laboratoriumdirecteur is een coördinerende functie. Samen met de andere klinisch biologen zorgt de laboratoriumdirecteur ervoor dat het laboratorium als een functionele eenheid functioneert.

3. Dit artikel betekent niet dat het personeel dient tewerkgesteld te zijn, in dienst van de laboratoriumdirecteur.

4. Indien de uitbater van het laboratorium een ziekenhuisbeheerder is, wordt voorzien dat enkel de diensthoofden als directeur kunnen worden aangeduid (artikel 13, § 2, van het koninklijk besluit van 3 december 1999).

De respectievelijke verantwoordelijkheden van deze personen ten opzichte van de werknemers en de uitoefening van het gezag over deze, worden geregeld door de contracten die de diensthoofden verbinden met de ziekenhuisbeheerder.

B. In artikel 19, § 2, van het koninklijk besluit van 3 december 1999 wordt vermeld dat « elke persoon die ... een technische of administratieve taak uitoefent ... moet door een contract of een benoeming verbonden zijn met de uitbater. De overeenkomst bepaalt dat deze persoon onder het gezag, de leiding en het toezicht van de laboratoriumdirecteur komt te staan ». De interim werknemer is aan dezelfde reglementering onderworpen in akkoord met de bovengenoemde wet van 24 juli 1987 en waarvan de uitvoering wordt aangevuld met de specifieke vereisten voor de erkenning van een klinisch laboratorium.

DO 1999200011242

Vraag nr. 129 van de heer Paul Tant van 15 mei 2000 (N.):

Vergoedingen die berekend worden op het aantal ziekenhuisbedden.

A) De vergoeding voor artsen die verplicht permanent aanwezig zijn in het ziekenhuis, is problematisch. De vergoeding gebeurt op basis van het aantal ziekenhuisopnames.

Daardoor beschikt een kleiner ziekenhuis dat minder opnames telt dan een groot (universitair) ziekenhuis, over een kleiner budget, terwijl in een kleiner ziekenhuis de permanenties gebeuren door erkende specialisten. In grotere (universitaire) ziekenhuizen zijn het vaak geneesheer-specialisten in opleiding

ratoire puisse fonctionner normalement à l'intérieur de l'institution.

Étant donné que les tâches attribuées au personnel du laboratoire sont exécutées sous la responsabilité de biologistes cliniques, il est normal que le personnel se trouve sous la direction et l'autorité de ceux-ci.

La fonction de directeur de laboratoire est une fonction de coordination. Avec les autres biologistes, le directeur du laboratoire se préoccupe de l'unité fonctionnelle du laboratoire.

3. Cet article ne signifie pas que le personnel est au service du directeur du laboratoire.

4. Si l'exploitant du laboratoire est un gestionnaire d'hôpital, il est prévu que seuls les chefs de service de l'hôpital peuvent être désignés comme directeur du laboratoire (article 13, § 2, de l'arrêté royal du 3 décembre 1999).

Les responsabilités respectives de ces personnes vis-à-vis des travailleurs et l'exercice de l'autorité sont régis par les contrats qui lient les chefs de service au gestionnaire de l'hôpital.

B. À l'article 19, § 2, de l'arrêté royal du 3 décembre 1999 il est stipulé que « ... toute personne qui ... exerce une activité à caractère technique ou administratif ... doit être liée à l'exploitant par un contrat ou une nomination. La convention dispose que cette personne est placée sous l'autorité, la direction et la surveillance du directeur du laboratoire ». Le travailleur intérimaire est soumis à la même réglementation en accord avec la loi précitée du 24 juillet 1987 dont les effets se surajoutent à la réglementation spécifique requise pour l'agrément d'un laboratoire de biologie clinique.

DO 1999200011242

Question n° 129 de M. Paul Tant du 15 mai 2000 (N.):

Hôpitaux. — Indemnités calculées en fonction du nombre de lits.

A) L'indemnisation des médecins qui doivent assurer une permanence à l'hôpital pose un certain nombre de problèmes. Cette indemnisation dépend du nombre d'admissions.

Un hôpital de petite taille qui comptabilise moins d'admissions qu'un grand hôpital (universitaire) ne dispose dès lors que d'un budget réduit, alors que les permanences y sont assurées par des spécialistes reconnus. Dans les grands hôpitaux universitaires, ces permanences sont souvent assurées par des médecins

(GSO's) die deze permanentie verzekeren. De grotere ziekenhuizen kunnen dus mankracht en budget putten uit een groter aantal minder gekwalificeerde artsen.

Hoe staat u tegenover de denkpiste om voor elke arts hetzelfde bedrag te voorzien op grond van de fysieke aanwezigheid en dit aan te vullen met een vergoeding voor reëel gepresteerde medische handelingen?

B) Een ander probleem dat ik zou willen aankaarten, houdt eveneens verband met het beddenaantal van het ziekenhuis. Een hoofdgeneesheer wordt vergoed op basis van het aantal bedden waarover het ziekenhuis beschikt. Opnieuw ligt de vergoeding in grote ziekenhuizen aanzienlijk hoger dan in kleine ziekenhuizen. De wettelijke verplichtingen en verantwoordelijkheden zijn nochtans dezelfde en nemen zelfs voortdurend toe.

Hoe ziet u hieraan tegemoet te komen in het kader van de uitwerking van het nieuwe ziekenhuisconcept?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het probleem van de vergoeding van de hoofdgeneesheer het onderwerp uitmaakte van een advies van de afdeling financiering van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen. Dit advies beveelt de verhoging van de huidige vergoeding per bed aan (door ze te verdubbelen), gezien de van langs om ruimere wettelijke en reglementaire verplichtingen, opgelegd aan deze functie. Ik kan mij bij dit standpunt aansluiten, waarvoor echter bijkomende budgettaire middelen nodig zijn. Dit zou eventueel de kans zijn om te onderzoeken of van de verwijzing naar het aantal bedden gedeeltelijk of geheel moet worden afgestapt, wetende dat het vereiste arbeidsvolume van een hoofdgeneesheer in een groot ziekenhuis belangrijker is dan in een klein ziekenhuis.

Wat betreft het punt A van de vraag, deel ik het geachte lid mee dat dit deel behoort tot de bevoegdheid van het RIZIV, en dus onder de bevoegdheid valt van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen. (Vraag nr. 132 van 15 mei 2000.)

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 1999200000466

Vraag nr. 98 van de heer Joos Wauters van 4 januari 2000 (N.):

Laagradioactief ziekenhuisafval.

1. a) Bestaat er een inventarisatielijst van alle plaatsen en ziekenhuizen waar laagradioactief ziekenhuisafval gestockeerd wordt?

spécialistes en formation. Les grands hôpitaux peuvent donc puiser dans un important réservoir de médecins moins qualifiés.

Que pensez-vous de la solution qui consisterait à prévoir un montant identique pour chaque médecin en fonction de sa présence physique et de compléter ce montant par une indemnité calculée sur la base des actes médicaux réellement posés?

B) Un autre problème se pose encore en ce qui concerne les indemnités versées en fonction du nombre de lits. Le médecin-chef est ainsi rémunéré sur la base du nombre de lits dont dispose un hôpital. L'indemnité est nettement plus importante dans les grands hôpitaux que dans les petits. Or, les obligations légales et les responsabilités sont identiques et ne cessent d'ailleurs de prendre de l'ampleur.

Comment pensez-vous résoudre ces problèmes dans le cadre de la mise en œuvre du nouveau concept hospitalier?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que le problème de l'indemnisation du médecin-chef a fait l'objet d'un avis de la section financement du Conseil national des établissements hospitaliers. Cet avis recommande d'augmenter l'actuelle indemnité par lit (en la doublant), vu les obligations légales et réglementaires de plus en plus étendues, imposées à cette fonction. Je puis partager ce point de vue qui nécessite cependant des moyens budgétaires supplémentaires. Cela devrait être aussi l'occasion d'examiner si la référence au nombre de lits peut être partiellement ou totalement abandonnée, sachant que le volume de travail requis d'un médecin-chef d'un grand hôpital est par la force des choses plus important que dans un petit hôpital.

En ce qui concerne le point A de la question, je signale à l'honorable membre que ce volet ressort de la compétence de l'INAMI et donc de la compétence du ministre des Affaires sociales et des Pensions. (Question n° 132 du 15 mai 2000.)

Ministre de l'Intérieur

DO 1999200000466

Question n° 98 de M. Joos Wauters du 4 janvier 2000 (N.):

Déchets hospitaliers faiblement radioactifs.

1. a) Existe-t-il un inventaire des sites et des hôpitaux où sont stockés des déchets hospitaliers faiblement radioactifs?

b) Zo ja, kan u de nominatieve lijst meedelen?

2. Zijn de ziekenhuizen verplicht om mee te werken aan deze inventarisatie?

3. Worden ziekenhuizen die zich niet melden bij de Nationale Instelling voor radioactief afval en splijtstoffen (NIRAS) verondersteld vrij te zijn van radioactief afval?

4. Welke veiligheidsmaatregelen zijn hiervoor genomen?

5. Hoelang blijft het afval bij ziekenhuizen gestockeerd?

6. Wanneer en naar waar wordt het afval gebracht voor definitieve stockering?

7. Is er in een financiering voorzien voor deze stockering?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder een antwoord te vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Door de programmawet van 12 december 1997 houdende diverse bepalingen, werd de Nationale Instelling voor het beheer van radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS) er mee belast een inventaris op te stellen van alle nucleaire installaties en alle terreinen die radioactieve stoffen bevatten. De inventarislijst van alle plaatsen en ziekenhuizen waar laag radioactief ziekenhuisafval gestockeerd wordt, zal deel uitmaken van de inventaris die momenteel door de NIRAS opgemaakt wordt.

Deze inventaris is nagenoeg klaar. Aangezien deze inventaris opgesteld wordt door de NIRAS en deze instelling onder de voogdij valt van de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling wordt het geachte lid verzocht zich tot hem te wenden voor een eventuele inzage in dit document.

2. Door dezelfde wet worden de uitbaters van nucleaire installaties verplicht aan het opmaken van deze inventaris mee te werken.

3. Ziekenhuizen die zich niet melden bij de NIRAS worden door deze laatste instelling inderdaad verondersteld geen radioactief afval te hebben.

4. De tijdelijke opslagplaatsen voor radioactief afval maken deel uit van ingedeelde inrichtingen, die onderworpen zijn aan de bepalingen van het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. De door de exploitant georganiseerde dienst voor fysische controle ziet toe op de naleving van de bepalingen van dit reglement en de bijzondere voorwaarden die eventueel in de uitbatingsvergunning opgenomen zijn.

5. Het afval wordt slechts tijdelijk opgeslagen in de ziekenhuizen. De duur van de tijdelijke opslag varieert

b) Dans l'affirmative, pouvez-vous communiquer cette liste nominative?

2. Les hôpitaux sont-ils tenus de coopérer à cet inventaire?

3. Les hôpitaux qui ne prennent pas contact avec l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (ONDRAF) sont-ils censés ne pas avoir de déchets radioactifs à déclarer?

4. Quelles mesures de sécurité ont été prises à cet égard?

5. Combien de temps les déchets sont-ils stockés dans les hôpitaux?

6. À quel moment et à quel endroit les déchets sont-ils transportés en vue de leur stockage définitif?

7. Le financement de ce stockage est-il prévu?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après une réponse aux questions qu'il a posées.

1. Par la loi-programme du 12 décembre 1997, l'Organisme national pour la gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF) a été chargé de réaliser un inventaire de toutes les installations nucléaires et de tous les terrains qui contiennent des matières radioactives. La liste de tous les hôpitaux et autres emplacements où des déchets hospitaliers radioactifs sont entreposés fera partie intégrante de l'inventaire que l'ONDRAF est en train de réaliser.

Cet inventaire est en voie d'achèvement. Puisque l'inventaire est fait par l'ONDRAF et que cette institution relève de la tutelle du secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, l'honorable membre pourra s'adresser à lui pour avoir éventuellement accès à ce document.

2. La même loi fait obligation aux exploitants de collaborer à la réalisation de cet inventaire.

3. L'ONDRAF considère en effet que les hôpitaux qui ne se sont pas fait connaître ne détiennent aucun déchet radioactif.

4. Les dépôts temporaires de déchets radioactifs font partie d'un établissement classé soumis aux dispositions du règlement général pour la protection de la population et des travailleurs contre le danger des rayonnements ionisants. Le service de contrôle physique organisé par l'exploitant veille au respect des dispositions de ce règlement et des conditions d'exploitation particulières imposées par l'autorisation d'exploitation.

5. Les déchets ne sont stockés que temporairement dans les hôpitaux. La durée de ce stockage temporaire

van inrichting tot inrichting, afhankelijk van de opslagcapaciteit en de politiek inzake vervalstockage en vrijgave. Voor afval dat uitsluitend kortlevende radionucliden bevat, kan men immers overwegen om het afval gedurende een zekere tijd op te slaan tot de radioactiviteit door natuurlijk verval zodanig gedaald is dat het afval verder als niet radioactief afval kan behandeld worden. Er dient dan wel rekening gehouden te worden met de andere, eventueel gevaarlijke, eigenschappen ervan.

6. In het geval het afval niet langer als radioactief afval moet beschouwd worden, kan het afgevoerd worden naar een geschikt bedrijf voor industriële afvalverwerking. In het andere geval wordt het aan de NIRAS overgedragen voor verdere behandeling als radioactief afval.

7. De kosten die worden aangerekend bij de overdracht van het afval aan de NIRAS worden verondersteld de kosten te dekken voor verdere behandeling en opslag.

DO 1999200000771

Vraag nr. 135 van de heer Alfons Borginon van 23 februari 2000 (N.):

Districtsraden.

Op 19 maart 1999 werden een reeks wetswijzigingen aangenomen die tot doel hadden de oprichting en organisatie van binnengemeentelijke territoriaal gedecentraliseerde organen (districten) mogelijk te maken. In Antwerpen werd reeds een initiatief genomen om vanaf 1 januari 2001 effectief van start te gaan met rechtstreeks verkozen districtsraden.

1.
 - a) Zijn er reeds uitvoeringsmaatregelen uitgevaardigd in verband met deze districtsraden?
 - b) Zo neen, wordt overwogen uitvoeringsmaatregelen uit te vaardigen?

2. Artikel 332, § 4, 2^o, van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat de Koning alleszins de wedde bepaalt van de leden van het bureau van de voorzitter.

Wanneer mogen deze uitvoeringsmaatregelen verwacht worden?

3. Moeten er bij de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten geen maatregelen getroffen worden voor de districtsraadsleden?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna het antwoord op de gestelde vragen.

varie d'un établissement à l'autre, en fonction de la capacité de stockage et de la politique suivie en matière de décroissance et de libération. On peut toujours envisager de stocker les déchets pendant un certain temps quand ils ne contiennent que des radionucléides à courte demi-vie de façon à ce que la radioactivité ait suffisamment diminué par la décroissance naturelle pour que les déchets puissent être traités comme non radioactifs. Dans cette hypothèse, il faut évidemment tenir compte des autres caractéristiques éventuelles de danger de ces déchets.

6. Si les déchets ne doivent plus être considérés comme radioactifs, ils peuvent être évacués vers une entreprise adéquate de traitement de déchets. Sinon, ils doivent être transférés à l'ONDRAF pour un traitement ultérieur en tant que déchets radioactifs.

7. Les coûts facturés au moment du transfert à l'ONDRAF sont supposés couvrir le coût des traitements et du stockage ultérieurs.

DO 1999200000771

Question n° 135 de M. Alfons Borginon du 23 février 2000 (N.):

Conseils de district.

Le 19 mars 1999 ont été adoptées une série de modifications en vue de permettre la création et l'organisation d'organes intracommunaux territoriaux et décentralisés (les districts). À Anvers, une initiative a déjà été prise qui tend à permettre le démarrage effectif de conseils de district directement élus à partir du 1^{er} janvier 2001.

1.
 - a) Des mesures d'exécution relatives à ces conseils de district ont-elles déjà été promulguées?
 - b) Dans la négative, envisage-t-on de les promulguer?

2. Aux termes de l'article 332, § 4, 2^o, de la nouvelle loi communale, « le traitement des membres du bureau et du président est fixé par le Roi ».

Quand ces mesures d'exécution seront-elles prises?

3. Ne s'impose-t-il pas de prendre des mesures relatives aux membres des conseils de district dans le cadre de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse aux questions posées.

1.

a) Deze vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

b) Voor het antwoord op deze vraag verwijs ik naar het antwoord op het onderdeel 2. Om de deelneming van de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België verblijven aan de verkiezing van de districtraden mogelijk te maken, heb ik, in overeenstemming met de beslissing van de Ministerraad van 31 maart 2000 (punt 21, 2), in de Kamer van volksvertegenwoordigers amendementen ingediend bij het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 345 van de nieuwe gemeentewet, ingediend door het geachte lid (*Parl. St.*, Kamer 1999-2000, nrs. 0393/003 en 0393/004). De voornoemde amendementen strekken er respectievelijk toe het opschrift van dit wetsvoorstel aan te vullen en artikel 86 van de gemeentekieswet te wijzigen, zodat niet alleen de Belgen (artikel 1 van de gemeentekieswet) doch ook de onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie (artikel 1*bis* van de gemeentekieswet), zullen kunnen deelnemen aan de verkiezingen van de binnengemeentelijke territoriale organen of districtsraden.

2. Ter uitvoering van artikel 332, § 4, 2^o, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999, werd een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de wijze waarop de voorzitters en de leden van het bureau van de districtsraden worden bezoldigd voorbereid.

Dit ontwerp van koninklijk besluit wordt thans aan het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State voorgelegd.

3. De wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten, laatst gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, behoort tot de bevoegdheid van de minister van Ambtenarenzaken.

Bijgevolg nodig ik het geachte lid uit die vraag tot deze minister te richten. (Vraag nr. 49 van 13 juni 2000.)

DO 1999200000821

Vraag nr. 141 van de heer Guy D'haeseleer van 1 maart 2000 (N.):

Regularisatieaanvragen vanuit de gevangnissen.

Vanuit verschillende gevangnissen werden door illegalen aanvragen tot regularisatie ingediend.

Kan u meedelen hoeveel aanvragen er werden binnengestuurd, en dit per gevangenis?

1.

a) Cette question appelle une réponse négative.

b) Pour la réponse à cette question, je me réfère à la réponse au point 2. Ainf de permettre la participation des citoyens non belges de l'Union européenne qui résident en Belgique, à l'élection des conseils de district, j'ai déposé, conformément à la décision du Conseil des ministres du 31 mars 2000 (point 21, 2), à la Chambre des représentants, des amendements à la proposition de loi modifiant l'article 345 de la nouvelle loi communale, déposée par l'honorable membre (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, n^{os} 0393/003 et 0393/004). Ces amendements tendent respectivement à compléter l'intitulé de cette proposition de loi et à modifier l'article 86 de la loi électorale communale, de façon à permettre non seulement aux Belges (article 1^{er} de la loi électorale communale) mais aussi aux ressortissants des autres États membres de l'Union européenne (article 1^{er bis} de la loi électorale communale) de participer aux élections des organes territoriaux intracommunales ou des conseils de district.

2. En exécution de l'article 332, § 4, 2^o, de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 19 mars 1999, un projet d'arrêté royal réglant les modalités selon lesquelles les présidents et les membres du bureau des conseils de district sont rénumérés a été préparé.

Ce projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

3. La loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics, modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 1999, relève de la compétence du ministre de la Fonction publique.

J'invite donc l'honorable membre à poser cette question à ce ministre. (Question n^o 49 du 13 juin 2000.)

DO 1999200000821

Question n^o 141 de M. Guy D'haeseleer du 1^{er} mars 2000 (N.):

Demandes de régularisation introduites par des illégaux incarcérés.

Des illégaux détenus dans différentes prisons ont introduit des demandes de régularisation.

Pourriez-vous me faire savoir, par prison, combien de demandes ont été introduites?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierbij het antwoord op zijn vraag.

In totaal ontving de Commissie voor regularisatie 133 aanvragen vanuit de gevangenissen, met name:

Gevangenis te	
Merksplas	27
Wortel	1
Sint-Gillis	21
Leuven-centraal	10
Vorst	9
Leuven - hulpgevangenis	1
Nijvel	3
Brugge	11
Gent	25
Dendermonde	3
Bergen	4
Lantin	6
Aarlen	1
Namen	1
Andenne	10

DO 1999200000840

Vraag nr. 143 van de heer Claude Desmedt van 2 maart 2000 (Fr.):

Asielzoekers. — Brussels Gewest.

Uit uw antwoord op de vraag nr. 38 van 8 oktober 1999 van de heer Laeremans met betrekking tot het aantal asielzoekers dat aan de gemeenten uit de diverse gewesten van het land wordt toegewezen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 18, blz. 1956), blijkt dat voor het jaar 1999, 29 459 van de in totaal 91 341 asielzoekers zijn toegewezen aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, dat echter minder dan 10 % van de totale bevolking van het land telt.

Kan u mij uitleggen hoe die verdeling is gebeurd en waarom aan het Brusselse Gewest een zo hoog aantal asielzoekers werd toegewezen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

Het is belangrijk om het cijfer van 29 459 te verduidelijken.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Au total, la Commission de régularisation a reçu 133 demandes émanant des prisons, c'est-à-dire:

Prison de	
Merksplas	27
Wortel	1
Saint-Gilles	21
Louvain-central	10
Forest	9
Leuven - hulpgevangenis	1
Nivelles	3
Bruges	11
Gand	25
Termonde	3
Mons	4
Lantin	6
Arlon	1
Namur	1
Andenne	10

DO 1999200000840

Question n° 143 de M. Claude Desmedt du 2 mars 2000 (Fr.):

Demandeurs d'asile. — Région bruxelloise.

Vous avez répondu à la question n° 38 du 8 octobre 1999 de M. Laeremans concernant le nombre des demandeurs d'asile assignés à des communes des différentes régions du pays (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 18, p. 1956). Il ressort de la réponse que, pour l'année 1999 sur un total de 91 341 demandeurs d'asile, 29 459 sont assignés à la Région de Bruxelles-Capitale qui compte cependant moins de 10 % de la population totale du pays.

Pourriez-vous expliquer de quelle façon cette répartition a été opérée et pour quel motif la Région bruxelloise se voit attribuer un nombre de demandeurs d'asile aussi élevé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Il est important de donner des précisions concernant le chiffre 29 459.

Het gaat hier over asielzoekers die ingeschreven zijn in één van de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest op basis van de door de Dienst Vreemdelingenzaken ingevoerde gegevens in het Wachtregister. Het gaat dus niet over het aantal asielzoekers toegewezen volgens het spreidingsplan.

Het grote aantal ingeschreven asielzoekers is als volgt te verklaren:

Ten eerste worden de kandidaat-vluchtelingen bij hun asielaanvraag ingeschreven op het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken in Brussel, indien zij op dat moment geen andere verblijfplaats hebben. Dit gebeurt vaak.

De betrokkene heeft in principe 8 dagen om zich te laten inschrijven op een eigen adres. In de praktijk merkt men dat een groot aantal dit niet doet waardoor de officiële inschrijving in Brussel behouden blijft, ook al is hun verblijfplaats elders.

Ten tweede verblijven een niet-onbelangrijk aantal asielzoekers op het Brusselse grondgebied in het Klein Kasteeltje.

Ter illustratie kan ik stellen dat op 3 februari 2000 er 15 221 asielzoekers op het adres van de Dienst Vreemdelingenzaken in Brussel waren ingeschreven en er 678 in het Klein Kasteeltje verbleven.

Tot slot kan ik u melden dat tot en met het huidige (16^o) spreidingsplan, het cumulatief totaal van de quota van het aantal kandidaat-vluchtelingen toegewezen aan de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, 1 036 is.

DO 1999200000997

Vraag nr. 163 van de heer Ferdy Willems van 28 maart 2000 (N.):

Kosovaarse vluchtelingen uit de regio van Mitrovica, verblijvend in de Belgische federatie.

Naar aanleiding van mijn werkbezoek aan Kosovo van 18 tot 25 augustus 1999, heb ik kunnen vaststellen dat de KFOR-troepen (Kosovo Force) de facto een Servische enclave aan het creëren waren ten noorden van de stad Mitrovica. Reeds toen vormde de Ibrit een heuse grens in deze stad tussen het noordelijk deel, gedomineerd door Serviërs, en het zuidelijk deel, bevolkt door Albanen. De Albanese dorpen ten noorden van de stad en zeker in de mijnstreek van Trepçe waren toen al verlaten en verwoest. Ondertussen zijn de spanningen toegenomen en is een groot aantal Albanen de stad Mitrovica ontvlucht.

Het is bijgevolg overduidelijk dat de Albanese Kosovaren die voor of tijdens de oorlog of de jongste

Il s'agit ici des demandeurs d'asile qui sont inscrits dans une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale sur la base des données introduites dans le Registre d'attente par l'Office des étrangers. Il ne s'agit donc pas du nombre de demandeurs d'asile désignés d'après le plan de répartition.

Le grand nombre de demandeurs d'asile inscrits est à expliquer comme suit:

D'abord, les candidats réfugiés, lors de leur demande d'asile, sont inscrits à l'adresse de l'Office des étrangers, si, à ce moment-là, ils n'ont pas d'autre domicile. Ceci arrive souvent.

L'intéressé a, en principe, 8 jours pour se laisser inscrire à une adresse propre. Dans les faits, on remarque qu'un grand nombre ne le fait pas et l'inscription officielle reste maintenue à Bruxelles, même si leur domicile est ailleurs.

Deuxièmement, un nombre non négligeable de demandeurs d'asile résident sur le territoire de Bruxelles au Petit Château.

En guise d'illustration, je peux indiquer qu'au 3 février 2000, il y avait 15 221 demandeurs d'asile à l'adresse de l'Office des étrangers à Bruxelles et 678 candidats séjournaient au Petit Château.

Pour terminer, je peux vous confirmer que jusqu'au plan actuel (16^o) de répartition, le nombre cumulé de tous les quotas de candidats-réfugiés désignés aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale est de 1 036.

DO 1999200000997

Question n° 163 de M. Ferdy Willems du 28 mars 2000 (N.):

Réfugiés kosovars originaires de la région de Mitrovica séjournant dans l'État fédéral belge.

À l'occasion de ma visite de travail au Kosovo du 18 au 25 août 1999, j'ai pu constater que les soldats de la KFOR étaient en train de créer de facto une enclave serbe au nord de la ville de Mitrovica. À l'époque, l'Ibrit formait déjà une véritable frontière, à l'intérieur même de cette ville, entre la partie nord dominée par les Serbes et la partie sud peuplée par les Albanais. Les villages albanais situés au nord de la ville et en particulier dans la région minière de Trepçe étaient déjà déserts et dévastés. Depuis, les tensions se sont accrues et un grand nombre d'Albanais ont fui la ville de Mitrovica.

Par conséquent, il est très clair que les Kosovars albanais qui ont dû quitter cette région avant ou

maanden dit gebied hebben moeten verlaten uit lijfsbehoud onmogelijk veilig kunnen terugkeren naar deze regio.

1. Bent u op de hoogte van de precaire situatie in de Kosovaarse regio ten noorden van Mitrovica?

2. Zo ja, bent u er zich van bewust dat een veilige terugkeer van Kosovaarse vluchtelingen naar deze regio voorlopig uitgesloten is?

3. Bent u bijgevolg bereid een uitzondering te maken bij de uitvoering van het terugkeerprogramma van Kosovaarse vluchtelingen met tijdelijke bescherming, voor diegenen afkomstig uit bovengenoemde regio?

4. Bent u bereid om aan deze categorie van Kosovaarse vluchtelingen het statuut van tijdelijke bescherming te blijven verlenen tot een veilige terugkeer mogelijk is?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

Men kan moeilijk ontkennen dat er zich problemen voordoen in de streek rond Mitrovica en we zijn dan ook op de hoogte van de precaire situatie voor Kosovaarse vluchtelingen uit de regio ten noorden van Mitrovica.

Hiertegenover kan men stellen dat deze vluchtelingen toch de bescherming genieten van de KFOR troepen en de VN politie, in afwachting van een terugkeer naar een genormaliseerde situatie wanneer de heropbouw van Kosovo, vooral administratief, zal voltooid zijn.

Wanneer men evenwel zou instemmen met de onmogelijke terugkeer naar dit gebied, zou men impliciet toegevingen doen aan de etnisch separatistische krachten.

In de context van het voorgaande lijkt het mij dan ook geen goed idee om een tijdelijke verlenging van verblijf voor ontheemden uit deze streek toe te kennen.

Vele Albanese kosovaren, die het ontheemdenstatuut hadden verkregen en een asielpcedure lopende hadden die hierdoor werd geschorst, vallen bij het verlies van hun ontheemdenstatuut terug op deze asielpcedure.

Het onderzoek van de asielpcedure gebeurt op individuele basis waardoor een persoon uit deze streek, die bij terugkeer nog problemen zou kunnen hebben, een reële kans heeft op een positieve beslissing.

Uitstel van terugkeer en zodoende een verlenging van verblijf wordt enkel toegestaan aan degenen die in het vooruitzicht van hun vrijwillige repatriëring door de Internationale Organisatie voor migratie (IOM)

pendant la guerre, ou au cours de ces derniers mois, ne peuvent en aucun cas retourner dans cette région sans exposer leur vie.

1. Êtes-vous informé de la précarité de la situation dans la région kosovare au nord de Mitrovica?

2. Dans l'affirmative, vous rendez-vous compte qu'un retour en toute sécurité des réfugiés kosovars dans cette région est momentanément exclu?

3. Êtes-vous prêt le cas échéant à faire une exception, dans le cadre de l'exécution du programme de retour des réfugiés kosovars bénéficiant d'une protection temporaire, pour ceux qui sont originaires de la région concernée?

4. Êtes-vous prêt à continuer à accorder à cette catégorie de réfugiés kosovars le statut de protection temporaire jusqu'à ce qu'ils puissent retourner dans leur pays sans courir de risque?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Nous pouvons difficilement nier qu'il y a des problèmes dans la région environnante de Mitrovica et nous sommes aussi au fait de la situation précaire pour les réfugiés kosovars de la région du nord de Mitrovica.

Par contre, on peut supposer que ces réfugiés profitent tout de même de la protection des troupes de la KFOR et de la police de l'ONU, en attendant un retour vers une situation normalisée quand la reconstruction, surtout administrative, du Kosovo sera achevée.

Toutefois, si l'on adhère à l'idée d'un retour impossible vers ce territoire, implicitement nous ferions des concessions aux forces ethniques séparatistes.

Dans ce contexte, il ne me semble, dès lors, pas que ce soit une bonne idée d'accorder une prorogation temporaire aux personnes déplacées de cette région.

Beaucoup de Kosovars albanais, qui avaient obtenu le statut de personne déplacée et avaient une procédure d'asile en cours, qui avait été suspendue par le premier statut, retombent sous cette procédure d'asile lors de la perte du statut de personne déplacée.

L'examen de la procédure d'asile se fait sur base individuelle c'est-à-dire qu'une personne originaire de cette région a une chance réelle d'obtenir une décision positive au cas où elle pourrait encore avoir des problèmes lors de son retour.

Un report de retour et, par conséquent, une prorogation du séjour est uniquement accordée aux personnes qui, en prévision de leur rapatriement volontaire par l'Office international des migrations (OIM), ne

wegens organisatorische en praktische redenen voorlopig nog niet kunnen worden gerepatriëerd.

**Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen**

Ambtenarenzaken

DO 1999200011201

Vraag nr. 41 van de heer Philippe Seghin van 9 mei 2000 (Fr.):

Vernieuwde evaluatieregeling voor de federale ambtenaren.

In het kader van de hervorming van de federale overheidsdiensten heeft de regering beslist in de eerste plaats haar personeelsbeleid te herzien door met name het huidige evaluatiesysteem, dat als omslachtig, duur en inefficiënt bekend staat, grondig te vereenvoudigen.

Uit het laatste verslag van de Ministerraad kan worden afgeleid dat de hervorming van de evaluatieregeling binnenkort wordt afgerond.

1. Wat zal de overgangsregeling zijn in afwachting dat de nieuwe evaluatie in voege treedt?
2. Wordt de huidige evaluatieregeling waarvan het vaststaat dat ze verouderd is en wordt hervormd, ook nog in de toekomst toegepast?

Antwoord:

1. Een analyse van het verloop en de resultaten van de eerste evaluatierondes heeft uitgewezen dat een grondige bijsturing in de richting van een beschrijvende evaluatie nodig is. Het is dan ook niet zinvol nogmaals een nieuwe algemene evaluatieronde op te starten vanaf 15 september 2000. Daarom wordt een overgangsregime ingesteld, dat de personeelsleden ontlast, zonder de continuïteit van de werking voor de openbare diensten in het gedrang te brengen.

Het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel, werd vrijdag 19 mei 2000 goedgekeurd door de Minister-

peuvent provisoirement pas être rapatriées pour des raisons organisationnelles et pratiques.

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

Fonction publique

DO 1999200011201

Question n° 41 de M. Philippe Seghin du 9 mai 2000 (Fr.):

Révision du système d'évaluation des fonctionnaires fédéraux.

Dans le cadre de la réforme actuellement en cours de la fonction publique fédérale, le gouvernement a décidé prioritairement de revoir sa politique de gestion des ressources humaines en, notamment, simplifiant fondamentalement le système d'évaluation actuel, unanimement reconnu comme lourd, coûteux et inefficace.

À en croire le dernier compte rendu du Conseil des ministres, cette initiative devrait très rapidement être menée à terme.

1. Quel sera le régime transitoire en attendant l'entrée en vigueur de la nouvelle évaluation?
2. Continuera-t-on à appliquer l'actuel système d'évaluation sachant qu'il est jugé obsolète et à réformer?

Réponse:

1. Une analyse du déroulement et des résultats des premiers cycles d'évaluation a révélé la nécessité d'opérer une révision approfondie de l'évaluation, dans le sens d'une évaluation descriptive. Il est donc inutile de lancer un nouveau cycle d'évaluation général à partir du 15 septembre 2000. Un régime transitoire est donc instauré, qui décharge les membres du personnel, sans pour autant menacer la continuité du fonctionnement des services publics.

Le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État et l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État, a reçu l'approbation du Conseil des ministres le vendredi 19 mai 2000. Le mercredi 31 mai 2000, le projet d'arrêté royal a été

raad. Op woensdag 31 mei 2000 werd het ontwerp van koninklijk besluit onderhandeld op het Comité B. Het advies van de Raad van State wordt gevraagd.

Het overgangsregime omvat het volgende:

Een evaluatie of nieuwe evaluatie wordt enkel nog toegekend aan:

- a) de ambtenaar één jaar na zijn benoeming in vast verband;
- b) ambtenaren kandidaten voor een verandering van graad, een bevordering of mobiliteit indien hun nog geen evaluatie werd toegekend;
- c) ambtenaren waarbij sedert de toekenning van hun laatste evaluatie, feiten of bevindingen die deze evaluatie kunnen verbeteren of verslechteren, op hun individuele evaluatiefiche werden opgetekend en a fortiori wanneer zij kandidaat zijn voor een verandering van graad, een bevordering of mobiliteit;
- d) ambtenaren die er hun hiërarchische meerdere uitdrukkelijk om verzoeken;
- e) ambtenaren die de meest negatieve vermelding gekregen hebben, worden na een jaar opnieuw geëvalueerd.

Elke ambtenaar behoudt de weging van de evaluatiecriteria die hij bezit op het ogenblik van het inwerkingtreden van het koninklijk besluit (uiterlijk 15 september). De ambtenaar moet uiterlijk een maand na zijn vaste benoeming of wijziging van functie ingelicht worden over de weging van de evaluatiecriteria op zijn evaluatieloos. Aan de ambtenaar die een nieuwe functie uitoefent, waaraan de oorspronkelijk toegekende weging niet meer beantwoordt, wordt een nieuwe weging toegewezen.

De overgangsmaatregel zou uiterlijk 15 september 2000 in werking moeten treden.

2. Het huidige evaluatiesysteem wordt enkel voortgezet in de gevallen die vermeld worden in het antwoord op vraag 1.

DO 1999200011207

Vraag nr. 42 van de heer Yvan Mayeur van 9 mei 2000 (Fr.):

Niveau 2+ in de federale besturen en het niveau B in de plaatselijke besturen. — Taalexamens. — Benoeming van de ambtenaren.

Aan de diverse niveaus van de federale ambtenaren en de ambtenaren van de op het grondgebied van het

négocié en Comité B. L'avis du Conseil d'État est demandé.

Le régime transitoire prévoit ceci:

Une évaluation ou nouvelle évaluation n'est plus accordée qu'aux agents suivants:

- a) tout agent un an après sa nomination dans un lien statutaire;
- b) les agents candidats à un changement de grade, une promotion ou une mobilité s'ils n'ont pas encore eu d'évaluation;
- c) les agents qui, depuis leur dernière évaluation, ont des faits ou des constatations inscrits à leur fiche individuelle susceptibles de diminuer ou d'améliorer cette évaluation; a fortiori lorsqu'ils sont candidats à un changement de grade, une promotion ou une mobilité;
- d) les agents qui en font la demande expresse à leur supérieur hiérarchique direct;
- e) les agents qui ont reçu la mention la plus négative: ils sont réévalués après un an.

Tous les agents conservent la pondération des critères d'évaluation qu'ils avaient au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal (au plus tard le 15 septembre). L'agent doit être informé, au plus tard un mois après sa nomination ou sa modification de fonction, de la pondération des critères d'évaluation sur sa grille d'évaluation. L'agent qui exerce une nouvelle fonction, à laquelle la pondération attribuée à l'origine ne correspond plus, reçoit une nouvelle pondération.

La mesure transitoire devrait entrer en vigueur le 15 septembre 2000 au plus tard.

2. Le système d'évaluation actuel ne sera plus appliqué que dans les cas mentionnés à la réponse à la question 1.

DO 1999200011207

Question n° 42 de M. Yvan Mayeur du 9 mai 2000 (Fr.):

Niveau 2+ dans l'administration fédérale et le niveau B dans l'administration locale. — Examens linguistiques. — Nomination des agents.

Un niveau 2+ (correspondant au diplôme de gradué) a été récemment introduit (par l'arrêté royal du 10 jan-

Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde plaatselijke besturen die een taalexamen moeten afleggen, werd onlangs een niveau 2+ (hoger onderwijs van het korte type) toegevoegd (cf. het koninklijk besluit van 10 januari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1966 genomen in uitvoering van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken).

Tevens heeft het Sociaal Handvest tot harmonisatie van het administratief statuut en algemene weddeherziening voor het personeel van de plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (cf. *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1995) een niveau B ingevoerd dat met het hoger onderwijs van het korte type overeenstemt.

Het niveau 2+ in de federale besturen stemt dus wel degelijk overeen met het niveau B in de plaatselijke besturen.

Overeenkomstig het Sociaal Handvest moeten alle personeelsleden die onder de toepassing van dat nieuw organiek stelsel vallen, tussen 1 januari 1995 en 1 januari 2000 in dat stelsel worden ingeschakeld.

Bepaalde ambten, die voorheen tot het niveau 2 behoorden, werden door het Sociaal Handvest in het niveau B ondergebracht (de maatschappelijk assistenten bijvoorbeeld). Andere ambten, die vroeger van niveau 3 waren, werden in het niveau C ondergebracht (de kinderverzorgsters en de gezondheidshelpers).

De ambtenaren die voor hun inschakeling in het nieuw organiek stelsel werden benoemd, met name op grond van een taalexamen opgelegd in het niveau waarin hun ambt vroeger was gerangschikt, moeten uiteraard niet opnieuw een taalexamen van het hogere niveau afleggen.

Tal van ambtenaren die geslaagd zijn voor het taalexamen dat overeenstemt met hun ambt in het vroegere stelsel, konden niet worden benoemd voordat zij in het nieuw stelsel werden ingeschakeld. Aangezien de toezienende overheid geen precieze instructies had uitgevaardigd, werden zij door hun bestuur in bepaalde gevallen nog altijd bij het VWS (SELOR) aangemeld in het niveau dat voorheen was geëist. Ten slotte gebeurt het soms dat kandidaten het schriftelijk examendeelte in hun vroeger stelsel hebben afgelegd en genoodzaakt zijn het mondeling examendeelte in hun nieuw stelsel af te leggen.

1. Graag de precieze datum van de door het VWS georganiseerde eerste reeks taalexamens van niveau 2+.

2. De plaatselijke autoriteiten kregen de mogelijkheid om het nieuw stelsel tussen 1 januari 1995 en 1 januari 2000 te laten ingaan. In de praktijk is dat stelsel in de diverse gemeenten en OCMW's niet op dezelfde

vier 1995, modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1966 pris en exécution des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative) parmi les différents niveaux prévus notamment pour les examens linguistiques imposés aux agents de l'Etat ainsi qu'à ceux des pouvoirs locaux établis sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

De la même manière, la Charte sociale qui harmonise le statut administratif et porte révision générale des barèmes du personnel des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale (voir: *Moniteur belge* du 26 janvier 1995), a introduit un niveau B correspondant au graduat.

Le niveau 2+ dans l'administration fédérale correspond donc bien au niveau B dans l'administration locale.

Par ailleurs, la Charte sociale a imposé d'intégrer le personnel concerné par le nouveau régime organique ainsi créé entre le 1^{er} janvier 1995 et le 1^{er} janvier 2000.

Certaines fonctions qui relevaient antérieurement du niveau 2 ont été reclassées par la Charte sociale dans le niveau B (les assistants sociaux, par exemple). D'autres fonctions, antérieurement de niveau 3 ont été reclassées dans le niveau C (ainsi les puéricultrices et les aides sanitaires).

Les agents qui ont été nommés avant leur intégration dans le nouveau régime organique, notamment sur la base d'un examen linguistique imposé dans le niveau dans lequel leur fonction était antérieurement classée, ne doivent pas représenter un examen linguistique de niveau supérieur. C'est l'évidence.

Par contre de nombreux agents, ayant réussi l'examen linguistique correspondant à leur fonction sous l'ancien régime n'ont pas pu être nommés avant leur intégration dans le nouveau régime. Parfois même, et en l'absence d'instructions précises des autorités de tutelle, il ont continué à être présentés par leur administration au SPR (SELOR) dans le niveau exigé antérieurement. Enfin, il arrive que, ayant présenté l'examen écrit sous leur ancien régime, des candidats soient amenés à présenter leur examen oral sous leur nouveau régime.

1. Quelle est la date exacte de la première session d'examens linguistiques de niveau 2+ organisée par le SPR?

2. Les autorités locales pouvaient mettre en vigueur le nouveau régime entre le 1^{er} janvier 1995 et le 1^{er} janvier 2000. En pratique, cette opération ne s'est pas faite simultanément au sein des différentes communes

datum ingegaan. Daardoor ontstaat er een ongelijkheid tussen de kandidaten of ambtenaren die in de diverse gemeenten eenzelfde ambt waarnemen naargelang het nieuw stelsel al of niet van toepassing is.

Is het derhalve niet wenselijk dat de in de vroegere niveaus afgelegde taalexamens, bij wijze van overgangsmaatregel en tot de einddatum die voor de inschakeling in het stelsel van het Sociaal Handvest is vastgesteld, namelijk 1 januari 2000, als voldoende worden beschouwd om een definitieve benoeming te kunnen verkrijgen?

3. Zou men het op zijn minst niet mogelijk moeten maken, bij wijze van overgangsmaatregel en tot 1 januari 2000, dat ambtenaren die voor hun inschakeling in het nieuw stelsel ten minste voor een van de taalproeven in het vroeger geëist niveau zijn geslaagd en de andere proef in hetzelfde niveau na hun inschakeling in het nieuw stelsel hebben afgelegd, kunnen worden benoemd?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De eerste zitting taalexamens voor kandidaten van het niveau 2+ werd door het SELOR, toen nog het Vast Wervingssecretariaat, georganiseerd vanaf 13 maart 1995.

2. Wat betreft de vragen 2 en 3, is enkel de Vaste Commissie voor taaltoezicht bevoegd om adviezen te verlenen over alle zaken van algemene aard die de toepassing van de gecoördineerde wetten betreffen krachtens artikel 61, § 2, van deze wetten. De Vaste Commissie voor taaltoezicht ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. (Vraag nr. 197 van 14 juni 2000.)

Minister van Landsverdediging

DO 1999200011245

Vraag nr. 69 van de heer Paul Tant van 15 mei 2000 (N.):

Vergoeding van de dwangarbeiders onder het nazi-regime.

In de pers verschenen enige tijd terug berichten over de vergoeding die door de Duitse overheid zou worden toegekend aan personen die onder het nazi-regime dwangarbeid hebben verricht. De Duitse autoriteiten zouden die zaak rechtstreeks met de betrokkenen willen regelen.

et CPAS. Cela entraîne rupture de l'égalité entre les candidats ou agents aux mêmes postes dans différentes communes selon que le nouveau régime est déjà d'application ou non.

Ne conviendrait-il pas dès lors, que les examens linguistiques présentés dans les anciens niveaux soient considérés, à titre transitoire, comme suffisant pour bénéficier d'une nomination définitive jusqu'à la date ultime fixée pour l'intégration dans le régime de la Charte sociale, à savoir le 1^{er} janvier 2000?

3. Ne conviendrait-il pas, à tout le moins, de permettre la nomination des agents qui, avant leur intégration dans le nouveau régime, avaient réussi au moins une des épreuves linguistiques dans le niveau exigé antérieurement et passé l'autre épreuve dans le même niveau après leur intégration dans le nouveau régime, à titre transitoire et jusqu'au 1^{er} janvier 2000?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La première session d'examens linguistiques ouverte aux candidats du niveau 2+ a été organisée par le SELOR, à l'époque Secrétariat permanent de recrutement, à partir du 13 mars 1995.

2. En ce qui concerne les questions 2 et 3, seule la Commission permanente de contrôle linguistique est habilitée à émettre des avis sur toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et ce en vertu de l'article 61, § 2, desdites lois. La Commission permanente de contrôle linguistique ressortit sous la compétence du ministre de l'Intérieur. (Question n° 197 du 14 juin 2000.)

Ministre de la Défense

DO 1999200011245

Question n° 69 de M. Paul Tant du 15 mai 2000 (N.):

Indemnisation des travailleurs obligatoires sous le régime nazi.

Récemment, la presse a révoqué la possibilité, envisagée par les autorités allemandes, d'indemniser les travailleurs obligatoires sous le régime nazi. Ces autorités souhaiteraient régler ce problème directement avec les intéressés.

Eind 1999 stelde u dat het om een particulier initiatief ging, waarbij de private sector en de Duitse Staat elk 5 miljard mark in het fonds hadden ingebracht. U stelde toen tevens dat u opnieuw de nodige contacten zou leggen om alles in goede banen te leiden.

1. Wat was het resultaat van de hernieuwde contactname met zowel de Duitse bondskanselier als met de dienst Oorlogsslachtoffers?

2. Gaat het in deze aangelegenheid ook over de arbeiders die verplicht in Duitsland tewerk werden gesteld en waarvan de meesten slechts in mei 1945, na de definitieve nederlaag van Duitsland, naar België konden terugkeren?

3.

a) Wie zal het voor deze mensen opnemen en « in hun naam » optreden?

b) Wie zal hen verdedigen daar waar nodig?

4. Kan u voor de provincie Oost-Vlaanderen per regio (Vlaamse Ardennen, Land van Waas, enz.) of per gemeente mededelen hoeveel mensen daarvoor in aanmerking komen?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende elementen ter kennis te brengen in antwoord op zijn vragen.

1. Volgens de laatst verkregen inlichtingen van onze ambassade in Berlijn, worden de onderhandelingen met betrekking tot het wetsontwerp over de vergoeding van de verplichte arbeiders voortgezet en is de toestand van de westerse gedeporteerden nog niet met zekerheid vastgesteld.

De eventuele vergoedingsdossiers zullen pas kunnen worden ingediend nadat de Duitse wet is gestemd, stemming die enige vertraging heeft opgelopen om reden van veelvoudige druk, zowel externe als interne.

De aanvragen zullen verplicht moeten worden ingediend bij een nog te bepalen internationale instelling.

Niets verhindert natuurlijk de potentiële begunstigen, beschreven onder 2 om reeds hun dossier samen te stellen.

In dit kader zal de dienst voor de Oorlogsslachtoffers hen, op eenvoudig verzoek, een kopie bezorgen van alle archiefdocumenten in zijn bezit met het oog op het staven van hun aanvraag.

2. Het wetsontwerp betreft elke verplichte arbeider, nog in leven of overleden na 16 februari 1999, zonder onderscheid naar nationaliteit of godsdienst, die voldoet aan één van de volgende voorwaarden:

a) Opgesloten geweest zijn in een concentratiekamp en er gewerkt hebben (categorie A).

À la fin de 1999, vous aviez déclaré qu'il s'agissait d'une initiative privée financée par le secteur privé et l'État allemand, qui ont chacun versé 5 milliards de marks. Vous aviez également annoncé votre intention de nouer les contacts nécessaires pour faire progresser ce dossier dans la bonne direction.

1. Quel a été le résultat des nouveaux contacts avec le chancelier allemand et avec le service des victimes de guerre?

2. En l'occurrence, s'agit-il également des travailleurs envoyés de force en Allemagne, dont la plupart n'ont pu regagner la Belgique qu'après la défaite des Allemands, en mai 1945?

3.

a) Qui défendra les intérêts de ces personnes et qui les représentera?

b) Qui les défendra au besoin?

4. Pourriez-vous communiquer le nombre de personnes qui sont concernées dans les différentes régions ou communes en province de Flandre orientale (les Ardennes flamandes, le pays de Waas, ...)?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments suivants en réponse à ses questions.

1. D'après les derniers renseignements obtenus de notre ambassade à Berlin, les négociations relatives au projet de loi sur l'indemnisation des travailleurs forcés se poursuivent et la situation des déportés occidentaux n'est pas encore fixée avec certitude.

Les éventuels dossiers d'indemnisation ne pourront être rentrés qu'après le vote de la loi allemande, vote qui a pris quelque retard en raison de multiples pressions tant intérieures qu'extérieures.

Les demandes devront obligatoirement être déposées auprès d'une institution internationale encore à déterminer.

Rien n'empêche évidemment les bénéficiaires potentiels décrits *infra* 2 de déjà constituer leur dossier.

À cet effet, le service des Victimes de la guerre leur fournira, sur simple requête, copie de tous documents d'archives en sa possession en vue d'étayer leur demande.

2. Le projet de loi concerne tout travailleur forcé, en vie ou décédé après le 16 février 1999, sans distinction de nationalité ou de religion, qui répond à l'une des conditions suivantes:

a) Avoir été incarcéré dans un camp de concentration et y avoir travaillé (catégorie A).

b) Een verplicht arbeider geweest zijn, weggevoerd uit zijn land naar een kamp binnen de grenzen van het Derde Rijk van 1937 of naar een gebied bezet door het Duitse Rijk, met uitzondering van Oostenrijk, en daar opgesloten geweest zijn of er onderworpen geweest zijn aan gelijkaardige omstandigheden als de opsluiting (categorie B).

3.

a) Gezien de aanvragen individueel zullen moeten ingediend worden, zal geen enkele organisatie in naam van de belanghebbenden kunnen optreden.

b) Ons land telt talrijke vaderlandslievende verenigingen, voldoende machtig en gestructureerd om, indien noodzakelijk, de belangen van de betrokken personen te verdedigen. Anderzijds kunnen ook het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en de dienst voor de Oorlogsslachtoffers, in de mate van hun respectievelijke mogelijkheden, ingeschakeld worden om, indien noodzakelijk, de belanghebbende personen ter hulp te komen.

4. Ik beschik niet over cijfers met betrekking tot de indeling van mogelijke begunstigden per regio of per gemeente van de provincie Oost-Vlaanderen.

Minister van Justitie

DO 1999200001019

Vraag nr. 189 van de heer Jef Valkeniers van 3 april 2000 (N.):

Gerechtelijk arrondissement Brussel. — Wetsdokters. — Kennis van het Nederlands.

De wetsdokters welke in het gerechtelijk arrondissement Brussel werkzaam zijn, blijken allen geen behoorlijke kennis te hebben van het Nederlands.

Vermits dit gerechtelijk arrondissement zich tevens uitstrekt over de Vlaamse administratieve arrondissementen Halle en Vilvoorde lijkt het logisch dat ook wetsdokters met een perfecte kennis van het Nederlands operationeel zouden zijn in dit rechtsgebied. Het wordt hoog tijd dat hierin verandering komt.

1. Mogen we eerlang een benoeming van een Nederlandstalige wetsdokter verwachten?

2. Zo ja, wanneer?

Antwoord:

1. Gelet op de noodzaak een kwalitatieve forensische geneeskunde te waarborgen, baren de moeilijke

b) Avoir été un travailleur forcé déporté hors de son pays, vers un camp situé dans les frontières du Troisième Reich de 1937 ou dans un territoire occupé par le Reich allemand, à l'exception de l'Autriche et y avoir été incarcéré ou y avoir été soumis à des conditions similaires à l'incarcération (catégorie B).

3.

a) Étant donné que les demandes devront être introduites individuellement, aucune organisation ne pourra agir au nom des intéressés.

b) Notre pays compte nombre d'organisations patriotiques suffisamment puissantes et structurées pour défendre, si nécessaire, les intérêts des personnes intéressées. D'autre part, l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de la guerre et le service des Victimes de la guerre pourront également, dans la mesure de leurs moyens respectifs, être mis à contribution, pour venir en aide, si nécessaire, aux personnes intéressées.

4. Je ne dispose pas de chiffres relatifs à la répartition des bénéficiaires potentiels par région ou par commune pour la province de Flandre orientale.

Ministre de la Justice

DO 1999200001019

Question n° 189 de M. Jef Valkeniers du 3 avril 2000 (N.):

Arrondissement judiciaire de Bruxelles. — Médecins légistes. — Connaissance du néerlandais.

Il s'avère que les médecins légistes travaillant dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ne possèdent pas tous une connaissance convenable du néerlandais.

Puisque cet arrondissement judiciaire s'étend par ailleurs aux arrondissements administratifs flamands de Hal et de Vilvorde, il paraîtrait logique qu'il comprenne des médecins légistes connaissant parfaitement le néerlandais. Il est urgent de remédier à cette situation.

1. Peut-on espérer la nomination prochaine d'un médecin légiste néerlandophone?

2. Dans l'affirmative, quand?

Réponse:

1. L'office du procureur du Roi de Bruxelles se préoccupe depuis longtemps des difficultés liées au

den in verband met het geringe aantal wetsdokters in Brussel het ambt van de procureur des Konings te Brussel sedert geruimte tijd zorgen.

Het gebrek aan Franstalige en Nederlandstalige wetsdokters die ertoe bereid zijn zich te schikken naar de omstandigheden die volgen uit dergelijke opdrachten in het gerechtelijk arrondissement Brussel, heeft de dienst van de procureur-generaal te Brussel ertoe gebracht een school voor gerechtelijke geneeskunde op te richten.

Deze wordt bestuurd door de Raad van gerechtelijke geneesheren die erkend zijn door het parket te Brussel, en is samengesteld uit drie Franstalige artsen en uit één Nederlandstalige arts; laatstgenoemde voert op eigen verzoek geen deskundigenonderzoeken meer uit, maar blijft in uitzonderlijke gevallen niettemin ter beschikking.

Thans zijn vier stagedoende wetsdokters, drie Franstaligen en een Nederlandstalige, tot voornoemde school toegelaten.

Er moet worden beklemtoond dat de deskundigenverklaringen van de wetsdokters in het kader van een Nederlandstalige rechtspleging steeds in het Nederlands zijn opgesteld.

2. Het is mogelijk dat de gerechtelijke autoriteiten binnen een termijn van vijf jaar nieuwe Nederlandstalige wetsdokters vorderen.

Het uitgebreid bureau van het Koninklijk Belgisch Genootschap voor gerechtelijke geneeskunde heeft in december 1998 immers een protocolakkoord uitgewerkt waarin de inhoud van het specialisatieprogramma gerechtelijke geneeskunde evenals het toezicht erop worden omschreven.

Het protocokakkoord voorziet in:

- 1° de oprichting van een interuniversitaire commissie specialisatie die aan de geslaagde kandidaten een getuigschrift van specialisatie in de gerechtelijke geneeskunde uitreikt:
 - zij wordt ermee belast het programma van de kandidaat-specialisten vooraf te beoordelen en op de uitvoering ervan toe te zien;
 - zij bestaat uit de hoogleraren gerechtelijke geneeskunde van de faculteiten geneeskunde en uit de leden van het bureau van het Koninklijk Belgisch Genootschap voor gerechtelijke geneeskunde;
- 2° een specialisatieprogramma van ten minste 5 jaar onder leiding van een academische dienst, dat onder meer bestaat uit:
 - een voltijdse stage van ten minste anderhalf jaar in de pathologische anatomie;

faible nombre de médecins légistes à Bruxelles en gardant à l'esprit la nécessité de garantir une médecine légale de qualité.

Le manque de médecins légistes francophones et néerlandophones disposés à se plier aux contingences que suppose l'exercice de cette mission dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles a amené l'office du procureur général de Bruxelles, à créer une école de médecine légale.

Celle-ci est administrée par le Conseil des médecins légistes agréés par le parquet de Bruxelles, composé de trois médecins francophones et d'un médecin néerlandophone; ce dernier ne réalise plus, à sa demande, de mission d'expertise, restant néanmoins à disposition en cas de besoin exceptionnel.

Actuellement, quatre médecins légistes stagiaires, trois francophones et un néerlandophone, ont été admis à cette école.

Il convient de préciser que les rapports d'expertise des médecins légistes déposés dans le cadre de procédures néerlandophones, sont toujours rédigés en néerlandais.

2. Il est envisageable que de nouveaux médecins légistes néerlandophones soient requis par les autorités judiciaires d'ici un délai de cinq ans.

En effet, la Société royale de médecine légale de Belgique a établi en décembre 1998 au sein de son bureau élargi, un protocole d'accord définissant le contenu du programme d'une spécialisation en médecine légale ainsi que son mode de contrôle.

Le protocole d'accord prévoit:

- 1° la création d'une commission interuniversitaire de spécialisation qui délivrera aux candidats lauréats une attestation de spécialisation en médecine légale:
 - elle sera chargée d'examiner préalablement le programme des candidats spécialistes et d'en assurer le contrôle de l'application;
 - elle sera composée des titulaires de chaires de médecine légale dans les facultés de médecine et des membres du bureau de la Société royale de médecine légale de Belgique;
- 2° un programme de spécialisation de 5 ans minimum sous la direction d'un service universitaire comprenant:
 - un an et demi minimum, à temps plein, de stages en anatomie pathologique;

- een jaar theoretisch onderwijs inzake medisch deskundigenonderzoek;
- een voltijdse stage van twee en een half jaar in de gerechtelijke geneeskunde;

3° theoretische cursussen die worden gegeven in de faculteit gekozen door de kandidaat.

De stages kunnen in interuniversitair verband en bij de verschillende diensten voor gerechtelijke geneeskunde worden verricht, en eventueel ook bij de diverse wetsdokters erkend door de commissie Onderwijs.

DO 1999200001032

Vraag nr. 193 van de heer Martial Lahaye van 4 april 2000 (N.):

Voertuigen van Belgische onderdanen. — Diefstal. — Afspraken met buitenlandse gerechtelijke overheden.

Reeds enige tijd is er grote commotie omtrent voertuigen, eigendom van Belgische onderdanen, die in Frankrijk of België zijn gestolen en in Frankrijk teruggevonden werden. Toen de eigenaars zich richtten tot de Franse Justitie met de vraag wanneer zij hun voertuig terug zouden krijgen, kregen zij als antwoord van de Franse procureur dat de daders van de misdaad aangehouden zijn en het dossier niet meer prioritair is. Ondertussen staan die voertuigen reeds enkele jaren te verkommeren op een parking in Rijsel en nog is er geen vooruitgang in het dossier.

Wanneer wij willen werken aan het herstel van de rechtszekerheid in ons land, dan moeten wij ook oog hebben voor de problemen die Belgische onderdanen ondervinden in hun contacten met de Justitie in het buitenland en waar nodig tussenkomen.

Ondertussen zou het parket van Kortrijk bevestigd hebben dat Belgische eigenaars binnenkort hun gestolen en teruggevonden voertuig zullen terugkrijgen, maar echt zekerheid hieromtrent hebben de betrokkenen nog niet.

1. Welke stappen ondernamen uw diensten in dit dossier?

2. Wordt er ook gedacht aan afspraken met buitenlandse gerechtelijke overheden om dergelijke mistoestanden in de toekomst sneller aan te pakken? Dit zou immers een serieuze stap kunnen betekenen in de richting van een herstel van de rechtszekerheid voor de Belgische burgers.

Antwoord:

1. In dit verband kan ik het geachte lid verwijzen naar het antwoord op mondelinge vraag nr. 1014 van

— une année d'enseignement théorique à la médecine d'expertise;

— deux ans et demi de stages, à temps plein, en médecine légale;

3° que les cours théoriques se donneront au sein de la faculté choisie par le candidat.

Les stages peuvent être interuniversitaires et se déroulent auprès des divers services de médecine légale et éventuellement auprès des divers médecins légistes agréés par la commission d'Enseignement.

DO 1999200001032

Question n° 193 de M. Martial Lahaye du 4 avril 2000 (N.):

Véhicules appartenant à des ressortissantes belges. — Vols. — Accords avec les autorités judiciaires étrangères.

Depuis quelque temps, l'affaire des véhicules, appartenant à des ressortissants belges, volés en France ou en Belgique et retrouvés en France suscite un vif émoi. Les propriétaires s'étant enquis auprès de la justice française du moment de la restitution de leur véhicule se sont entendu répondre par le procureur français que, les auteurs du délit étant sous les verrous, l'affaire avait cessé de présenter à ses yeux un caractère prioritaire. Dans l'intervalle, ces véhicules sont immobilisés sur un parking à Lille et les dossiers n'avancent guère depuis quelques années.

Si nous souhaitons rétablir la sécurité juridique dans notre pays, nous devons également être attentifs aux problèmes rencontrés par nos ressortissants dans le cadre de leurs contacts avec la justice étrangère et, le cas échéant, intervenir.

Dans l'intervalle, le parquet de Courtrai aurait confirmé que les propriétaires belges récupéreront prochainement leur véhicule volé et retrouvé, mais aucune assurance n'a encore été donnée à ce propos aux intéressés.

1. Quelles démarches vos services ont-ils entreprises dans ce dossier?

2. Envisage-t-on la conclusion, avec des autorités judiciaires étrangères, d'accords tendant à remédier plus rapidement à l'avenir à de tels problèmes? Une telle initiative pourrait en effet constituer un pas important dans le sens du rétablissement de la sécurité juridique des citoyens belges.

Réponse:

1. Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse qui a été apportée à la question orale

7 februari 2000 van volksvertegenwoordiger Leterme (*Beknopt Verslag*, Kamer, 1999-2000, commissie voor de Justitie, 15 februari 2000, COM 120, blz. 5).

2. Ik besteed bijzondere aandacht aan de problematiek aangehaald door het geachte lid. Mijn departement gaat thans na of het opportuun is met Frankrijk bilaterale onderhandelingen aan te vatten teneinde de rechtshulp in strafzaken tussen onze landen te verbeteren.

DO 1999200001056

Vraag nr. 198 van de heer Jef Valkeniers van 6 april 2000 (N.):

Hof van Cassatie. — Aantal burgerlijke zaken. — Raadsheren. — Taalverhouding.

Op dit ogenblik bedragen de Nederlandstalige burgerlijke zaken bij het Hof van Cassatie 60 % tegenover 40 % voor het aantal Franstalige zaken. Dit heeft tot gevolg dat de Nederlandstalige dossiers een wachttijd kennen van drie jaar tegenover één jaar voor de Franstalige dossiers.

Is het dan geen tijd dat de 15F/15N-verhouding van de raadsheren in het Hof van Cassatie omgebogen wordt naar een verhouding 18N/12F?

Antwoord: Het aantal raadsheren in het Hof van Cassatie, 15 Nederlandstalige en 15 Franstalige is inderdaad niet in verhouding met het aantal behandelde zaken, namelijk 60 % Nederlandstalige zaken tegen 40 % Franstalige zaken.

Het doorbreken van de taalpariteit op het vlak van de raadsheren dient opgenomen te worden in het ruimer kader van de « COSTA ».

Om de ongelijkheid in de verdeling van de werklast ondertussen zo goed mogelijk te compenseren beschikt het Hof van Cassatie over een kader van 10 referendarissen, waarvan 8 Nederlandstalige en slechts 2 Franstalige.

Dit kader is evenwel op dit ogenblik nog onderbezet bij gebrek aan kandidaten, doch een tweede examen is lopende om het kader zo vlug mogelijk voltallig te maken.

Tevens is het nuttig er op te wijzen dat de uitbreiding van het kader van referendarissen van 10 naar 15 in bespreking is en het aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij dit Hof zal toekomen om het taalkader vast te stellen overeenkomstig de noodwendigheden van de dienst.

n° 1014 du 7 février 2000 émanant de M. le député Leterme (*Compte rendu analytique*, Chambre, 1999-2000, commission de la Justice, 15 février 2000, COM 120, p. 5).

2. Je suis particulièrement attentif à la problématique soulevée par la question de l'honorable membre. Mon département étudie actuellement l'opportunité d'entamer des négociations bilatérales avec la France afin d'améliorer l'entraide judiciaire, en matière pénale, entre nos deux pays.

DO 1999200001056

Question n° 198 de M. Jef Valkeniers du 6 avril 2000 (N.):

Cour de cassation. — Nombre d'affaires civiles. — Conseillers. — Répartition linguistique.

À l'heure actuelle, 60 % des affaires civiles traitées par la Cour de cassation le sont en néerlandais contre 40 % en français. En conséquence, le délai d'attente pour les dossiers néerlandophones est de 3 ans, contre 1 an pour les dossiers francophones.

Ne serait-il donc pas temps de modifier la répartition linguistique des conseillers, pour passer de 15F/15N à 18N/12F?

Réponse: Le nombre de 15 conseillers néerlandophones et de 15 conseillers francophones à la Cour de cassation n'est en effet pas en rapport avec le nombre d'affaires traitées, à savoir 60 % d'affaires néerlandophones contre 40 % d'affaires francophones.

La rupture de la parité linguistique au niveau des conseillers doit être mesurée dans le cadre plus large de la « COREE ».

Pour compenser au mieux l'inégalité dans la répartition de la charge de travail, la Cour de cassation dispose en attendant d'un cadre de 10 référendaires dont 8 néerlandophones et seulement 2 francophones.

Cependant, ce cadre est actuellement sous-occupé à défaut de candidats, d'où un second examen est en cours en vue de remplir au plus vite le cadre.

En outre, il est utile de préciser qu'une augmentation du cadre des référendaires de 10 à 15 est en discussion et qu'il appartiendra au premier président de la Cour de cassation et au procureur général près cette Cour de déterminer le cadre linguistique en fonction des nécessités du service.

DO 1999200011083

Vraag nr. 200 van mevrouw Kristien Grauwels van
14 april 2000 (N.):*Slachtofferhulp.*

Op een hoorzitting in de commissie Welzijn van het Vlaams Parlement op 23 januari 1997 berekende mevrouw Martine Puttaert van «Slachtofferhulp Vlaanderen», na een extrapolatie van Nederlandse gegevens, dat er in Vlaanderen jaarlijks zowat 80 000 mensen nood zouden hebben aan slachtofferhulp. In 1996 werden er daarvan slechts 2 700 begeleid. Sindsdien en vooral sinds de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 7 april 1998 tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg, heeft de sector een grote ontwikkeling gekend.

1.
 - a) Bestaan er thans nauwkeuriger cijfers van «de slachtoffers» in Vlaanderen?
 - b) Hoeveel waren er in 1997, 1998 en 1999, zo mogelijk per gerechtelijk arrondissement?
 - c) Kan u aparte cijfers geven voor de slachtoffers die volgens het samenwerkingsakkoord systematisch moeten doorverwezen worden door de politiediensten (slachtoffers die een dader zagen, slachtoffers van een inbraak in hun verblijfplaats) en slachtoffers waarvoor de politiebeambte doorverwijzing nodig acht?
2. Hoeveel van die slachtoffers konden uiteindelijk bij de verschillende centra voor slachtofferhulp terecht (zo mogelijk cijfers per centrum)?
3. Naar verluidt en in weerwil van het samenwerkingsakkoord, is er bij politie en rijkswacht in de verschillende gerechtelijke arrondissementen een erg groot verschil in de bereidheid tot doorverwijzen.
 - a) Klopt die vaststelling?
 - b) Wat wordt ondernomen om het samenwerkingsakkoord op dat vlak te laten naleven in alle gerechtelijke arrondissementen?

Antwoord:

1.
 - a), b) en c) De afdeling politiebeleidsondersteuning van de Algemene Politie-eurodienst werkt sinds 1993 aan een geïntegreerde criminaliteitsstatistiek (met uitzondering van ver-

DO 1999200011083

Question n° 200 de M^{me} Kristien Grauwels du 14 avril
2000 (N.):*Aide aux victimes.*

Lors d'une audition organisée par la commission «Welzijn» (Bien-être) du Parlement flamand, le 23 janvier 1997, Mme Martine Puttaert, représentante de «Slachtofferhulp Vlaanderen» (Aide aux victimes Flandre) a indiqué, sur la base d'une extrapolation des données relatives aux Pays-Bas qu'en Flandre, chaque année, quelque 80 000 personnes nécessiteraient une aide aux victimes. En 1996, 2 700 personnes à peine ont fait l'objet d'un accompagnement. Depuis, et notamment après la conclusion de l'accord de coopération du 7 avril 1998 entre l'État et la Communauté flamande en matière d'aide aux victimes, le secteur a connu un développement important.

1.
 - a) Dispose-t-on actuellement de chiffres plus précis concernant les «victimes» en Flandre?
 - b) Pourriez-vous m'indiquer — si possible par arrondissement judiciaire — les chiffres pour les années 1997, 1998 et 1999?
 - c) Vous serait-il possible de me fournir des chiffres spécifiques pour les victimes que les services de police doivent systématiquement confier à un centre de prise en charge en vertu de l'accord de coopération (victimes qui ont été confrontées à l'auteur d'un méfait, victimes du cambriolage de leur domicile) et pour les victimes dont le fonctionnaire de police estime qu'elles doivent être prises en charge?
2. Combien de victimes ont en définitive été dirigées vers les différents centres d'aide aux victimes (chiffres par centre, si possible)?
3. Il me revient qu'en dépit de l'accord de coopération, les corps de police et de gendarmerie des différents arrondissements judiciaires sont très diversement disposés à confier les victimes aux centres de prise en charge.
 - a) Cette information est-elle exacte?
 - b) Que fait-on pour faire respecter l'accord de coopération dans tous les arrondissements judiciaires?

Réponse:

1.
 - a), b) et c) La division appui en matière de politique policière du Service général d'appui policier élabore depuis 1993 une statistique criminelle intégrée (à l'exclusion du

keersovertredingen) op grond van de oorspronkelijke processen-verbaal gezonden naar de parketten door de drie politiediensten.

De afdeling politiebeleidsondersteuning beschikt niet over globale statistische gegevens betreffende de slachtoffers.

Zij beschikt evenwel over bepaalde gegevens over slachtoffers (leeftijd of hoedanigheid van het slachtoffer) ingeval zij een wezenlijk bestanddeel van het misdrijf vormen (bijvoorbeeld: aanzetting tot ontucht van een minderjarige op een openbare plaats).

Het betreft bijgevolg onvolledige gegevens die in geen geval betrekking hebben op alle slachtoffers die met het stelsel van de strafrechtsbedeling te maken hebben.

De afdeling politiebeleidsondersteuning beschikt thans over acht variabelen (eenvormige en gestandaardiseerde gegevens die uit processen-verbaal worden gehaald). Een uitbreiding van het aantal geregistreerde variabelen wordt onderzocht. Het is inzonderheid de bedoeling om er gegevens over de daders en de slachtoffers in te verwerken.

De gerechtelijke statistieken zijn een tweede bron van informatie. De jaarlijkse statistieken van de hoven en rechtbanken kunnen geraadpleegd worden op de website van het ministerie van Justitie (www.just.fgov.be). Gezien de tot voor kort vigerende statistische rubrieklijsten verouderd waren en de gerechtelijke realiteit onvoldoende weergaven, is men in 1996 gestart met het ontwikkelen van nieuwe lijsten. In een eerste fase werden op 1 januari 1998 de vrederechten, politierechtbanken en rechtbanken van koophandel in het bezit gesteld van nieuwe, statistische vragenlijsten gebaseerd op nomenclatuurlexica.

De jaarlijkse statistieken van de politierechtbanken, opgesteld op basis van de gegevens van het jaar 1998, kunnen alvast een gedeeltelijk antwoord vormen op de door het geachte lid gestelde vragen. In het bijzonder blijken uit deze statistieken het aantal burgerlijke partijstellingen per ressort en het aantal strafrechtelijke veroordelingen naargelang de aard van het misdrijf.

roulage) sur base des procès-verbaux initiaux envoyés aux parquets par les trois services de police.

La division APP ne dispose d'aucune information statistique globale concernant les victimes.

Elle dispose de certaines informations relatives aux victimes (âge ou qualité de la victime) lorsque ces données sont un élément constitutif de l'infraction (par exemple: incitation à la débauche dans un lieu public d'un mineur).

Il s'agit donc de données parcellaires et qui n'englobent en tout cas pas l'ensemble des victimes confrontées au système d'administration de la justice pénale.

La division APP dispose actuellement de huit variables (des données uniformes et standardisées issues des procès-verbaux). Une extension du nombre de variables enregistrées est actuellement à l'étude. Il est notamment prévu d'y introduire des données sur les auteurs et les victimes.

Les statistiques judiciaires constituent une deuxième source d'information. Les statistiques annuelles des cours et tribunaux peuvent être consultées sur le site internet du ministère de la Justice (www.just.fgov.be). Les listes des rubriques statistiques en vigueur jusqu'il y a peu étant dépassées et ne reflétant plus suffisamment la réalité judiciaire, de nouvelles listes ont été élaborées à partir de 1996. Dans une première phase, de nouveaux questionnaires statistiques basés sur des lexiques de nomenclature ont été remis le 1^{er} janvier 1998 aux justices de paix, aux tribunaux de police et aux tribunaux de commerce.

Les statistiques annuelles des tribunaux de police établies sur la base des données de l'année 1998 peuvent déjà constituer une réponse partielle aux questions formulées par l'honorable membre. Le nombre de constitutions de partie civile par ressort et le nombre de condamnations pénales selon la nature du délit ressortent notamment de ces statistiques.

De cijfers geven een duidelijk beeld van het aantal slachtoffers dat zich op het niveau van de politierechtbanken manifesteert. Binnenkort worden de gegevens van het jaar 1999 bekendgemaakt. In een volgend stadium komen, volgens dezelfde vernieuwde methode, de rechtbanken van eerste aanleg, de onderzoeksgerechten, de arbeidsrechtbanken, de militaire rechtbanken, de hoven van beroep, het Hof van Cassatie en gegevens betreffende de notariaten aan bod.

2. Krachtens artikel 128, § 1, van de Grondwet en artikel 5, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoort de bijstand aan personen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

De Vlaamse regering heeft de hulp- en dienstverlening aan slachtoffers van misdrijven als bijkomende taak toegewezen aan de autonome centra voor algemeen welzijnswerk (artikel 8 van het decreet van de Vlaams Parlement van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk en artikel 13, § 1, 2°, besluit Vlaamse regering van 28 april 1998). Het behoort dan ook niet tot mijn bevoegdheid om cijfergegevens mee te delen over de «centra voor slachtofferhulp».

3.

a) en b) De doorverwijzing naar de hulpverlening door de politiediensten wordt uitgewerkt in de omzendbrief OOP 15ter van de minister van Binnenlandse Zaken. Het behoort tot de bevoegdheid van mijn collega bevoegd voor Binnenlandse Zaken om te antwoorden op deze vragen. (Vraag nr. 200 van 16 juni 2000.)

DO 1999200011241

Vraag nr. 211 van de heer Jo Vandeurzen van 15 mei 2000 (N.):

Magistraten. — Rechten.

1. Heeft een magistraat (lid van het openbaar ministerie of rechter) recht op:

- a) loopbaanonderbreking;
- b) zwangerschapsverlof;
- c) verlof zonder wedde;
- d) deeltijds werken?

2. Kan u meedelen op welke rechtsgrond u uw antwoord baseert?

Les chiffres donnent une idée claire du nombre de victimes qui se manifeste au niveau des tribunaux de police. Les données de l'année 1999 seront bientôt publiées. Dans une seconde phase et selon la même méthode modernisée, les tribunaux de première instance, les juridictions d'instruction, les tribunaux du travail, les juridictions militaires, les cours d'appel, la Cour de cassation et les données relatives au notariat entreront ultérieurement en ligne de compte.

2. Conformément à l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et à l'article 5, II, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, l'aide aux personnes entre dans les compétences des communautés.

Le gouvernement flamand a conféré aux centres autonomes d'aide sociale générale, la tâche supplémentaire de proposer une assistance et une aide aux victimes de délits (article 8 du décret du Parlement flamand du 19 décembre 1997, relatif à l'aide sociale générale et article 13, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du gouvernement flamand du 28 avril 1998). Il ne m'appartient donc pas de communiquer des données chiffrées relatives aux «centres d'aide aux victimes».

3.

a) et b) L'orientation vers les structures d'aide par les services de police est réglée par la circulaire OOP 15ter du ministre de l'Intérieur. Il appartient à mon collègue le ministre de l'Intérieur de répondre à ces questions. (Question n° 200 du 16 juin 2000.)

DO 1999200011241

Question n° 211 de M. Jo Vandeurzen du 15 mai 2000 (N.):

Magistrats. — Droits.

1. Un magistrat (membre du ministère public ou juge) a-t-il droit:

- a) à l'interruption de carrière;
- b) au congé de maternité;
- c) au congé sans solde;
- d) au travail à temps partiel?

2. Pourriez-vous préciser sur quels fondements juridiques repose votre réponse?

Antwoord:

1.
 - a) Een magistraat heeft geen recht op loopbaanonderbreking.
 - b) Het recht op zwangerschapsverlof bestaat wel voor magistraten.
 - c) Verlof zonder wedde wordt in uitzonderlijke omstandigheden toegestaan.
 - d) Deeltijds werken kan enkel gebeuren om medische redenen.
2.
 - a) Volgens het artikel 99 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen kan de regeling betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan niet worden uitgebreid of kan geen gelijkaardige regeling worden ingevoerd voor de magistraten van de rechterlijke orde.
 - b) Het recht op zwangerschapsverlof is vastgelegd in de arbeidswet van 16 maart 1971.
 - c) en d) De afwezigheid en het verlof van magistraten zijn geregeld in de artikelen 331 en 332 van het Gerechtelijk Wetboek.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

Telecommunicatie

DO 1999200011185

Vraag nr. 87 van de heer Francis Van den Eynde van 5 mei 2000 (N.):

De Post. — Zwarte lijsten. — Verkeerde informatie van de administratie.

Naar aanleiding van mijn interpellatie van 26 april 2000, die betrekking had op het gebruik door De Post van een zwarte lijst van verantwoordelijke uitgevers van drukwerken, deelde u mee dat u door de administratie van De Post verkeerd geïnformeerd geweest was zodat u in het Parlement het bestaan van de verschillende zwarte lijsten ontkende terwijl ze in de realiteit nochtans naar alle postkantoren van het land gestuurd werden (interpellatie nr. 341, Kamer, 1999-2000, commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven, *Beknopt Verslag*, nr. COM 179, 26 april 2000, blz. 6 en 7).

Réponse:

1.
 - a) Un magistrat n'a pas droit à une interruption de carrière.
 - b) Le droit au congé de maternité existe bien pour les magistrats.
 - c) Le congé sans solde est accordé dans des conditions exceptionnelles.
 - d) Le travail à temps partiel n'est possible que pour des raisons médicales.
2.
 - a) Selon l'article 99 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, la réglementation sur l'interruption de carrière ne peut être élargie et aucune autre réglementation similaire ne peut être adoptée à l'intention des magistrats de l'ordre judiciaire.
 - b) Le droit au congé de maternité est fixé par la loi sur le travail du 16 mars 1971.
 - c) et d) L'absence et le congé des magistrats sont réglés par les articles 331 et 332 du Code judiciaire.

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

Télécommunications

DO 1999200011185

Question n° 87 de M. Francis Van den Eynde du 5 mai 2000 (N.):

La Poste. — Listes noires. — Information erronée communiquée par l'administration.

À la suite de mon interpellation du 26 avril 2000 concernant l'utilisation par La Poste d'une liste noire d'éditeurs responsables d'imprimés, vous avez indiqué que c'est parce que vous aviez été mal informé par La Poste que vous aviez démenti au Parlement l'existence des différentes listes noires qui ont bel et bien été envoyées à tous les bureaux de poste du pays (interpellation n° 341, Chambre, 1999-2000, commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques, *Compte rendu analytique*, n° COM 179, 26 avril 2000, p. 6 et 7).

Hieruit bleek dat de minister door zijn administratie verkeerd geïnformeerd geweest was. Dit werd hem trouwens ook toegegeven.

Welke maatregelen werden er getroffen ten overstaan van de personen die hier verantwoordelijk voor zijn en wat werd er gedaan om gelijkaardige toestanden in de toekomst te vermijden?

Antwoord: Ik wil nogmaals benadrukken dat De Post geen overheidsadministratie is maar wel een autonoom overheidsbedrijf dat onlangs zelfs werd omgevormd tot NV van publiek recht.

Deze naamloze vennootschap van publiek recht deelt me mee dat binnen De Post de nodige beslissingen werden getroffen om alle betrokken personeelsleden op de hoogte te brengen van het feit dat de bewuste lijst in geen geval nog toegepast kan worden (nota van 7 maart 2000 al vermeld in antwoord op uw parlementaire vraag nr. 61 van 8 maart 2000 [zie: *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 27, blz. 3192] en herinneringsnota van 31 maart 2000).

Uiteraard respecteert De Post de beschikking gegeven in kortgeding van 26 april 2000 door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, die zich dienaangaande heeft uitgesproken.

DO 1999200011219

Vraag nr. 88 van de heer Jan Mortelmans van 10 mei 2000 (N.):

De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Klachten. — Overtredingen van de taalwetgeving.

In het jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst bij De Post lezen we in tabel 4 inzake de ondervindingen in categorieën volgens de klachten dat er elf klachten op basis van overtredingen van de taalwetgeving werden opgetekend. In het verdere verslag wordt op deze materie niet verder ingegaan.

1. Wat waren de soorten overtredingen terzake en op welke wijze heeft De Post hierop gereageerd ten aanzien van de klagers?

2. Werden deze klachten tevens aanhangig gemaakt bij de Vaste Commissie voor taaltoezicht en zo ja, welk gevolg heeft De Post hieraan gegeven?

Mon interpellation a donc fait apparaître que le ministre avait été mal informé par son administration. Celle-ci le lui a d'ailleurs avoué.

Quelles mesures ont été prises à l'égard des responsables de ce dysfonctionnement et qu'a-t-on fait pour éviter que des situations analogues se reproduisent à l'avenir?

Réponse: Je désire encore une fois insister sur le fait que La Poste n'est pas une administration mais bien une entreprise publique autonome qui récemment encore a été transformée en SA de droit public.

La société anonyme de droit public La Poste me communique que les décisions nécessaires ont été prises au sein de La Poste, et les communications ont été faites afin d'informer l'ensemble des membres du personnel concernés du fait que la liste en question ne pouvait en aucun cas encore être appliquée (note du 7 mars 2000, déjà évoquée en réponse à votre question parlementaire n° 61 du 8 mars 2000 [voir: *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 27, p. 3192] et note de rappel du 31 mars 2000).

La Poste respecte l'ordonnance rendue le 26 avril 2000 en référé par le président du tribunal de première instance de Bruges, qui s'est exprimé à ce sujet.

DO 1999200011219

Question n° 88 de M. Jan Mortelmans du 10 mai 2000 (N.):

La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Plaintes. — Violation de la réglementation linguistique.

Dans le rapport annuel 1999 du Service de médiation de La Poste, nous pouvons lire, au tableau 4 (Répartition des plaintes par catégorie d'activité), qu'en ce qui concerne la violation de la réglementation linguistique, onze plaintes ont été déposées. Cependant, le rapport n'entre pas dans le détail de ces plaintes.

1. De quels types d'infraction s'agissait-il et comment La Poste a-t-elle réagi à l'égard des plaignants?

2. La Commission permanente de contrôle linguistique a-t-elle également été saisie de ces plaintes et, dans l'affirmative, quelles suites y a-t-elle réservées?

Antwoord:

1. De klachten over de taalreglementering, die in 1999 bij de Ombudsdienst bij De Post ingediend werden, worden als volgt verdeeld:

- Nederlandse taalrol: 9;
- Franse taalrol: 2.

Het onderwerp van de klachten en het gevolg dat door De Post gegeven werd:

Nederlandse taalrol

- 1) Een klant beschouwt de benaming van de postdiensten in de ITT Promedia telefoongids als niet conform de taalwetgeving. Hij is niet tevreden met het antwoord van De Post.

Tot besluit verklaart De Post dat de verbeteringen zullen aangebracht worden in de eerstvolgende editie. Indien de klant dit onvoldoende vindt, wordt hem aangeraden om klacht neer te leggen bij de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

- 2) Een Nederlandstalige krijgt zijn rekeninguittreksel met daarop twee Franstalige mededelingen.

De Bank van De Post laat weten dat de vergissing ligt bij een fout in de programmering. Dit werd rechtgezet en verontschuldigen werden aangeboden.

- 3) Een Nederlandstalige uit een Nederlandstalige gemeente rond Brussel krijgt een Franstalig bericht van vruchteloze aanbidding van een zending EMS-Taxipost in de brievenbus.

Het uitreikingsgebied van de betrokken dispatching EMS-Taxipost strekt zich uit over Nederlandstalige gemeenten en gemeenten met faciliteiten voor Franstaligen. De uitreiker heeft zich vergist in document. De Post bood verontschuldigen aan en ziet er op toe dat dit zich niet herhaalt.

- 4) Een Nederlandstalige werd in een Brussels kantoor in het Frans te woord gestaan. De loketbediende kon hem niet in het Nederlands antwoorden en heeft er een collega moeten bijroepen (drie klachten voor drie verschillende kantoren).

De Post bood verontschuldigen aan en erkent dat zij een chronisch tekort aan tweetalig personeel heeft (van beide taalrollen). In deze omstandigheden geeft zij deze personeelsleden de opdracht om bij problemen steeds de hulp in te roepen van een collega van de taalrol van de klant.

Réponse:

1. Par rôle linguistique, les plaintes relatives à la réglementation linguistique introduites au Service de médiation auprès de La Poste en 1999 se répartissent comme suit:

- rôle linguistique néerlandais: 9;
- rôle linguistique français: 2.

L'objet des plaintes et la suite donnée par La Poste sont les suivants:

Rôle linguistique néerlandais

- 1) Le plaignant estime que la dénomination des services postaux figurant dans les annuaires d'ITT Promedia n'est pas conforme à la législation linguistique. Il n'est pas satisfait de la réponse fournie par La Poste.

En clôture, La Poste a déclaré que les corrections seraient apportées lors de la prochaine édition et que si le plaignant n'était pas satisfait des modifications apportées, il lui était loisible de se plaindre à la Commission permanente de contrôle linguistique.

- 2) Alors qu'il est néerlandophone, le plaignant a reçu un extrait de compte sur lequel figurent deux communications rédigées en français.

La Banque de La Poste a expliqué qu'il s'agissait d'une erreur de programmation, a procédé à un envoi rectifié et a présenté ses excuses.

- 3) Un néerlandophone habitant une commune de la région flamande située aux environs de Bruxelles a reçu dans sa boîte aux lettres un avis de présentation infructueuse d'un envoi EMS-Taxipost rédigé en français.

Le territoire couvert par le dispatching EMS-Taxipost concerné comprend des communes de la région flamande ainsi que des communes à facilités. Le distributeur s'est trompé de document. La Poste a présenté ses excuses pour cet incident et s'est engagée à veiller à éviter son renouvellement.

- 4) Dans un bureau bruxellois, un client néerlandophone a été accueilli en français. Le guichetier, n'étant pas à même de lui répondre en néerlandais, a dû faire appel à un collègue néerlandophone (trois plaintes pour trois bureaux différents).

La Poste a présenté ses excuses, reconnaissant qu'elle connaît un déficit chronique de guichetiers bilingues (dans les deux rôles linguistiques). Dans ces circonstances, elle donne effectivement pour consigne à ses agents de faire appel, en cas de problème, à un collègue pratiquant la langue du client.

- 5) Na een geldafhaling van een Postomat-toestel (automatische biljettenverdelers) in een tweetalige gemeente krijgt de Nederlandstalige klant op zijn rekeninguittreksel enkel de Franse naam van de gemeente.

Dit bleek een fout in het systeem «Postomat» en het werd aangepast.

- 6) Een Nederlandstalige bestelde formulieren bij de Postcheque. Zij kreeg een Franstalig antwoord, zeggende dat er een probleem was bij de aanvraag.

De klant kreeg verontschuldigingen aangeboden door De Post; aangezien het ingediende formulier een tweetalige vermelding bevatte, had de bediende door onoplettendheid een Franstalig antwoord gegeven.

- 7) Een Nederlandstalige uit een Franstalige faciliteitengemeente klaagt over het gebrek aan kennis van het Nederlands van een postman-uitreiker.

Het betrof een postman met een contract van bepaalde duur. Het contract werd niet verlengd.

Franstalige taalrol

- 1) Een Franstalige uit een Nederlandstalige faciliteitengemeente gaf opdracht tot nazending van zijn briefwisseling naar zijn nieuw domicile-adres in Brussel. De gebruikte adresveranderingsetiketten op zijn briefwisseling dragen de melding Brussel in plaats van Bruxelles.

De gewestelijke directie van De Post laat onmiddellijk de etiketten verbeteren.

- 2) Een klant richt zich tot de Bank van De Post om informatie te bekomen over bewerkingen op zijn rekening (afwezigheid van reden van betaling). Hij kreeg een antwoord in het Nederlands, wat hem des te meer ergert, aangezien de benaming van de rekening (een VZW) duidelijk zijn taalrol vermeldt. De benaming bevat het woord «wallonne». De klant vraagt een antwoord in het Frans. Na één maand heeft hij dat nog niet gekregen.

De Bank van De Post heeft, in het Frans, de gevraagde inlichtingen gegeven en haar verontschuldigingen aangeboden. Zij verduidelijkte dat deze vergissing ontstaan is door een gebrek aan aandacht en dat de lange duur vooraleer geantwoord werd te wijten is aan het ogenblik waarop het incident zich voordeed. Door de informaticaproblemen van het begin van het jaar, moesten zij een groot aantal klachten beantwoorden.

2. De Post deelt me mee dat, na inlichtingen te hebben ingewonnen bij de Vaste Commissie voor taal-

- 5) Le plaignant a effectué un retrait à un Postomat (distributeur automatique de billets) situé en région bilingue. Il constate que l'extrait de compte mentionne le nom de la commune uniquement en français.

Il s'agit d'une erreur de logiciel qui a été corrigée suite à la plainte.

- 6) Un client néerlandophone ayant commandé des formulaires au Postchèque a reçu une réponse rédigée en français lui faisant part d'un problème à propos de sa commande.

La Poste a présenté ses excuses au plaignant. Le formulaire introduit comportant une mention bilingue, l'employé a répondu en français par inattention.

- 7) Un néerlandophone habitant une commune à facilités en région wallonne se plaint du fait que son agent distributeur n'ait aucune connaissance du néerlandais.

La Poste déclare que cet agent est un agent contractuel dont le contrat à durée déterminée ne sera pas reconduit.

Rôle linguistique français

- 1) Un francophone domicilié dans une commune à facilités de la région flamande a introduit un changement d'adresse vers son nouveau domicile, à Bruxelles. Il constate que les étiquettes de changement d'adresse apposées sur son courrier portent la mention Brussel plutôt que Bruxelles.

La Direction régionale de La Poste a fait immédiatement procéder à la correction des étiquettes.

- 2) Le plaignant s'est adressé à la Banque de La Poste pour obtenir des informations relatives à des mises en compte (absence de motif de paiement). Il a reçu une réponse en néerlandais, ce qu'il juge d'autant plus vexant que le libellé du compte (une ASBL) définit clairement son appartenance linguistique, le mot «wallonne» y figurant. Il a réclamé une réponse en français. Un mois plus tard, il n'a toujours pas reçu cette réponse.

La Banque de La Poste a fourni, en français, les renseignements sollicités et a présenté ses excuses, expliquant cette erreur par un manque d'attention et la lenteur par le fait que l'incident s'est passé au moment où, suite aux problèmes informatiques du début de l'année, elle devait répondre à un nombre important de réclamations.

2. La Poste me communique que, après s'être renseignée auprès de la Commission permanente de

toezicht en op basis van de informele gegevens door deze commissie verstrekt, geen enkele van de hier bedoelde klachten bij deze commissie aanhangig zou zijn gemaakt. Het geachte lid kan zich eventueel tot de minister van Binnenlandse Zaken wenden om hierover officiële gegevens te bekomen.

DO 1999200011221

Vraag nr. 89 van de heer Jan Mortelmans van 10 mei 2000 (N.):

De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Gemis aan communicatie tussen Ombudsdienst en De Post.

In het jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst bij De Post lees ik bij de conclusies en aanbevelingen op blz. 47: «Maar ook De Post heeft bij de acties van de Ombudsdienst heel wat te winnen. Hoewel wij, bij gebrek aan cijfers over de klachten bij De Post zelf, geen vergelijkende studie kunnen maken tussen de klachten bij de Ombudsdienst en die bij De Post, kunnen wij toch stellen dat de analyse van de Ombudsdienst naar alle waarschijnlijkheid een waarheidsgetrouw beeld geeft van enkele belangrijke knelpunten.»

Uit deze passage en overigens uit heel het jaarverslag blijkt dat er heel wat schort aan de communicatie van de onafhankelijke Ombudsdienst en De Post zelf. Een uitwisseling van statistische gegevens lijkt een fundamenteel uitgangspunt.

1. Bent u op de hoogte van dit gemis aan communicatie?
2. Zo ja, welke maatregelen heeft u dienaangaande reeds genomen?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt me mee dat ze haar betrekkingen met de Ombudsdienst wenst te verbeteren.

Precies om die reden en meer bepaald om zich persoonlijk te vergewissen van de noden en problemen van de Ombudsdienst, was onlangs haar gedelegeerd bestuurder op de persconferentie van de ombudsmannen aanwezig.

Zoals de gedelegeerd bestuurder, Frans Rombouts, op zijn persconferentie van 18 mei 2000 onderstreept heeft, wenst De Post met de Ombudsdienst tot echte professionele communicatie te komen.

contrôle linguistique et sur base des renseignements informels fournis par cette dernière, aucune des plaintes en objet n'a été portée devant cette commission. L'honorable membre peut s'adresser au ministre de l'Intérieur pour obtenir une information officielle.

DO 1999200011221

Question n° 89 de M. Jan Mortelmans du 10 mai 2000 (N.):

La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Absence de communication entre le Service de médiation et La Poste.

Dans le rapport annuel 1999 du Service de médiation de La Poste, je lis à la page 47, entre autres conclusions et recommandations, que: «La Poste a également tout à y gagner. A défaut de disposer des statistiques postales, nous ne pouvons pas effectuer d'études comparatives entre les plaintes que nous avons recueillies et les réclamations qui ont été adressées à l'entreprise. Mais selon toute vraisemblance, notre analyse donne une image réaliste des points sensibles.»

Cet extrait — tout comme le rapport dans son ensemble d'ailleurs — met en évidence les nombreux problèmes de communication qui existent entre le Service de médiation indépendant et La Poste elle-même. Un échange de données statistiques constituerait un premier pas essentiel vers une meilleure communication.

1. Êtes-vous au courant de cette absence de communication?
2. Dans l'affirmative, quelles mesures avez-vous déjà prises à ce propos?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique qu'elle souhaite améliorer les relations qu'elle entretient avec le Service de médiation.

C'est pourquoi son administrateur délégué en personne s'est rendu dernièrement à la conférence de presse donnée par les médiateurs afin de prendre réellement conscience des besoins et des problèmes rencontrés par le Service de médiation.

La Poste comme l'a souligné l'administrateur délégué, Frans Rombouts, lors de sa conférence de presse le 18 mai 2000, désire développer avec le Service de médiation une communication véritablement professionnelle.

Voortaan zal bijvoorbeeld de door de ombudsmannen verstrekte informatie aan de performantie-indicatoren van De Post toegevoegd worden.

De Post wenst dus in haar betrekkingen met de Ombudsdienst een nieuw tijdperk te zien aanbreken, dat berust op daadwerkelijke communicatie en transparante samenwerking ter verwezenlijking van een gemeenschappelijk doel, namelijk de tevredenheid van de klant.

DO 1999200011227

Vraag nr. 90 van de heer Jan Mortelmans van 10 mei 2000 (N.):

De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Wantrouwen en tegenwerking van De Post tegenover de Ombudsdienst.

De inleiding van het jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst bij De Post is vaak onthutsend. Herhaaldelijk blijkt uit het commentaar dat De Post wantrouwig is tegenover de Ombudsdienst of deze zelfs tegenwerkt. Een kort citaat spreekt boekdelen: «Want, niettegenstaande wij kunnen getuigen van onze intellectuele onafhankelijkheid, moeten wij nogmaals wijzen op het gebrek aan materiële onafhankelijkheid. De verleiding is groot voor De Post om ons op verschillende manieren te kortwieken: administratieve pesterijen, budgettaire belemmeringen, mondelinge directieven om ons in ons werk te hinderen en die tegen de wet en reglementeringen ingaan, het verwijderen van compromitterende stukken uit de dossiers.»

1. Bent u op de hoogte van deze praktijken?
2. Vindt u een en ander nog langer geoorloofd in het kader van een open beleidsvoering?
3. Heeft u reeds initiatieven genomen om paal en perk te stellen aan deze wantoestanden?

Antwoord: Zoals de nieuwe gedelegeerd bestuurder, Frans Rombouts, in functie sedert 1 februari 2000, op zijn persconferentie van 18 mei 2000 onderstreept heeft, zijn de betrekkingen tussen De Post en de Ombudsdienst sinds kort sterk verbeterd.

Deze verbetering is het gevolg van een nieuwe aanpak van de onderneming, die, in het kader van een nieuwe mentaliteit waarbij de klant centraal staat, volledig wenst samen te werken met een dienst waarvan ze vandaag veel beter de waarde en het belang inziet.

Par exemple, désormais, les informations fournies par les médiateurs seront intégrées à l'ensemble des indicateurs de performance de La Poste.

La Poste souhaite donc voir s'ouvrir une nouvelle ère dans ses rapports avec le Service de médiation, fondée sur une communication efficace et une collaboration transparente en vue d'un objet commun: la satisfaction du client.

DO 1999200011227

Question n° 90 de M. Jan Mortelmans du 10 mai 2000 (N.):

La Poste. — Rapport annuel du Service de médiation. — Méfiance et refus de coopérer manifestés par La Poste à l'égard du Service de médiation.

L'introduction au rapport annuel 1999 du Service de médiation de La Poste est à maints égards déconcertant. À plusieurs reprises, il ressort du commentaire que La Poste adopte à l'égard du Service de médiation une attitude méfiante, allant, dans certains cas, jusqu'à rechigner à coopérer avec celui-ci. À cet égard, voici une brève citation qui en dit long: «Car si nous pouvons témoigner de notre indépendance intellectuelle, il nous faut redire l'insuffisance d'indépendance matérielle. La tentation est claire, du côté de La Poste, de nous couper les ailes de diverses manières: tracasseries administratives, entraves budgétaires, directives verbales contraires aux obligations légales et réglementaires visant à faire obstruction au travail du service de médiation, soustraction de pièces compromettantes.»

1. Êtes-vous au courant de ces pratiques?
2. Les estimez-vous tolérables dans le cadre d'une gestion transparente?
3. Avez-vous pris des initiatives en vue de mettre un terme à ces pratiques inacceptables?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique que, comme Frans Rombouts, le nouvel administrateur délégué en fonction depuis le 1^{er} février 2000, l'a souligné lors de sa conférence de presse du 18 mai 2000, les relations entre La Poste et le Service de médiation se sont fortement améliorées depuis peu.

Cette amélioration est le fruit d'une volonté nouvelle de l'entreprise qui désire collaborer pleinement avec un service dont elle estime aujourd'hui plus justement la valeur et l'intérêt dans le cadre d'une nouvelle mentalité qui place le client au centre de ses préoccupations.

De Post zal dus alle nodige maatregelen gaan treffen, opdat de Ombudsdienst zijn opdracht naar behoren kan uitvoeren.

DO 1999200011228

Vraag nr. 91 van de heer Jan Mortelmans van 10 mei 2000 (N.):

De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Meer bevoegdheden en middelen voor de Ombudsdienst.

Het jaarrapport 1999 van de Ombudsdienst bij De Post heeft opnieuw tal van zwakke plekken op meerdere domeinen blootgelegd.

Een ombudsdienst is uiteraard een goede signaalgever. Niettemin blijkt dat deze dienst veelal over te weinig middelen — zowel op het materiële als het organisatorische vlak — beschikt om effectief tot probleemoplossing te leiden. Ook de nog herhaaldelijk voorkomende negatieve houding van diensten en verantwoordelijken binnen De Post hinderen goede communicatie, ook met de klanten. Het niet optimaal op elkaar afgestemd zijn van de Ombudsdienst en de diensten van De Post zelf zorgt voor tweesporigheid en dus verwarring.

Enige coördinatie is toch wenselijk.

1. Heeft u reeds de mogelijkheid onderzocht van het tijdelijk aanstellen van een manager?

2. Zo neen, zijn er dan volgens u geen goede argumenten voor?

3. Welke andere middelen op beleidsniveau overweegt u om tegemoet te komen aan de zorgwekkende opmerkingen van de Ombudsdienst?

4. Overweegt u het toekennen van meer bevoegdheden en middelen aan de Ombudsdienst?

5. Zo neen, waarom niet?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt me mee dat ze de klant in de komende jaren meer centraal wil plaatsen.

In dat opzicht is ze zich terdege bewust van de bijzondere rol van de Ombudsdienst als bemiddelaar bij uitstek inzake de noden en verwachtingen van de klanten jegens de postdiensten.

Om de Ombudsdienst toe te laten deze opdracht naar behoren uit te voeren, wil De Post hem daartoe

La Poste compte dès lors prendre les mesures nécessaires afin de permettre au Service de médiation de remplir sa mission dans les meilleures conditions.

DO 1999200011228

Question n° 91 de M. Jan Mortelmans du 10 mai 2000 (N.):

La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de Médiation. — Renforcement des compétences et des moyens du Service de médiation.

Une fois de plus, le rapport du Service de médiation de La Poste (édition 1999) a mis en évidence une série de points faibles dans plusieurs domaines.

Un service de médiation constitue évidemment une excellente « sonnette d'alarme ». Il semble, néanmoins, que les moyens dont dispose ce service — sur le plan tant matériel qu'organisationnel — sont insuffisants pour lui permettre de résoudre les problèmes constatés. Par ailleurs, l'attitude encore souvent négative des services de La Poste et de leurs responsables constitue une entrave à une bonne communication, également avec les clients. L'absence d'harmonisation entre le Service de médiation et les services de La Poste constitue une source de malentendus et, par conséquent, de confusion.

Dès lors, une certaine coordination s'impose.

1. Avez-vous déjà envisagé la possibilité de désigner un manager à titre temporaire?

2. Dans la négative, n'estimez-vous pas que de nombreux arguments plaident en faveur d'une telle désignation?

3. Quels autres moyens envisagez-vous de mettre en œuvre, au niveau de la direction de l'entreprise, pour qu'il soit tenu compte des observations alarmantes formulées par le Service de médiation?

4. Envisagez-vous de renforcer les compétences et les moyens du Service de médiation?

5. Dans la négative, pourquoi?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique qu'elle souhaite placer davantage le client au centre de ses préoccupations dans les années à venir.

Dans ce contexte elle est consciente du rôle particulier que joue le Service de médiation en tant que relais privilégié des besoins et des attentes des clients vis-à-vis des services postaux.

La Poste, afin de permettre au Service de médiation de remplir cette fonction dans les meilleures condi-

de nodige middelen gaan verschaffen. Zoals het door de nieuwe gedelegeerd bestuurder van De Post, Frans Rombouts, tijdens zijn ontmoeting met de pers, op 18 mei 2000, werd meegedeeld, werd bijvoorbeeld reeds beslist dat de Ombudsdienst weldra over nieuwe lokalen zal kunnen beschikken.

Zowel uit dit antwoord als uit de antwoorden op de overige vragen dienaangaande van het geachte lid, blijkt duidelijk dat de nieuwe leiding van De Post voor een klantgerichte samenwerking met de Ombudsdienst opteert. Bijgevolg verdient deze nieuwe aanpak een kans.

DO 1999200011229

Vraag nr. 92 van de heer Jan Mortelmans van 10 mei 2000 (N.):

De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Strikt toepassen van de taalwetgeving in bestuurszaken.

In het jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst bij De Post wordt herhaaldelijk gesproken over nieuwe mogelijkheden voor De Post op basis van de aanpassing van de nationale wetgeving aan de Europese richtlijnen, een geliberaliseerde markt en dergelijke meer. Het is evident dat dit alles voor de klant en voor het bedrijf een aantal aanpassingen vraagt.

De ervaring bij andere overheidsbedrijven — al dan niet autonoom — die in de stroomversnelling van een groeiende internationalisering terecht komen, leert dat de verleiding groot wordt om de nog steeds vigerende taalwetgeving in bestuurszaken te negeren of tenminste te omzeilen ten voordele van het gebruik van het Engels. Dat manifesteert zich dan in het hantieren van Engelstalige benamingen voor titels, functies, enzovoort.

1. Hoe staat u tegenover het strikt toepassen van de taalwetgeving in bestuurszaken bij De Post in de geschetste context?

2. Zijn er reeds maatregelen genomen om de strikte toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken in het nieuwe klimaat te verzekeren?

3. Is een nefaste evolutie terzake zoals bij Belgacom mogelijk bij De Post?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt me mee dat zij binnen haar nieuwe

tions, compte mettre à sa disposition les moyens nécessaires. Par exemple, il a déjà été décidé que le Service de médiation bénéficiera de nouveaux locaux, comme l'a annoncé Frans Rombouts, nouvel administrateur délégué de La Poste, lors de sa rencontre avec la presse le 18 mai 2000.

Aussi bien dans cette réponse que dans les réponses aux autres questions introduites par l'honorable membre, il apparaît clairement que la nouvelle direction de La Poste soutient une coopération orientée vers le client avec le médiateur. Par conséquent cette nouvelle approche mérite un essai.

DO 1999200011229

Question n° 92 de M. Jan Mortelmans du 10 mai 2000 (N.):

La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Application stricte de la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Dans son rapport annuel 1999, le Service de médiation de La Poste évoque, à de nombreuses reprises, les nouvelles possibilités qui s'offrent à La Poste sur la base de l'adaptation de la législation nationale aux directives européennes, de la libéralisation du marché, etc.

Ces nouvelles possibilités requièrent évidemment que les clients et l'entreprise s'adaptent sur de nombreux points. L'expérience acquise au sein d'autres entreprises publiques — autonomes ou non — qui ont été confrontées, à un rythme accéléré, à un processus d'internationalisation croissante, montre que la tentation est grande d'ignorer ou, à tout le moins, de contourner la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative, au profit de l'anglais. Cette tendance se manifeste par l'utilisation de termes anglais pour les titres, fonctions, etc.

1. Dans le contexte actuel, quelle attitude adoptez-vous à l'égard de l'application stricte de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative par La Poste?

2. Des mesures ont-elles déjà été prises pour garantir, dans les circonstances actuelles, la stricte application de la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative?

3. Une évolution néfaste, comparable à celle constatée dans ce domaine notamment chez Belgacom, est-elle envisageable à La Poste?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique qu'il est un fait que, sous sa

juridische vorm, krachtens artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inderdaad onderworpen blijft aan de taalwetgeving inzake bestuurszaken en dat ze de verplichtingen die daaruit voortvloeien naleeft.

Naar aanleiding van een klacht met betrekking tot het gebruik van het Engels door De Post, heeft de Vaste Commissie voor taaltoezicht, in haar advies nr. 31.073, in beperkte mate het gebruik van het Engels, internationale taal bij uitstek, toegestaan.

Dat genuanceerd advies houdt rekening met de evolutie van de postale sector en in het bijzonder met de geleidelijke liberalisering van de markt en de internationalisering van de betrekkingen tussen economische operatoren en actoren in het algemeen.

De Post is bovendien van mening dat het gebruik van het Engels bij titels en functies de dragers ervan zou moeten toelaten zich beter te situeren in hun betrekkingen met andere nationale en internationale economische operatoren.

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 1999200011205

Vraag nr. 29 van de heer Jan Peeters van 9 mei 2000 (N.):

Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen-Herentals-Westerlo.

Het zogenaamde «Kamp A», gelegen op de grondgebieden van Olen, Noorderwijk (Herentals) en Oosterwijk (Westerlo), wordt te koop aangeboden op de markt.

Via de gemeenschapsraad van Noorderwijk betoont de gemeente Herentals interesse om een beperkt deel van dit domein te verwerven, met name de loodsen en de omliggende gronden, grenzend aan de wijk Zandkapelweg te Noorderwijk.

1. Wordt dit domein te koop aangeboden in een ondeelbaar geheel, of bestaat ook de mogelijkheid om een deel van het domein, met name deze loodsen en omliggende, apart te verwerven?

2. Is het domein reeds officieel te koop aangeboden op de markt, sinds wanneer en hoe lang loopt deze periode nog?

3.

a) Zijn er reeds gegadigden bekend?

b) Zo ja, hoeveel?

nouvelle forme juridique, elle reste soumise à la législation linguistique en matière administrative, en vertu de l'article 36, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et qu'elle respecte les obligations qui en découlent.

À la suite d'une plainte relative à l'usage de l'anglais par La Poste, la Commission permanente de contrôle linguistique a admis, dans son avis n° 31.073, un usage restreint de la langue anglaise, langue internationale de référence.

Cet avis nuancé tient compte de l'évolution du secteur postal et en particulier de la libéralisation progressive du marché et de l'internationalisation des rapports entre les opérateurs et les acteurs économiques en général.

En outre, en ce qui concerne les titres et les fonctions, La Poste estime que l'usage de l'anglais devrait permettre dans ce cadre de mieux situer leur détenteur dans leurs relations avec d'autres opérateurs économiques, nationaux et internationaux.

Entreprises et Participations publiques

DO 1999200011205

Question n° 29 de M. Jan Peeters du 9 mai 2000 (N.):

Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen-Herentals-Westerlo.

Le domaine «Kamp A», situé sur le territoire d'Olen, de Noorderwijk (Herentals) et d'Oosterwijk (Westerlo), est actuellement mis en vente sur le marché.

La commune d'Herentals (Noorderwijk) s'est portée acquéreur d'une partie limitée de ce domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants, jouxtant le quartier Zandkapelweg à Noorderwijk.

1. Ce domaine est-il mis en vente comme un ensemble indivisible ou est-il également possible d'acquérir séparément une partie du domaine, à savoir les hangars et terrains avoisinants?

2. Le domaine a-t-il déjà été mis en vente officiellement, depuis quand et jusqu'à quand?

3.

a) Des amateurs se sont-ils déjà manifestés?

b) Dans l'affirmative, combien?

c) Voor de totaliteit van het domein of ook voor bepaalde delen ervan?

4.

a) Is er reeds een contact geweest met de gemeente Herentals voor de verwerving van (een deel van) dit domein, of over de ruimtelijke bestemming van de gronden op het gewestplan?

b) Wat was de aard en de uitkomst van deze contacten?

Antwoord: De vraag valt niet onder mijn bevoegdheid. De bevoegde minister is de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. (Vraag nr. 68 van 9 mei 2000.)

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 1999200011173

Vraag nr. 64 van de heer Danny Pieters van 3 mei 2000 (N.):

Fondsen voor bestaanszekerheid. — Activiteiten.

De activiteiten van de fondsen voor bestaanszekerheid blinken niet uit in transparantie. Zo wordt door sommigen beweerd dat deze fondsen ook actief zijn in de pensioenverzekering.

1. Oefenen de fondsen voor bestaanszekerheid ook activiteiten uit die volgens de heersende regels van het concurrentierecht van de Europese Unie als ondernemingsactiviteiten kunnen worden gekwalificeerd?

2. Kan u een overzicht geven van deze activiteiten?

3. Kijkt de Belgische overheid er voldoende nauwlettend op toe dat in voorkomend geval de regels van het concurrentierecht worden gevrijwaard?

Antwoord: Antwoordend op zijn vragen, heb ik hierbij de eer het geachte lid te verduidelijken dat de fondsen voor bestaanszekerheid vallen onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, aan wie ik zijn vraag laat geworden. (Vraag nr. 150 van 14 juni 2000.)

c) Se sont-ils manifestés pour la totalité du domaine ou pour certaines parties seulement?

4.

a) Un contact a-t-il déjà été établi avec la commune d'Herentals pour l'acquisition de ce domaine ou d'une partie de celui-ci, ou encore à propos de l'affectation des terrains au plan de secteur?

b) Quelles ont été la nature et l'issue de ces contacts?

Réponse: La question ne ressort pas de mes compétences. Le ministre compétent est M. André Flahaut, ministre de la Défense. (Question n° 68 du 9 mai 2000.)

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 1999200011173

Question n° 64 de M. Danny Pieters du 3 mai 2000 (N.):

Fonds de sécurité d'existence. — Activités.

Les activités des fonds de sécurité d'existence manquent de transparence. Ainsi, d'aucuns prétendent que ces fonds seraient également actifs dans le secteur de l'assurance pension.

1. Ces fonds exercent-ils également des activités qui pourraient, selon les règles du droit de la concurrence de l'Union européenne, être considérées comme des activités d'entreprise?

2. Pouvez-vous fournir un aperçu de ces activités?

3. En l'espèce, les autorités belges veillent-elles, avec la rigueur requise, au respect des règles du droit de la concurrence?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre que les fonds de sécurité d'existence sont de la compétence de mon collègue le ministre des Affaires sociales et des Pensions à qui je fais parvenir sa demande. (Question n° 150 du 14 juin 2000.)

DO 1999200000861

Vraag nr. 72 van de heer Claude Eerdeken van 25 mei 2000 (Fr.):

Mobiele telefoons. — Gebruiksaanwijzing. — Taalgebruik.

Volgens *Test Aankoop* beklagen sommigen zich over de mobiele telefoon die ze hebben aangekocht.

In België is bij wet bepaald dat elk toestel dat in de handel wordt gebracht, vergezeld moet gaan van een gebruiksaanwijzing die in de drie landstalen is gesteld.

Bij bepaalde gsm-toestellen zit echter enkel een gebruiksaanwijzing in het Nederlands.

1. Is het normaal dat sommige fabrikanten de taalwetgeving in ons land niet naleven?
2. Moeten geen maatregelen worden getroffen om dat te verhelpen?

Antwoord: Mijn collega, de minister van Volksgezondheid, Leefmilieu en Consumentenzaken, heeft mij uw vraag, welke ook tot mijn bevoegdheid behoort, overgemaakt.

1. Artikel 13 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (hierna WHP) zoals gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999 bepaalt dat de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen minstens gesteld moeten worden in de taal of de talen van het taalgebied waar de producten of diensten op de markt worden gebracht.

Bijgevolg is een eentalige gebruiksaanwijzing wettelijk toegestaan indien de gebruikte taal overeenstemt met deze van het eentalig taalgebied waar het product of de dienst op de markt wordt gebracht.

Er dient aan herinnerd te worden dat de WHP het uitdrukkelijk meeleveren van een gebruiksaanwijzing niet verplicht.

2. De artikelen 101 en volgende van de WHP voorzien in een waarschuwingsprocedure evenals in strafbepalingen tegenover zij die een inbreuk plegen op de bepalingen van deze wet.

Bijgevolg, indien het geachte lid een inbreuk vaststelt op artikel 13 van de WHP, is het mogelijk, via het bestuur Economische Inspectie, de waarschuwingsprocedure op te starten.

DO 1999200000861

Question n° 72 de M. Claude Eerdeken du 25 mai 2000 (Fr.):

Appareils de téléphonie mobile. — Mode d'emploi. — Emploi des langues.

Certains consommateurs se sont plaints lors de leur achat d'appareil de téléphonie mobile (voir la revue *Test Achats*).

En Belgique, il est légalement prévu que tout appareil commercialisé doit être vendu avec un mode d'emploi rédigé dans les trois langues nationales.

Cependant, certaines marques mettent en vente certains de leurs GSM avec mode d'emploi uniquement en néerlandais.

1. Est-il normal que certains fabricants ne respectent pas la législation linguistique en Belgique?
2. Ne serait-il pas opportun de prendre des mesures afin d'éviter ces oublis à l'avenir?

Réponse: Ma collègue, la ministre de la Santé publique, de l'Environnement et de la Protection des consommateurs m'a transmis la question de l'honorable membre, laquelle relève également de ma compétence.

1. L'article 13 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (LPC ci-après), tel que modifié par la loi du 25 mai 1999, dispose que les modes d'emploi ainsi que les bulletins de garantie doivent être au moins libellés dans la langue ou les langues de la région linguistique où les produits ou les services sont mis sur le marché.

Dès lors, un mode d'emploi unilingue est licite si la langue utilisée correspond à celle de la région linguistique unilingue où le produit ou le service est mis sur le marché.

Rappelons cependant que la LPC n'oblige pas explicitement la fourniture d'un mode d'emploi.

2. Les articles 101 et suivants de la LPC prévoient une procédure d'avertissement ainsi que des sanctions pénales à l'encontre des auteurs d'infractions à la même loi.

En conséquence, si l'honorable membre constate une infraction à l'article 13 de la LPC, il est possible, par l'intermédiaire de l'administration de l'Inspection économique, de lancer la procédure d'avertissement.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord * Question sans réponse

**Eerste minister
Premier ministre**

1	1999200011206	9- 5-2000	40	Jean-Jacques Viseur	Impulsfonds voor het migrantenbeleid. Fonds d'impulsion à la politique des immigrants (FIPI).	4029
---	---------------	-----------	----	---------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi**

1	1999200011138	27- 4-2000	91	Filip Anthuenis	Sanctieregeling inzake werkloosheid. — Evaluatie van het nieuwe systeem. Règlement relatif aux sanctions en matière de chômage. — Évaluation du nouveau système.	4030
8	1999200011175	4- 5-2000	96	Mw. Kathleen van der Hooft	* Huisbedienden. — Lastenverlaging. Travailleurs domestiques. — Réduction de charges.	3995
8	1999200011213	10- 5-2000	98	Mw. Frieda Brepoels	* Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. — Sociaal vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten. Ministère de l'Emploi et du Travail. — Politique de poursuites en matière sociale des divers services d'inspection.	3996
1	1999200011369	31- 5-2000	107	Olivier Chastel	Bouwsector. — Bezoldiging van werklieden bij slecht weer. Secteur de la construction. — Rémunération des ouvriers en cas d'intempéries.	4032

**Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères**

1	1999200011271	19- 5-2000	57	Francis Van den Eynde	Turkije. — Schending mensenrechten. Turquie. — Atteintes aux droits de l'homme.	4034
1	1999200011293	23- 5-2000	59	Mw. Annemie Van de Casteele	Verdrag over het Internationaal Strafgerechtshof. Traité relatif à la Cour internationale de justice.	4035

**Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports**

8	1999200011178	5- 5-2000	194	Olivier Chastel	* NMBS. — Sponsorbeleid. — Verdeelsleutel. SNCB. — Politique de parrainage. — Critères de répartition.	3997
8	1999200011182	5- 5-2000	195	Bart Laeremans	* NMBS. — Aanwerving van jongeren. — Communautaire verdeelsleutel. SNCB. — Engagement de jeunes. — Clé de répartition communautaire.	3998

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	1999200011072	8- 5-2000	196	Tony Smets	* Tewelkstelling van buitenlandse piloten die afkomstig zijn van buiten de Europese Unie. Mise au travail de pilotes étrangers originaires d'états n'appartenant pas à l'Union européenne.	3998
8	1999200011193	8- 5-2000	197	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Station van Gent-Sint-Pieters. — Openbare toiletten. SNCB. — Gare de Sint-Pieters à Gand. — Toilettes publiques.	3999
8	1999200011194	8- 5-2000	198	Francis Van den Eynde	* Luchthaven van Zaventem. — Chartermaatschappijen. — Toenemend aantal nachtvluchten. Aéroport de Zaventem. — Compagnies charters. — Augmentation du nombre de vols de nuit.	3999
8	1999200011220	10- 5-2000	199	Koen Bultinck	* NMBS. — Vreemdelingen in een asielcentrum. — Treinbiljetten met vermelding van het woord «asielcentra». — Commercieel contract. SNCB. — Étrangers résidant dans des centres d'asile. — Billets portant la mention «centre d'asile». — Contrat commercial.	4000

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Volksgezondheid — Santé publique

1	1999200001063	7- 4-2000	102	Claude Eerdekens	Hysterectomiedossier. Dossier sur l'hystérectomie.	4036
1	1999200011135	26- 4-2000	115	M ^{me} Colette Burgeon	Europese Commissie. — Cosmetics. — Verbod op dierproeven. Commission européenne. — Produits cosmétiques. — Interdiction de toute expérience animale.	4037
1	1999200011140	27- 4-2000	116	M ^{me} Colette Burgeon	Euro 2000. — Dringende medische hulpverlening. Euro 2000. — Aide médicale urgente.	4039
1	1999200011176	4- 5-2000	121	Jean-Jacques Viseur	Ziekenhuizen. — Gebruik van de «pet-scan». Hôpitaux. — Utilisation du «pet-scan».	4041
8	1999200011203	9- 5-2000	122	Jo Vandeurzen	* Zwaar-medische en medisch-technische voorzieningen. — Overaanbod. Équipements médicaux lourds et médico-techniques. — Offre excédentaire.	4000
1	1999200011214	10- 5-2000	124	Mw. Frieda Brepoels	Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten. Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. — Politique en matière de poursuites des divers services d'inspection.	4042
1	1999200011218	10- 5-2000	126	Jo Vandeurzen	Laboratoria voor klinische biologie. — Aanduiding van een laboratoriumdirecteur. Laboratoires de biologie clinique. — Désignation d'un directeur du laboratoire.	4050
1	1999200011242	15- 5-2000	129	Paul Tant	Vergoedingen die berekend worden op het aantal ziekenhuisbedden. Hôpitaux. — Indemnités calculées en fonction du nombre de lits.	4051

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		

Leefmilieu — Environnement

8	1999200011222	10- 5-2000	19	Claude Desmedt	* Raad van Europa. — Verdrag van Lugano betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid bij schade ten gevolge van activiteiten die een gevaar inhouden voor het milieu. — Niet-ratificatie door België. Conseil de l'Europe. — Convention de Lugano sur la responsabilité civile des dommages résultant d'activités dangereuses pour l'environnement. — Non-ratification par la Belgique.	4001
---	---------------	------------	----	-----------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur**

1	1999200000466	4- 1-2000	98	Joos Wauters	Laagradioactief ziekenhuisafval. Déchets hospitaliers faiblement radioactifs.	4052
1	1999200000771	23- 2-2000	135	Alfons Borginon	Districtsraden. Conseils de district.	4054
1	1999200000821	1- 3-2000	141	Guy D'haeseleer	Regularisatieaanvragen vanuit de gevangenis. Demandes de régularisation introduites par des illégaux incarcérés.	4055
1	1999200000840	2- 3-2000	143	Claude Desmedt	Asielzoekers. — Brussels Gewest. Demandeurs d'asile. — Région bruxelloise.	4056
1	1999200000997	28- 3-2000	163	Ferdy Willems	Kosovaarse vluchtelingen uit de regio van Mitrovica, verblijvend in de Belgische federatie. Réfugiés kosovars originaires de la région de Mitrovica séjournant dans l'État fédéral belge.	4057
8	1999200011186	5- 5-2000	173	Jo Vandeurzen	* Bevolkingsregisters. — Ambtshalve schrapping en inschrijving. — Vreemdelingen. Registres de la population. — Radiation et inscription d'office. — Étrangers.	4002
8	1999200011195	8- 5-2000	174	Bart Laeremans	* Rijkswacht. — Plaatselijke rijkswachtbrigades. Gendarmerie. — Brigades locales de gendarmerie.	4003
8	1999200011197	8- 5-2000	175	Bart Laeremans	* Overtreding van de gemeentewet door de stad Brussel. Infraction à la loi communale commise par la ville de Bruxelles.	4003
8	1999200011200	9- 5-2000	176	Alfons Borginon	* Belgische boeddhistische beweging. — Aanvraag om erkenning als religie. Mouvement bouddhiste belge. — Demande de reconnaissance en tant que religion.	4004

**Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions**

Sociale Zaken — Affaires sociales

8	1999200011179	5- 5-2000	118	Mw. Annemie Van de Casteele	* Klinische biologie. — Forfaits in ziekenhuizen. Biologie clinique. — Forfaits hospitaliers.	4006
---	---------------	-----------	-----	------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	1999200011180	5- 5-2000	119	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Ristorno's. — Extramurale labo's. Biologie clinique. — Ristournes. — Laboratoires extra-muros.	4006
8	1999200011183	5- 5-2000	120	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Ziekenhuizen. — Forfaits. Biologie clinique. — Hôpitaux. — Forfaits.	4007
8	1999200011187	5- 5-2000	121	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Evolutie uitgaven. Biologie clinique. — Évolution des dépenses.	4008
8	1999200011188	5- 5-2000	122	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Ambulante sector. — Persoonlijke bijdrage van de patiënt. Biologie clinique. — Secteur ambulatoire. — Contribution personnelle du patient.	4008
8	1999200011190	8- 5-2000	123	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Ziekenhuizen. — Verschuivingen van gehospitaliseerde naar ambulante klinische biologie. Biologie clinique. — Hôpitaux. — Glissements de la biologie clinique en hôpital vers la biologie clinique ambulatoire.	4008
8	1999200011191	8- 5-2000	124	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie voor ambulante patiënten. — Budget. Biologie clinique pour patients ambulants. — Budget.	4009
8	1999200011192	8- 5-2000	125	Filip Anthuenis	* Financiering van de rusthuizen. Financement des maisons de repos.	4009
8	1999200011196	8- 5-2000	126	Mw. Annemie Van de Castele	* Klinische biologie. — Ristorno's. Biologie clinique. — Ristournes.	4010
8	1999200011198	8- 5-2000	127	Jef Valkeniers	* Experiment inzake het medisch dossier. Expérience relative au dossier médical.	4010
8	1999200011199	8- 5-2000	128	Mw. Annemie Van de Castele	* « Kine-prestaties » in ziekenhuizen. « Soins de kinésithérapie » dans les hôpitaux.	4011
8	1999200001041	9- 5-2000	129	Alfons Borginon	* Zwangerschappen door middel van in-vitro-fertilisatie. — Medicamenten « Puregon » en « Humegon ». Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments « Puregon » et « Humegon ».	4011
8	1999200011215	10- 5-2000	130	Mw. Frieda Brepoels	* Sociale Inspectie. — Vervolgingsbeleid. Inspection sociale. — Politique de poursuites.	4013
8	1999200011217	10- 5-2000	131	Filip Anthuenis	* Ziekenhuizen. — Erkenning. — Voltijds tewerkgestelde geneesheren. — Flexibeler manier van werken in de medische sector. Hôpitaux. — Agrément. — Médecins employés à temps plein. — Flexibilité du travail accrue dans le secteur médical.	4013

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	1999200011201	9- 5-2000	41	Philippe Seghin	Vernieuwde evaluatieregeling voor de federale ambtenaren. Révision du système d'évaluation des fonctionnaires fédéraux.	4059
---	---------------	-----------	----	-----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
1	1999200011207	9- 5-2000	42	Yvan Mayeur	Niveau 2+ in de federale besturen en het niveau B in de plaatselijke besturen. — Taalexamens. — Benoeming van de ambtenaren. Niveau 2+ dans l'administration fédérale et le niveau B dans l'administration locale. — Examens linguistiques. — Nomination des agents.	4060
Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense						
8	1999200011202	9- 5-2000	67	Guy Hove	* Kosteloze geneeskundige en farmaceutische zorgen. — Oorlogsinvaliden. — Verzetstrijders. Soins médicaux et pharmaceutiques gratuits. — Invalides de guerre. — Résistants.	4014
8	1999200011205	9- 5-2000	68	Jan Peeters	* Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen-Herentals-Westerlo. Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen-Herentals-Westerlo.	4014
1	1999200011245	15- 5-2000	69	Paul Tant	Vergoeding van de dwangarbeiders onder het nazi-regime. Indemnisation des travailleurs obligatoires sous le régime nazi.	4062
Minister van Justitie — Ministre de la Justice						
1	1999200001019	3- 4-2000	189	Jef Valkeniers	Gerechtigd arrondissement Brussel. — Wetsdokers. — Kennis van het Nederlands. Arrondissement judiciaire de Bruxelles. — Médecins légistes. — Connaissance du néerlandais.	4064
1	1999200001032	4- 4-2000	193	Martial Lahaye	Voertuigen van Belgische onderdanen. — Diefstal. — Afspraken met buitenlandse gerechtelijke overheden. Véhicules appartenant à des ressortissantes belges. — Vols. — Accords avec les autorités judiciaires étrangères.	4066
1	1999200001056	6- 4-2000	198	Jef Valkeniers	Hof van Cassatie. — Aantal burgerlijke zaken. — Raadsheren. — Taalverhouding. Cour de cassation. — Nombre d'affaires civiles. — Conseillers. — Répartition linguistique.	4067
1	1999200011083	14- 4-2000	200	Mw. Kristien Grauwels	Slachtofferhulp. Aide aux victimes.	4068
8	1999200011209	9- 5-2000	209	Fred Erdman	* Verwerking en vrij verkeer van persoonsgegevens. — Omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995. Traitement et libre circulation de données à caractère personnel. — Transposition de la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995.	4015
8	1999200011216	10- 5-2000	210	Jan Eeman	* Gesloten instellingen voor jeugdbescherming. — Overbezetting. Établissements fermés de protection de la jeunesse. — Surpeuplement.	4016

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	1999200011241	15- 5-2000	211	Jo Vandeurzen	Magistraten. — Rechten. Magistrats. — Droits.	4070
Minister van Financiën Ministre des Finances						
8	1999200011177	4- 5-2000	321	Danny Pieters	* Fondsen voor bestaanszekerheid. Fonds de sécurité d'existence.	4016
8	1999200011184	5- 5-2000	323	Tony Van Parys	* Inkomstenbelastingen. — Onaantastbaarheids- voorwaarde. — Vennootschappen. Impôts sur les revenus. — Condition d'intangibilité. — Sociétés.	4017
8	1999200011204	9- 5-2000	324	Mw. Simonne Creyf	* Registratierechten. — Vennootschappen. — Inbreng van onroerende goederen. Droits d'enregistrement. — Sociétés. — Apport d'immeubles.	4018
8	1999200011205	9- 5-2000	325	Jan Peeters	* Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen- Herentals-Westerlo. Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen- Herentals-Westerlo.	4018
8	1999200011208	9- 5-2000	326	Mw. Simonne Creyf	* Registratierechten. — Rechtshandelingen. — Arrest Hof van Cassatie. Droits d'enregistrement. — Actes juridiques. — Arrêt de la Cour de cassation.	4019
8	1999200011210	9- 5-2000	327	Jean-Pol Henry	* Rente voor arbeidsongevallen. — Circulaire. Rentes d'accident de travail. — Circulaire.	4019
8	1999200011223	10- 5-2000	328	Robert Denis	* BTW. — Vennootschappen. TVA. — Sociétés.	4020
8	1999200011224	10- 5-2000	329	Robert Denis	* Bedrijfsvoertuig ter beschikking gesteld door een buitenlands bedrijf. — Belgisch-Duitse grens. — Belastingen. Investissement réel d'un véhicule dans une entreprise étrangère. — Frontière belgo-allemande. — Taxes.	4020
8	1999200011225	10- 5-2000	330	Bert Schoofs	* Zegelrecht toegepast door de gemeenten op uit te reiken stukken uit het bevolkingsregister. Droits de timbres appliqués par les communes pour la délivrance d'extraits du registre de la popula- tion.	4022
8	1999200011226	10- 5-2000	331	Bert Schoofs	* BTW-tarieven voor herstelling van apparaten in de land- en tuinbouwsector. Taux de la TVA sur la réparation d'appareils horti- coles et agricoles.	4022

**Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques**

Telecommunicatie — Télécommunications

1	1999200011185	5- 5-2000	87	Francis Van den Eynde	De Post. — Zwarte lijsten. — Verkeerde informatie van de administratie. La Poste. — Listes noires. — Information erronée communiquée par l'administration.	4071
---	---------------	-----------	----	--------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
1	1999200011219	10- 5-2000	88	Jan Mortelmans	De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Klachten. — Overtredingen van de taalwetgeving. La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Plaintes. — Violation de la réglementation linguistique.	4072
1	1999200011221	10- 5-2000	89	Jan Mortelmans	De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Gemis aan communicatie tussen Ombudsdienst en De Post. La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Absence de communication entre le Service de médiation et La Poste.	4075
1	1999200011227	10- 5-2000	90	Jan Mortelmans	De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Wantrouwen en tegenwerking van De Post tegenover de Ombudsdienst. La Poste. — Rapport annuel du Service de médiation. — Méfiance et refus de coopérer manifestés par La Poste à l'égard du Service de médiation.	4076
1	1999200011228	10- 5-2000	91	Jan Mortelmans	De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Meer bevoegdheden en middelen voor de Ombudsdienst. La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de Médiation. — Renforcement des compétences et des moyens du Service de médiation.	4077
1	1999200011229	10- 5-2000	92	Jan Mortelmans	De Post. — Jaarverslag 1999 van de Ombudsdienst. — Strikt toepassen van de taalwetgeving in bestuurszaken. La Poste. — Rapport annuel 1999 du Service de médiation. — Application stricte de la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.	4078

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

1	1999200011205	9- 5-2000	29	Jan Peeters	Verkoop van militair domein «Kamp A» te Olen-Herentals-Westerlo. Vente du domaine militaire «Kamp A» à Olen-Herentals-Westerlo.	4079
---	---------------	-----------	----	--------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

6	1999200011173	3- 5-2000	64	Danny Pieters	Fondsen voor bestaanszekerheid. — Activiteiten. Fonds de sécurité d'existence. — Activités.	4080
8	1999200000561	4- 5-2000	65	Mw. Trees Pieters	* Vennootschappen niet behorende tot de immobiliensector. — Bouwwerken. — Voorafgaande werkzaamheden. — Uitgaven. Sociétés ne faisant pas partie du secteur immobilier. — Travaux. — Préparatifs. — Dépenses.	4023

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
8	1999200011181	5- 5-2000	66	Claude Eerdeken	* Levensverzekeringen. — Transparantie. Assurances-vie. — Transparence.	4024
8	1999200011189	5- 5-2000	67	Bart Laeremans	* Uitvoerwaarborg. — Gewestelijke verdeling. — Taalkundige verdeling der betrekkingen. Garantie à l'exportation. — Répartition régionale. — Répartition linguistique des fonctions.	4025
8	1999200001041	9- 5-2000	68	Alfons Borginon	* Zwangerschappen door middel van in- vitrofertilisatie. — Medicamenten « Puregon » en « Humegon ». Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments « Puregon » et « Humegon ».	4025
8	1999200000556	11- 5-2000	69	Georges Lenssen	* Ondernemingen. — Boekhouding. — Boeken. Entreprises. — Comptabilité. — Livres.	4026
1	1999200000861	25- 5-2000	72	Claude Eerdeken	Mobiele telefoons. — Gebruiksaanwijzing. — Taal- gebruik. Appareils de téléphonie mobile. — Mode d'emploi. — Emploi des langues.	4081